

**Международная федерация библиотечных ассоциаций и
учреждений (ИФЛА)
Российская национальная библиотека**

**Руководство по обеспечению тематического
доступа в национальной библиографии**

**Подготовлено Рабочей группой
ИФЛА по разработке
Руководства по обеспечению
тематического доступа национальными
библиографическими агентствами**

Редактор Ивонн Йанс

Санкт-Петербург
2017

Серия публикаций ИФЛА по библиографическому учету
Редакторы Льюис Такаш и Ингеборг Веруел

Перевод с английского: С. Б. Голубцов
Научный редактор перевода: Н. К. Леликова

Перевод с издания:

Guidelines for Subject Access in National Bibliographies / IFLA Working Group on Guidelines for Subject Access by National Bibliographic Agencies ; ed. By Yvonne Jahns. — Berlin : De Gruyter Saur, 2012. — VII, 109 p. — (IFLA Series on Bibliographic Control ; vol. 45)

В настоящем издании рассматривается вопрос тематического доступа к национальной библиографии как части процесса формирования библиографических ресурсов в целом, а также формулируются рекомендации ИФЛА по обеспечению тематического доступа. Национальная библиография не только позволяет верифицировать авторство, заглавия произведений и ISBN, но и выбрать публикации в конкретной области, отследить изменения в издательской индустрии и выявить тематическое многообразие. Перевод Guidelines for Subject Access in National Bibliographies осуществлен и публикуется по лицензии, предоставленной Российской национальной библиотеке владельцем авторских прав – Международной Федерацией Библиотечных Ассоциаций и Учреждений (ИФЛА). Издание предназначено широкому кругу библиотечных и информационных работников, преподавателям высших учебных заведений.

УДК 025.31
ББК 78.37

Печатается с разрешения ИФЛА

Оглавление

Предисловие	5
1. Введение.....	6
1.1 Тематический доступ в национальной библиографии.....	6
1.3 Описание Руководства	12
2. Пользователи национальной библиографии и тематический доступ к ней.....	15
2.1 Пользователи национальной библиографии.....	15
2.2 Использование тематического доступа в национальной библиографии	17
2.3 Результат настоящего обзора	19
3. Стандарты и инструменты тематического доступа	20
3.1 Естественные и контролируемые языки индексирования.....	20
3.2 Особенности контролируемых языков индексирования	21
3.3 Значение стандартных инструментов индексирования.....	22
3.4 Схемы вербального индексирования.....	23
3.4.1 Списки предметных рубрик.....	24
3.4.2 Тезаурусы	25
3.4.3 Предкоординация и посткоординация.....	26
3.5 Схемы классификации	27
3.5.1 Десятичная классификация Дьюи	29
3.5.2 Универсальная десятичная классификация.....	30
3.5.3 Классификация Библиотеки Конгресса	31
3.6 Автоматическое индексирование.....	31
3.7 Другие инструменты тематического доступа.....	33
4.1 Представление национальной библиографии.....	36
4.2 Общие рекомендации	38
4.3 Функционал онлайн-каталогизации.....	38
4.4 Интерфейсы онлайн-каталога	39
4.5 Удовлетворение запросов с помощью онлайн-каталога	40
4.6 Другие свойства каталога	40
5. Сценарии применения (индексирование/уровни доступа)	41
5.1 Разные уровни тематического доступа	42
5.2 Критерии выбора уровней тематического доступа	43
5.2.1 Характеристики материалов	43
5.2.2 Пользователи	44
5.2.3 Прочие соображения	44
5.3 Матрица решений	46
6. Политика индексирования национальных библиографических агентств	47
6.1 Приобщение к политике индексирования.....	47
6.2 Суть политики индексирования	47
7. Примеры тематического доступа, предоставляемого национальными библиографическими агентствами	49
7.1 Правила и стандарты тематического доступа, применяемые и используемые национальными библиографическими агентствами	49
7.1.1 Классификационные схемы	49
7.1.1.1 Десятичная классификация Дьюи (ДДК) и ее адаптации	49

7.1.1.3 Классификация Библиотеки Конгресса (LCC).....	58
7.1.1.4 Национальные схемы классификации	59
7.1.1.5 Широкие категориальные схемы тематической индексации	65
7.1.2 Вербальные схемы индексирования	67
7.1.2.1 Список предметных рубрик Библиотеки Конгресса (LCSH) и его адаптации	67
7.1.2.2 Другие списки предметных рубрик или тезаурусы	73
7.2 Национальные примеры политики выбора уровня индексирования	84
7.3 Национальные примеры опубликованной политики индексирования	86
Guidelines for Multilingual Thesauri / by Working Group on Guidelines for Multilingual Thesauri, IFLA Classification and Indexing Section. — The Hague : International Federation of Library Associations and Institutions, 2009. — (Series: IFLA Professional Reports ; 115). http://archive.ifla.org/VII/s29/pubs/Profrep115.pdf [Руководство для многоязычных тезаурусов].	109
Приложение 1: История рабочей группы	110

Предисловие

Рабочая группа, занимающаяся разработкой Руководства по обеспечению тематического доступа национальными библиографическими агентствами существует с 2003 года. Среди участников этой группы — создатели и распространители информации: предметизаторы, разработчики терминологии, библиографы, преподаватели в области библиотечно-информационной науки и другие. В 2005 году мы обсудили объем наших задач и решили рекомендовать тематический доступ к национальной библиографии как часть процесса формирования библиографических ресурсов в целом. Теперь, когда многие страны начали размещать свою национальную библиографию онлайн, возникла необходимость рассмотреть возможности интеграции множества национальных онлайн-ресурсов. Как их следует каталогизировать, как обеспечивать к ним доступ и как их смогут найти пользователи? Поскольку Рабочая группа Секции библиографии ИФЛА по созданию руководств, регламентирующих деятельность национальных библиографических систем, занималась именно этими «новыми направлениями», было принято решение составить данное Руководство на основе рекомендаций группы, разработавшей документ «Национальная библиография в электронную эру: руководство и новые направления развития», изданное в 2009 году. Наше Руководство представляет собой дополнение к «Руководству» 2009 года.

Мы предлагаем специалистам в области национальной библиографии обеспечивать тематический доступ в национальных библиографических ресурсах. Пользователи выиграют от наличия хорошо организованных структур, включающих схемы классификации и списки предметных рубрик, которые смогут расширить пути доступа к искомым ресурсам.

Целевая аудитория данного Руководства — специалисты, ответственные за формирование новых национальных библиографических ресурсов, руководители и сотрудники создаваемых библиографических агентств, которые сталкиваются с большим количеством публикаций, новыми технологиями и новыми средствами передачи информации, пользователи «Руководства», составленного Секцией библиографии ИФЛА, и все, интересующиеся стратегией тематического доступа.

Огромное спасибо всем коллегам, которые внесли свой вклад в эту работу, в частности: Марии Баликовой, Пино Бизза, Шарлин Шу, Ульрик Юнгер, Дороти Мак-Гарри, Сирье Нилбе, Сандре К. Ро, Магдалене Сванберг, Барбаре Тиллетт и Майе Жумер. Мы высоко ценим ваше терпение и ваши ценные замечания.

Ивонна Йанс, Лейпциг, 2012 г.

1. Введение

1.1 Тематический доступ в национальной библиографии

Национальная библиография как совокупность сведений о национальной издательской продукции является важным информационным ресурсом. Национальная библиография «публикуется регулярно и по возможности с минимальной задержкой. Национальная библиография создается национальным библиографическим агентством в соответствии с международными стандартами. Особенности публикаций и их авторство подвергаются тщательному изучению и верификации» (Национальная библиография... С. 9).

Определение и миссия национальной библиографии приводятся в многочисленных изданиях ИФЛА, среди которых одним из последних является «Национальная библиография в электронную эру» (2009).

В рекомендациях Международной конференции по национальным библиографическим службам (ICNBS) 1998 года подчеркнута роль национальных библиографических агентств и важность обязательного экземпляра¹. Одним из положений ICNBS стало «подтверждение ценности обязательного экземпляра как средства, гарантирующего что культурное и интеллектуальное наследия и лингвистическое своеобразие государства буде сохранено и доступно для нынешних и будущих пользователей»².

Национальная библиография не только позволяет верифицировать авторство, заглавия произведений и ISBN, но и выбрать публикации в конкретной области, отследить изменения в издательской индустрии и выявить популярные темы, а также языковое многообразие. Национальная библиография становится ключом к «издательскому пейзажу» страны, например, в науке или литературе. Наконец, благодаря ей мы можем узнать о важности книг и иных средств массовой информации в обществе. «Современная национальная библиография — это зеркало, в котором отражается культура страны» (Bell 1998).

Возможность поиска по темам и отраслям зависит от ввода тематически-ориентированных данных в библиографические записи. Национальные библиотеки и национальные библиографические агентства используют различные инструменты, такие как системы классификации, тезаурусы и предметные рубрики, чтобы обеспечить наличие тематически-ориентированных данных в своих библиографических базах. Большинство из них следует принятым правилам и принципам. В идеале полное и точное тематическое индексирование должно применяться ко всем каталогизируемым документам. Это означает, что пользователи смогут выделить дисциплины или предметные области в массиве современных публикаций, использовать контролируемые термины для тематического поиска, а также выявить тематически близкие произведения, получить дополнительную информацию о содержании, в частности, такую, как рефераты, а иногда даже фрагменты произведений или гиперссылки на оглавления или оцифрованный документ. Фактически же это невозможно для большинства библиотек.

В работе «Каталогизация минимального уровня национальными библиографическими агентствами» Дж. Ламбрехт утверждает: «В реальном мире ограниченных возможностей трудные решения приходится принимать на всех уровнях. Национальное библиографическое

1 *The Final Recommendations on the International Conference on National Bibliographic Services (ICNBS)*, 1998. — <http://www.ifla.org/files/assets/bibliography/publications/fina.pdf>. На русском языке: Заключительные рекомендации Международной конференции по национальным библиографическим службам, 1998. — <http://www.ifla.org/files/assets/bibliography/publications/fina-r.pdf>

2 Там же.

агентство должно определить, какая часть его бюджета будет направлена на каталогизацию. Руководители каталогизирующей службы должны решить, как распределить ресурсы между процессами библиографического описания, предметизацией, определением точек доступа, созданием и поддержкой авторитетных файлов и другими функциями» (Lambrecht 1992). С 1992 года финансовое давление возросло, и объем опубликованной продукции также увеличился. Развитие онлайн-баз данных и поисковых систем, таких как Google, ставит под сомнение необходимость дорогостоящего обслуживания библиотечных каталогов в целом. Каталогизаторы сталкиваются с большим объемом электронных документов, автоматизированными процедурами индексирования и социальным индексированием (social tagging) в Интернет-среде — механизмами, которые могут поставить под сомнение будущее традиционной каталогизации. Иногда и более значимые причины, такие как отсутствие надлежащей стратегии, также влияют на нашу библиографическую реальность.

Предоставление универсального и всеобъемлющего публичного доступа к информации является одной из основных задач библиотечной деятельности. Тематический доступ обеспечивает комфортный путь к информации. Используя тематический поиск, пользователи национальной библиографии ожидают получить подборку доступной литературы, библиографические ссылки или прямой доступ к ресурсам. Тематический доступ означает предоставление информации о содержании публикаций. При включении в национальную библиографию тематический доступ позволяет определить, какие и сколько публикаций имеются в конкретной отрасли знаний, какие темы представлены в издательской продукции страны в целом или в отдельных библиотечных собраниях. Таким образом, тематический доступ — это больше, чем представление интеллектуального контента собранных и зарегистрированных ресурсов. Он также способствует выявлению причин регистрации тех или иных ресурсов в национальной библиографии. Это именно тот ключ, который позволяет потребителю понять ценность полученной информации.

Тематический доступ обеспечивается с помощью тематического индексирования и классификационной деятельности. Тематическое индексирование необходимо потому, что заглавия публикаций и оглавление не всегда предоставляют достаточно информации о содержании, а иногда включают даже вводящие в заблуждение термины. Тематическое индексирование является основой успешного поиска нужной информации, предлагая условия для поиска синонимов и стандартизируя естественный, неоднозначный язык. Тематическое индексирование дает возможность пользователю выявить ресурсы аналогичного содержания. Сегодня огромное количество опубликованной информации может детализироваться и распределяться по категориям с помощью одного из нескольких доступных методов индексирования. Таким способом опубликованную продукцию можно организовать в контролируемые блоки, которые более обозримы, более доступны и по ним легче осуществлять точный поиск. Контролируемый тематический доступ к объектам информации в библиотечной среде «обеспечивает порядок, логику, объективность, точное смысловое обозначение и последовательность» (Balikova 2009; Gorman 2004).

1.2 Рабочая группа ИФЛА по разработке Руководства по обеспечению тематического доступа национальными библиографическими агентствами

Рабочая группа по разработке Руководства по обеспечению тематического доступа национальными библиографическими агентствами была создана Секцией классификации и индексирования ИФЛА для анализа проблем тематического доступа и с целью выработки основных принципов политики индексирования в национальной библиографии. Группе было

поручено выработать общие правила, которые подходят практически каждому национальному библиографическому агентству. С другой стороны, Рабочая группа намерена предоставлять национальным библиографическим агентствам инструкции о том, как улучшить их текущую деятельность, связанную с предоставлением тематически-ориентированных библиографических данных.

Секция классификации и индексирования ИФЛА изучает данную проблематику многие годы. Рабочая группа Секции по разработке принципов, лежащих в основе языков предметных рубрик, проанализировала существующие системы, используемые национальными библиографическими агентствами, и принципы верификации (Lopez and Beall 1999). С тех пор, по-видимому, стали необходимыми более углубленные исследования систем тематического индексирования.

В 1999 году Рабочей группе по тематическому доступу к веб-ресурсам было предложено провести мониторинг тенденций обеспечения тематического доступа к электронным документам в сети Интернет³. Рабочая группа рассмотрела системы тематического доступа и собрала данные по нескольким странам, сформировав базу данных по тематическому доступу, используемому в собраниях электронных документов. Несмотря на многочисленные усилия в результате было признано, что для ИФЛА нереально создать и поддерживать такую базу данных, охватывающую весь мир. Библиотечная среда меняется, и рабочая группа смогла только бегло познакомиться со стратегиями веб-архивирования. Впрочем, не удивительно, что для организации тематического поиска было выявлено использование таких популярных систем и языков индексирования, как Десятичная классификация Дьюи (ДДК), Универсальная десятичная классификация (УДК) и Медицинские предметные рубрики (MeSH).

Продолжая работу Секции, в 1990-е годы еще одна рабочая группа подготовила «Обзор языков предметных рубрик, используемых в национальных библиотеках и ресурсах национальной библиографии». Анкеты рассылались в 1995 и 1997 годах, а результаты опроса были опубликованы в 2000 году Магдой Хайнер-Фрейлин. Было выявлено, что Предметные рубрики Библиотеки Конгресса США (LCSH) широко используются в национальных библиотеках за пределами Соединенных Штатов Америки. Многие страны используют перевод или адаптацию LCSH как язык собственных предметных рубрик⁴. Анализ также включал информацию об используемых схемах классификации и о том, действительно ли библиотеки создали руководство по разработке и применению предметных рубрик. Было выявлено преимущественное использование ДДК, так как сильной оказалась тенденция к применению международной системы классификации наряду с отечественными схемами классификации или предметными рубриками.

Оценивая результаты, Хайнер-Фрейлин утверждает: «Многие развивающиеся страны создали собственные системы тематической каталогизации в 1990-е годы или в период с 1980 по 1998 год. Организация ежегодных конференций ИФЛА, семинаров и публикаций ИФЛА по таким темам, как библиографический учет и разработка руководств по созданию предметных авторитетных записей⁵, вероятно, повлияла на данный процесс и способствовала созданию системы рекомендаций и инструкций для национальной библиографии». (Heiner-Freiling 2000. P. 193). Мы надеемся, что настоящее Руководство будет способствовать дальнейшему развитию данного процесса.

3 Working Group on Subject Access to Web Resources. *Subject Access Approaches used by Digital Collections and Information Directories*. — <http://archive.ifla.org/VII/s29/wgsaw.htm>. [Подходы к тематическому доступу, практикуемые в собраниях электронных документов и информационных указателях.]

4 Восемьдесят восемь национальных библиотек ответили на вопросы анкеты.

5 *Guidelines for Subject Authority and Reference Entries*. 1993.

В 2009 году была опубликована Декларация ИФЛА о международных принципах каталогизации (ICP). Она доступна на нескольких языках на веб-сайте ИФЛА⁶. ICP появилась в результате пяти региональных совещаний по всему миру, где разработчики правил и эксперты по каталогизации со всего мира обсуждали вопросы предоставления библиографических данных. Выработанные принципы были одобрены 71 страной. В «Декларации» подчеркнута важность тематического доступа к библиографической информации и определены контролируемые предметные рубрики и/или классификационные индексы, используемые как необходимые точки доступа (Tillet and Cristán 2009. P. 33).

Группа ИФЛА по изучению функциональных требований к библиографическим записям (FRBR) разработала концептуальную модель, показывающую объекты и отношения библиографического универсума, в 1997 году. В 2005 году Рабочая группа ИФЛА по разработке функциональных требований к предметным авторитетным записям (FRSAR) сформировала для рассмотрения вопросы по предметным авторитетным данным и изучила прямое и косвенное использование этих данных широким кругом пользователей. Изданное в 2010 году исследование⁷ отражает общее понимание назначения авторитетных данных и их соответствия потенциальным потребностям пользователей. При использовании авторитетных данных пользователю может понадобиться *найти, идентифицировать и выбрать* предметную единицу или единицы. Пользователь может также захотеть *исследовать* предметную область и ее терминологию. Это важно не только для библиотечного каталога, но и при формировании тематического доступа в национальной библиографии. Модель FRSAD раскрывает проблему тематического анализа, т. е. отношения между произведением и его предметом. Мы придерживаемся именно такого взгляда на понятие «предмет» в настоящей работе⁸.

В Берлине (Германия) в 2003 году состоялся Всемирный библиотечно-информационный конгресс ИФЛА, на котором Постоянный комитет Секции классификации и индексирования обсудил, как добиться, чтобы тематический доступ предоставлялся национальными библиографическими агентствами в соответствии с потребностями пользователей. Наряду с этим Постоянный комитет Секции библиографии ИФЛА обсудил, как реагировать на возрастающее значение электронных медиа. Обе секции создали рабочие

6 *Statement of International Cataloguing Principles* by IFLA Cataloguing Section and IFLA Meetings of Experts on the International Cataloguing Code. — <http://www.ifla.org/en/publications/statement-of-international-cataloguing-principles>. На рус. яз.: *Декларация о международных принципах каталогизации* Секции каталогизаций ИФЛА и совещания экспертов ИФЛА по Правилам международной каталогизации. — http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/icp/icp_2009-ru.pdf

7 *Functional Requirements for Subject Authority Data (FRSAD) : a conceptual model*. — <http://www.ifla.org/files/classification-and-indexing/functional-requirements-for-subject-authority-data/frsad-final-report.pdf>. На рус. яз.: *Функциональные требования к предметным авторитетным данным (FRSAD): концептуальная модель*. — <http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frsad/frsad-final-report-ru.pdf>

8 «Рабочей группе FRSAR известно, что некоторые контролируемые словари предоставляют терминологию для выражения других аспектов *произведения* в дополнение к предмету (таких, как форма, жанр, целевое назначение ресурсов). Эти аспекты, пусть очень важные и находящиеся в центре внимания многих пользователей, описывают, «чем является» (isness) или к какому классу относится *произведение* (например, роман, пьеса, стихотворение, эссе, биография, симфония, концерт, соната, карта, рисунок, живопись, фотография и т. п.), а не то, о чем это *произведение*. Некоторые из этих аспектов полностью охвачены моделью FRBR (Функциональные требования к библиографической записи) как атрибуты *произведения* (например, «форма произведения», «читательское назначение») и т. п. Хотя Группа признает, что существуют случаи, когда словарь предоставляет или использует соответствующую терминологию и для «чем является» (isness), в центре внимания модели FRSAD находится «предметность» (aboutness) (определяемая FRBR связь: «выступает в качестве предмета» произведения). (*Функциональные требования к предметным авторитетным данным (FRSAD): концептуальная модель*. С. 10).

группы, в задачи которых входили изучение достижений национальных библиографических агентств и национальных библиотек и усовершенствование принципов библиографического обслуживания во всем мире. Цели и задачи обеих рабочих групп изменились за прошедшие годы в связи с растущим значением онлайн-среды для библиотек (см. Приложение 1: История Рабочей группы).

Продолжая работу Секции библиографии, Рабочая группа FRSAR поставила следующие задачи:

- ▲ рассмотреть национальные стратегии индексирования в национальных библиотеках и национальных библиографических агентствах, чтобы оценить, какой вид доступа следует обеспечить для различных групп пользователей (заинтересованных сторон) национальной библиографии;
- ▲ дать рекомендации по подбору документов, посвященных предметному доступу, и предложить разные уровни тематического индексирования;
- ▲ разработать руководство (минимальные требования) в дополнение к руководству «Национальная библиография в электронную эру», чтобы тематический доступ, предоставляемый национальными библиографическими агентствами, соответствовал потребностям пользователей.

Таким образом, наша задача была с управленческой точки зрения разделена на три основные части. Помимо выявления групп пользователей и их потребностей обсуждались стратегии тематического индексирования и уровни применения тематического доступа. Последняя часть включала изучение критериев отбора для распределения документов по происхождению, целевым группам, жанрам и т. д. С помощью этих рабочих зон была намечена структура настоящего «Руководства», и мы вернемся к каждой из них. Акцент делается на рекомендациях для национальных библиографических агентств⁹.

Мы основывались на предыдущих публикациях ИФЛА, таких как «Аннотированный путеводитель по системам текущей национальной библиографии» (Bell 1998) или «Каталогизация минимального уровня национальными библиографическими агентствами» (Lambrecht 1992), а также просмотрели различные обзоры, подготовленные ИФЛА¹⁰, и другие международные документы¹¹.

Не удивительно, что обсуждения в Рабочей группе шли «по спирали», так как мир тематической каталогизации и процессы публикации существенно изменились. Становится все легче и легче опубликовать текст, а в некоторых отраслях количество опубликованных документов увеличивается в геометрической прогрессии, и в то же время появляются новые формы публикации, как, например, онлайн медиа.

Мы наблюдаем все больше сходства между ресурсами национальной библиографии и каталогами национальных библиотек. Однако их охват различен. Способ их создания в разных странах различается. С одной стороны, многие библиографические ресурсы подготовлены на основе записей каталогов библиотек. С другой стороны, каталоги

9 Деятельность национальных библиографических агентств не ограничивается вопросами, касающиеся национальной библиографии. С увеличением количества форматов, например, для музыки или фильмов, в процесс вовлекаются также специализированные организации. Рабочая группа считает в этой связи национальные библиографические агентства координирующими органами.

10 Перечень публикаций ИФЛА: <http://www.ifla.org/en/publications/53>.

11 Например, европейские исследования, такие как «M 22 Report on Subject Access Tools» (Отчет M22 об инструментах тематического доступа). — <http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/organisation/cooperation/archive/edlproject/downloads/edlReportsatful3.doc>.

некоторых национальных библиотек являются национальной библиографией, так как в национальных библиотеках сосредоточена почти вся печатная продукция их страны¹². Чем больше библиографических ресурсов становятся доступными в сети Интернет, тем сильнее размывается различие между каталогом и национальным библиографическим ресурсом для пользователя. Хотя рекомендуется, чтобы каталоги национальных библиотек и ресурсы национальной библиографии позиционировались как отдельные продукты, так чтобы поиск по национальной библиографии можно было осуществлять отдельно в целях сохранения ее специфики¹³.

В 2002 году Международная конференция по национальным библиографическим службам (ICNBS) рекомендовала национальным библиографическим агентствам, «учитывая разнообразие существующих форматов распространения национальной библиографии, национальные библиографические агентства должны использовать для удовлетворения потребностей пользователей, включая пользователей со специфическими потребностями, один или более соответствующих форматов, и эти форматы должны отвечать требованиям одобренных международных стандартов», а также предоставлять «точки доступа, которые удовлетворяют потребности пользователей»¹⁴. К 2005 году существующие системы национальной библиографии изменились. Многие страны начали публиковать данные своей национальной библиографии в сети Интернет. В то же время стало ясно, что множество национальных интернет-ресурсов могут объединяться и интегрироваться в описании национальной печатной продукции. Онлайн-библиографические ресурсы имеют много преимуществ. Веб-доступ дает возможность регулярных обновлений, и при этом доступность глобальную и оперативную. Онлайн-библиографические ресурсы позволяют удовлетворить особые потребности пользователей, реагировать на потребности разных групп пользователей, имеющих индивидуализированные запросы. В главе о пользователях данного руководства подчеркнута важность, с которой мы относимся к этому вопросу.

Национальные библиографические агентства в значительной степени способствуют прогрессу человеческого знания. «Чтобы воспользоваться всеми выгодами от использования библиографии, крайне важно сделать библиографические данные открытыми, — то есть доступными любому пользователю для многократного использования в любых целях». Следуя этому Принципу открытых библиографических данных¹⁵, национальные библиографические агентства должны размещать данные своей национальной библиографии, в том числе применяемые контролируемые словари, в открытом доступе без каких-либо ограничений и способствовать максимальному повторному их использованию.

Очень важно в связи с международным интересом к национальной библиографии наличие библиографических данных или, по крайней мере, библиографических интерфейсов на разных языках, и это становится возможным благодаря использованию многоязычных тезаурусов или механизмов перевода в онлайн-версиях.

12 Как показало исследование 2004 года, проведенное Весной Иньяц, в Европе большинство национальных библиотек формируют онлайн-библиографические ресурсы как часть своих онлайн-каталогов, а не как отдельные базы данных (Injas 2010).

13 См.: Данскин, Алан. Связь национальной библиографии с каталогом национальной библиотеки // Национальная библиография в электронную эру: руководство и новые направления развития. С. 32-34. <http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/series/39-ru.pdf>

14 Заключительные рекомендации Международной конференции по национальным библиографическим службам. — <http://www.ifla.org/files/assets/bibliography/publications/fina-r.pdf>

15 Open Bibliography Principles, <http://openbiblio.net/principles>.

Конечно, хорошо известно, что существует конкуренция между ресурсами национальной библиографии и такими продуктами, как онлайн-каталоги магазинов, например, Amazon и другие, а также каталогами книготорговцев (Žumer 2005). Это не должно помешать нам — работа библиотекарей по-прежнему ценна. Пересечение с другими сервисами должно стимулировать нашу работу, а также вести к сотрудничеству и обмену данными, чтобы надлежащим образом рекламировать наши собственные продукты и регулярно выявлять целевые группы пользователей и их потребности (проводите исследования!). Мы должны ответить на вопрос о том, что такое стоимость национальной библиографии или какие элементы стоят того, чтобы их предоставляли и делали на них акцент¹⁶. Высокое качество описательного и тематического индексирования и полнота охвата — это основные требования.

1.3 Описание Руководства

Руководство ориентировано на онлайн-системы национальной библиографии. Оно может применяться для печатной библиографии только в случае необходимости. В связи с развитием информационных технологий печатные библиографические указатели, по всей видимости, устарели. Все больше и больше национальных библиографических агентств готовят записи о своей национальной опубликованной продукции для размещения в Сети, и мы хотим подвигнуть остальных поступать так же, чтобы добиться большей известности в мире¹⁷.

Тем не менее, данное Руководство может также применяться к печатным библиографическим указателям. Традиционная форма современных систем национальной библиографии (печатные периодические выпуски), их кумуляция, ретроспективные национальные библиографические указатели теперь часто доступны как единственный источник. Однако функция обновления текущих библиографических данных должна осуществляться, чтобы отражать то новое, что появилось по данной теме и/или в отрасли.

Рабочая группа Секции библиографии в своем «Руководстве» провела анализ групп пользователей и использования национальной библиографии. Рабочая группа, разработавшая данное руководство, детально охарактеризовала значимость библиографии для тех, кто ведет тематический поиск, и дополнила список пользователей и их требований (см. Главу 2).

Рабочая группа по разработке данного руководства рассмотрела инструменты тематического доступа — схемы классификации, тезаурусы и языки предметных рубрик, а также применение этих инструментов. Приведены основные характеристики инструментов индексирования (см. Главу 3). Рекомендовано использование предметных рубрик и схем международной классификации. Такие схемы определяют понятия и устанавливают отношения между ними. Они способствуют навигации и точному поиску, как сказано выше. Категоризация с помощью контролируемых авторитетных данных обеспечивается

16 Рекомендации Руководства Секции библиографии «Национальная библиография в электронную эру» (в далее: Руководство Секции библиографии): «Национальные библиографические агентства должны изыскивать возможности для сотрудничества с другими заинтересованными учреждениями и организациями в целях функционирования и совершенствования системы национальной библиографии» (С. 14). А. Като и Т. Хаапамяки приводят хорошие примеры сотрудничества с издателями из Финляндии и Швеции: Като А. Хаапамяки Т. Взаимодействие с издателями: интеграция и совместное использование данных // Национальная библиография в электронную эру. С. 99—101. <http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/series/39-ru.pdf>

17 Рекомендации Руководства Секции библиографии: «Поощряется использование национальными библиографическими агентствами всех доступных технологий для создания и поддержания работоспособности систем национальной библиографии» (С. 14).

актуальными научными стандартизированными поисковыми словарями. Использование международных широко распространенных схем сокращает совместные усилия по индексированию и повторному использованию данных.

Функциональные возможности организации материала по темам в целях его поиска, а также некоторые рекомендации для дружественной структуры национальных библиографических ресурсов и их пользовательских интерфейсов приводятся в *Главе 4*, однако данное руководство все же не сводится к рекомендациям по структуре интерфейса или отображению записей¹⁸.

Данное Руководство никоим образом не рекомендует ограничиваться единственным уровнем тематического доступа к различным видам документов, но мы задаем вопрос: следует ли относиться к изданиям, продаваемым через книжную торговлю, иначе, чем к докторским диссертациям? Следует ли рассматривать печатные издания иначе, чем их версии на CD-ROM? Следует ли с художественной литературой обращаться по-другому, чем с технической? Это зависит от многих факторов, описанных в *Главе 5*. Большая детализация требует и больших затрат. Не существует стандартного процента документов, которые должно проиндексировать национальное библиографическое агентство. Каждое национальное библиографическое агентство вынуждено балансировать между сроками и затратами, а также поисковыми характеристиками, полнотой и точностью информации. Указанное Руководство помогает в выборе документов для индексирования¹⁹.

Тем не менее, мы рекомендуем, чтобы вся национальная опубликованная продукция, собранная в библиографии, была доступна независимо от формы²⁰ (печатные книги, аудиовизуальные материалы, веб-документы и т. д.)²¹. В то же время мы признаем, что к различным видам документов нельзя подходить с одинаковой степенью детализации. Рекомендации приводятся в *Главе 5*.

Тематическое индексирование означает постоянно поддерживаемый тематический доступ в рамках национальной библиографии. Тематические данные должны быть доступны сразу же после публикации, а желательно и до публикации, а также в последующие годы для будущих пользователей. Последняя рекомендация не тривиальна, учитывая, что нынешние онлайн-библиографические ресурсы создаются в определенных форматах, которые необходимо будет преобразовать для легкого доступа в будущем. Поэтому библиографические данные следует хранить в различных форматах и на различных типах носителей в целях безопасности и сохранности.

Учитывая, что пользователи в будущем будут искать публикации нашего времени, или то, что современные пользователи ищут печатную продукцию прошлых лет, мы можем легко понять, насколько важно знать, как создаются национальные библиографические ресурсы и записи в них и по каким элементам ведется поиск. Поэтому рекомендуется понятная и легко доступная документация о стратегиях индексирования, см. *Главу 6*.

Почти на каждом заседании Рабочая группа обсуждала потребность в новых глобальных исследованиях для сбора большего объема данных о практике тематического

18 См., например, IFLA Guidelines for Online Public Access Catalogue (OPAC) Displays : Final Report, May 2005. München : Saur, 2005 [Руководство ИФЛА по отображению данных в Онлайновом публичном каталоге (OPAC) : заключительный отчет, май 2005 года].

19 Рекомендация Руководства Секции библиографии: «Национальное библиографическое агентство должно устанавливать разные уровни каталогизации для различных видов публикаций, основываясь на значимости материала» (С. 14).

20 А также независимо от языка и шрифта.

21 В соответствии с рекомендацией Руководства Секции библиографии: «Национальная библиография должна включать все виды публикаций, но не обязательно все публикации. Исчерпывающее отражение публикаций не должна быть абсолютной целью» (С. 14).

индексирования и доступа. Наряду с огромными усилиями в этой области, особенно в аспекте многоязычности, Рабочая группа осознавала, что большинство результатов устареют к моменту издания Руководства. Поэтому Рабочая группа в конечном счете решила обратиться к сделанному анализу, информации на веб-сайтах и некоторым примерам из национальной практики, чтобы показать различие практических подходов. Эти примеры, которые дополнительно иллюстрируют различные уровни индексирования и различные классификации, а также соотносятся с рекомендациями, приведены в *Главе 7*.

В *Главе 8* перечислены все рекомендации Рабочей группы.

2. Пользователи национальной библиографии и тематический доступ к ней

2.1 Пользователи национальной библиографии

В документе «Национальная библиография в электронную эру» выделены различные группы пользователей и их запросов (Руководство Секции библиографии. С. 18):

Конечные пользователи

Это наиболее неоднородная группа, начиная от посетителей библиотек и заканчивая теми, кто пользуется удаленным доступом к онлайн-вым национальным библиографическим ресурсам для поиска и идентификации публикаций. В эту категорию входят формальные и неформальные группы пользователей, а также организации. Многочисленные национальные библиотеки являются научными библиотеками, а их национальные библиографические ресурсы играют важную роль как основа инфраструктуры научного сообщества.

В то же время конечные пользователи не всегда считаются целевой аудиторией национальной библиографии, поскольку национальную библиографию следует рассматривать как важный информационный ресурс для широкой общественности, потому что она предоставляет доступ к сегменту национального культурного наследия.

Библиотекари

Каталогизаторы используют национальные библиографические ресурсы для каталогизации изданий или в качестве поддержки при каталогизации. В последнем случае они осуществляют поиск аналогичных библиографических записей или, вероятнее всего, данные для авторитетных записей (имена индивидуальных авторов, названия организаций), а также для тематического индексирования.

Специалистам по комплектованию необходима национальная библиография для заказа публикаций, выявления издателей и дистрибьюторов или для определения статуса публикации²².

Библиотекарям, ответственным за формирование фонда, национальная библиография нужна для анализа имеющихся публикаций и их отбора в соответствии с принципами формирования фонда, а также для отслеживания будущих публикаций, например, с помощью записей «Каталогизация в публикации» (CIP).

Сотрудники справочно-библиографических служб используют национальную библиографию для помощи конечным пользователям, в том числе руководству библиотеки, формальным и неформальным группам, а также организациям.

Поскольку национальная библиография и обязательный (или добровольный) экземпляр взаимосвязаны, во многих странах данные национальной библиографии могут использоваться для контроля над поступлением обязательного экземпляра со стороны лиц, ответственных за исполнение закона «Об обязательном экземпляре».

²² Здесь мы ограничиваемся задачей заказа издания, а не управления фондом. Иногда библиотекари-комплектователи и специалисты по развитию библиотечного фонда — это одни и те же лица.

Библиотекарям-специалистам по сохранности документов нужна национальная библиография для того, чтобы определять тенденции в издательской отрасли и планировать процедуры консервации документов.

Национальная библиография также используется менеджерами по оцифровке для выявления материалов, нуждающихся в оцифровке, и управления процессами оцифровки документов.

Книжная торговля (включая другие средства распространения информации)

Национальная библиография позволяет издателям (коммерческого и некоммерческого секторов, включая правительственные и других официальные издательства) анализировать рынок и оценивать конкуренцию.

Потребности книготорговцев (а также продавцов средств распространения информации на других носителях) аналогичны потребностям специалистов по формированию фонда и комплектованию библиотек. Кроме того, книготорговцы могут выполнять функции, аналогичные тем, что выполняют библиографы справочных отделов и, возможно, даже направлять своих клиентов в библиотеки за изданиями, которых уже нет в продаже.

Для обеих групп национальная библиография является ресурсом, обогащающим их собственные библиографические данные.

Организации

Финансирующие учреждения могут использовать национальную библиографию для оценки существующей системы финансирования издательской деятельности или для планирования политики ее финансирования на будущее.

Государственные учреждения, предоставляющие финансирование национальному библиографическому агентству, могут использовать национальную библиографию для оценки эффективности работы национального библиографического агентства.

Национальная библиография может быть источником данных о национальной издательской продукции для официальной статистики.

Организации по защите авторских прав

Данные национальной библиографии могут использоваться в системе управления интеллектуальными правами обществами правообладателей, а также государственными органами для обеспечения контроля над авторскими правами и вознаграждением за предоставленные на время права.

Программное обеспечение (системы поиска и сбора информации)

Наряду с «одушевленными» пользователями электронных национальных библиографических систем, существует также компьютерное программное обеспечение, которое напрямую обращается к национальным библиографическим записям. Это инструменты интегрированного/распределенного поиска и сбора информации. Использование такого программного обеспечения предусматривает дополнительные технические требования, которые следует учитывать при планировании онлайн-национальной библиографии.

Таковы в целом группы пользователей. Некоторые категории лиц, заинтересованных в тематическом доступе, не перечислены, и среди них можно назвать специалистов по разработке терминологии, которые используют национальную библиографию как источник терминосистем.

Не всякая поисковая ситуация требует тематического доступа, но поиск по теме очень популярен среди групп пользователей, как будет показано в следующем параграфе.

2.2 Использование тематического доступа в национальной библиографии

В ходе исследований, проведенных Рабочей группой по разработке FRSAD, были определены различные группы пользователей, а также их цели. Было выяснено, что пользователи авторитетных данных могут нуждаться в том, чтобы *найти, идентифицировать и выбрать* объекты по теме. Пользователь также может задаться целью *исследовать* предметную область и ее терминологию, а также связи, существующие между предметами²³. Даже когда тематический доступ ограничен авторитетными данными, мы можем легко увидеть те же задачи, которые были выявлены при рассмотрении пользовательских групп национальной библиографии и их потребностей. Хотя *исследование* более необходимо при каталогизации и создании метаданных, некоторым пользователям необходимо выявить связи при навигации и просмотре библиографических записей. Это зависит от пользовательского интерфейса национальной библиографии и его функционала (см. Главу 4).

Конечные пользователи

Конечные пользователи ведут поиск в национальных библиографических ресурсах по многим аспектам, но поиск публикаций по конкретной теме является одним из самых важных. Для успешности такого поиска библиографическая запись должна содержать сведения о темах, охватываемых описанным ресурсом, и точках доступа для таких тем. Исследования неоднократно показывали, что контролируемые словари помогают пользователям усовершенствовать их тематический поиск²⁴. Списки предметных рубрик и тезаурусы являются самыми распространенными инструментами. Конечные пользователи должны иметь возможность просматривать авторитетные предметные данные, чтобы исследовать терминологию и определить, соответствует ли уровень детализации ресурса их запросам. Системы классификации способствуют исследованию более широких областей и отраслей знаний. Предметная информация отражает содержание, область знания или аспект рассмотрения проблемы в *конкретном* произведении, даже если пользователи уже нашли библиографическую запись через иные точки доступа или системы просмотра и поиска. Это особенно важно, когда заглавие и другие данные мало что говорят о теме ресурса.

Тематическая каталогизация

Языки индексирования и авторитетные предметные записи создаются и поддерживаются национальными библиографическими агентствами. Индексаторы в библиотеках используют инструменты, применяемые для индексирования ресурсов,

23 Функциональные требования к авторитетным предметным данным (FRSAD): концептуальная модель. С. 18. <http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frsad/frsad-final-report-ru.pdf>

24 См., например: Aitchinson Jean, Gilchrist Alan. *Thesaurus Construction*. London : Aslib, 1987; Soergel Dagobert. *Indexing and Retrieval Performance* // Journal of the American Society for Information Science. 1994. Vol. 45. P. 589—599.

представленных в национальной библиографии, а также применимые к другим ресурсам. Это традиционная, но по-прежнему важная функция даже в эпоху корпоративной каталогизации.

Повторное использование библиографических записей

Повторное использование записей включает загрузку или экспорт пакетов записей в другие базы данных и/или иные компьютерные приложения (например, базы данных CERL Hand Press Book, Index Translationum и библиотечные каталоги при ретроконверсии). Кроме того, за пределами библиотек эта функция также может означать экспорт библиографических данных для использования в других сообществах, например, в издательском, как исходные данные для каталога «Книги в печати». Если критерии отбора записей включают какие-либо тематические аспекты, то должен быть предоставлен и тематический доступ.

Формирование фонда

Каждая библиотека должна сформулировать свою стратегию формирования фонда, чтобы гарантировать, что фонд формируется в соответствии с миссией библиотеки. Содержательный аспект формирования фонда очень важен, и библиотекари должны быть в состоянии определить место публикаций по интересующим темам.

Чтобы быть полезной для формирования фонда, национальная библиография должна предлагать тематический доступ и анализ различных аспектов публикаций. Библиотекарям, отвечающим за формирование фонда, нужна национальная библиография (отечественная и зарубежная) для анализа имеющихся в наличии изданий и отбора их в соответствии с критериями формирования фонда. Для этого они также должны быть осведомлены о будущих публикациях, например, с помощью записей «Каталогизации в публикации» (CIP). Иногда развитие фонда тесно связано с комплектованием (закупками).

Издательский анализ

Издателям нужно анализировать публикации своих конкурентов по конкретным темам. Национальная библиография должна поддерживать данный функционал, предоставляя легкий и понятный тематический доступ.

Статистика

Официальная статистика охватывает различные аспекты национальной издательской продукции. Тематические области, представленные в изданиях, могут быть важным аспектом анализа. Для этого решающее значение имеет возможность доступа к широким тематическим областям.

Финансирующие учреждения

Финансирующим учреждениям может понадобиться анализ опубликованной национальной издательской продукции по тематическому охвату для определения эффективности существующей системы финансирования издательской деятельности и планирования ее поддержки на будущее. Соответствующий тематический доступ имеет важное значение для этой деятельности.

Компьютерное программное обеспечение

Использование в национальной библиографии компьютерных программ для интегрированного поиска и сбора информации предполагает, что элементы библиографической записи должны поддерживать тематический доступ.

Ниже представлена модифицированная редакция таблицы пользователей из Руководства Секции библиографии (С. 23).

Пользователь/ Использование	Автор	Заглавие	Издатель	Дата	Язык/ страна	Жанр/ формат	Тема	Иден- тифи- катор	Целевая ауди- тория
Конечные пользователи	x	x	x	x	x	x	x		
Каталогизация	x	x		x			x ²⁵	x	
Повторное использование	x	x	x	x	x	x	x		
Формирование фонда				x	x	x	x		x
Комплектование	x	x		x				x	
Издательский анализ			x	x		x	x		x
Статистика				x	x	x	x		x
Контроль над авторскими правами	x	x		x					
Программное обеспечение	x	x		x			x	x	

2.3 Результат настоящего обзора

Данный обзор потребностей различных групп пользователей (относительно не исчерпывающий) подтверждает, что тематический доступ к национальной библиографии является насущно необходимым. Более детальный анализ показывает, что разные потребности требуют разных подходов и специфики поиска. Тогда как большинство пользователей, возможно, интересуется современной информацией, другим нужны ретроспективные данные. В то время как формирование фонда, например, может требовать поиска специфических тем, финансирующие органы или органы по сбору статистики, возможно, нуждаются в доступе к более широким предметным категориям. Следовательно, могут потребоваться различные возможности просмотра и даже разные системы организации материала. Они будут описываться и анализироваться в следующих главах.

Национальная библиография — это не только важный библиографический источник для пользователей. Достижения некоторых стран (например, Канады и Германии) показывают, что издатели, академические круги, студенты, оптовые торговцы книгами и т. п. все больше включаются в создание данных для тематического анализа документов, представленных в национальной библиографии.

²⁵ Необходимость в тематическом доступе для каталогизаторов дополнительно обосновывается в этом Руководстве. Каталогизация в данном контексте понимается как комплексный процесс, включающий и тематическое индексирование.

3. Стандарты и инструменты тематического доступа

Рабочая группа не настаивает на применении какого-либо конкретного языка или метода для тематического индексирования. Данное Руководство предназначено для использования любого метода обеспечения адекватного тематического доступа для пользователей. Приведенные примеры (см. Главу 7) убеждают в том, что традиционные методы, такие как присвоение предметных рубрик, не устареют и в будущем. Рабочая группа рекомендует осваивать новые методы и изучать богатый потенциал приложений программного обеспечения и автоматизированные процедуры. Этот потенциал не следует переоценивать, поскольку технологические возможности обработки языка ограничены. Говорить о тематическом поиске — значит говорить о семантике. Устойчивая семантика необходима для точного извлечения информации и создания соответствующих информационных ресурсов. Предлагаются некоторые общие рекомендации. Они предшествуют анализу конкретных систем индексирования:

Рекомендации

1. Национальное библиографическое агентство должно играть ведущую роль в развитии, поддержке и продвижении правил и стандартов тематического индексирования на национальном уровне.
2. Учитывать международное сотрудничество при выборе национального инструмента индексирования. Придерживаться международных стандартов и обмениваться / пользоваться существующими инструментами по мере возможности.
3. Использовать контролируемое индексирование (как вербальное индексирование, так и классификацию).
4. Предоставлять доступ к материалам, учтенным в национальной библиографии, на языке (языках) и в шрифтах конкретной страны.

3.1 Естественные и контролируемые языки индексирования

Рекомендация:

5. Сделайте и контролируемое, и неконтролируемое индексирование доступным для пользователей.

Информационно-поисковые системы, позволяющие выявить ресурсы на основании их содержания, можно разделить на две основные группы:

- 1) Первые описывают ресурс непосредственно словами, использованными в документе, и/или в его заглавии, и/или в его реферате. В этом случае используется то, что называется неконтролируемым или естественным языком индексирования.
- 2) Принадлежащие ко второй группе описывают ресурс терминами, присвоенными индексатором с помощью контролируемого (или предписанного) языка индексирования. «Контролируемые языки индексирования — это языки индексирования, в которых термины, обозначающие предмет, и процесс присвоения этих терминов конкретным документам контролируются или исполняются человеком» (Rowly 1994). Контролируемые языки индексирования включают семантические отношения, чтобы связать понятия; обычно применяют синтаксические правила комбинирования понятий. Контролируемые языки можно разделить на две группы:

2.1 В языках первой группы используются предписанные слова из контролируемого словаря для непосредственного отражения темы произведения.

2.2 В языках второй группы используются обозначения (цифры, буквы или их комбинации) для отражения содержания на основе классификационных схем.

Контролируемые и неконтролируемые языки тематического индексирования, классификационная и алфавитная организация материала, все они имеют свои «за», а их относительные преимущества и недостатки изучаются десятилетиями (Rowley 1994)²⁶.

В настоящее время «развитие компьютерного программного обеспечения и электронных каталогов сделало возможным сочетание различных языков индексирования и разных подходов в одной и той же базы данных. Эта способность позволяет выработать некий общий принцип: как контролируемые, так и неконтролируемые системы (поиск по ключевым словам, полнотекстовый поиск) должны быть доступны пользователю, так как они, как правило, дополняют друг друга» (Руководство Секции библиографии. С. 54). Они могут соответствовать разным навыкам и целям пользователей в различных ситуациях, предлагая более совершенный словарь для поиска нужной информации.

3.2 Особенности контролируемых языков индексирования

Контролируемый язык индексирования «состоит из словаря (термины, используемые для индексирования) и синтаксиса (правила сочетания терминов)» (Broughton 2006. P. 210).

Словарь контролируемого языка индексирования (Olson and Boll 2001):

- ▲ разрешает только один термин или обозначение как форму отображения любого понятия;
- ▲ определяет синонимы принятого термина;
- ▲ контролирует вариантное написание;
- ▲ устанавливает объем каждого понятия;
- ▲ как правило, фиксирует иерархические и ассоциативные связи для каждого понятия;
- ▲ идентифицирует самостоятельные понятия-омонимы с помощью прилагательных, спецификаторов или идиом и четкой терминологии.

Словарь контролируемого языка индексирования, основанный на перечне авторитетных данных, предназначен для помощи в индексировании и поиске, потому что (Olson and Boll 2001):

- ▲ повышает вероятность того, что как индексатор, так и ищущий отразят конкретное понятие одинаково;
- ▲ повышает вероятность того, что как индексатор, так и пользователь придут к искомой теме при помощи системы связей (таких как «более широкий термин», «более узкий термин», «родственный термин»);
- ▲ повышает вероятность того, что один и тот же термин будет использоваться разными индексаторами и обеспечивает последовательное индексирование;
- ▲ помогает пользователям осознать, что не следует обращаться к системе без полного и точного понимания того, какая информация им нужна.

26 См. также: Fugmann Robert. *The Complementarity of Natural and Controlled Languages in Indexing* // Subject Indexing : Principles and Practices in the 90's : Proceedings of the IFLA satellite meeting held in Lisbon, 17—18 Aug. 1993. München : Saur, 1995. P. 215—230.

В контролируемом языке индексирования операционные правила (синтаксис) применяются для сочетания понятий или терминов и для управления процессом создания индексов.

Синтаксис:

- ▲ способствует постоянству во времени;
- ▲ позволяет просматривать упорядоченные списки (или предметные рубрики);
- ▲ способствует более четкому пониманию слов со схожим значением;
- ▲ делает последовательность терминов в предметном ряду предсказуемой и легко доступной для поиска;
- ▲ формирует основу для организации знаний в классификационных схемах за рамками иерархий.

Основной недостаток контролируемых языков индексирования — это высокая стоимость использования. Индексирование с помощью контролируемого словаря трудоемко. Кроме того, составление и ведение контролируемого словаря также может быть дорогостоящим. Желательно использовать языки индексирования, применяемые другими библиотеками страны, или те, которые являются общими с другими национальными библиографическими агентствами, чтобы сократить расходы и усовершенствовать тематический доступ на разных языках. Контролируемое индексирование позволяет улучшить результаты поиска по сравнению с поиском на естественном языке и предлагает ценную интеллектуальную поддержку пользователям, поэтому оно важно для национальной библиографии. Манн (Mann 2005) утверждал, что контролируемые предметные рубрики и схемы классификации взаимодействуют для обеспечения тематического доступа, даже если производящий поиск не знает данную тему.

Традиционный тематический анализ, безусловно, будет существовать и после массовой оцифровки, потому что индексы классификации и предметные рубрики «имеют способность закреплять содержание пространственных текстовых документов в простых компактных формулировках» (Marky 2006).

3.3 Значение стандартных инструментов индексирования

В широком смысле слова стандарт — «это система или инструмент, который широко применяется для использования конкретным сообществом» (Broughton 2006); применяются системы классификации, принятые на международном уровне (см. 3.5). Для тематического индексирования не существует общего стандарта, понимаемого как «опубликованные нормативные критерии качества продукта или способа, которым следует осуществлять процесс» (Broughton 2006). Международные и национальные стандарты для составления тезауруса (см. 3.4.2) и «Принципы создания языков предметных рубрик (SHL)», имеющие целью оказать помощь в разработке таких языков, содержат множество инструкций, которые пригодны и для других типов языков индексирования с соответствующими изменениями.

Инструменты тематического индексирования, принятые национальным библиографическим агентством, должны соответствовать этим стандартам, чтобы обладать преимуществом единых критериев и высоким уровнем качества.

Стандарты необходимы для того, чтобы (Williamson 1995):

- ▲ достичь приемлемого уровня качества;
- ▲ снизить затраты за счет минимизации дублирования работы;
- ▲ обеспечить согласованность и совместимость;

- ▲ упростить поиск и извлечение информации;
- ▲ обучить специалистов в области информации;
- ▲ помочь преодолеть языковые барьеры.

От национальных инструментов индексирования нельзя отказываться из-за их языковой и культурной специфики, а их широкое признание в рамках национального библиотечного ландшафта обеспечивает эффективное заимствование данных. При их применении должны соблюдаться стандартные критерии и предоставляться многоязычный доступ. Различие между лексикой, с одной стороны, и семантикой и синтаксисом, с другой, можно преодолеть. Последние меньше зависят от языков и шрифтов (например, в иерархических связях или в устойчивости грамматики в сложных темах). Стандартные принципы должны быть общими для тщательного анализа и правильных семантических и синтаксических связей. Лексика, напротив, тесно связана с конкретным языком. Переведенные термины часто страдают неполным соответствием, например, из-за разного объема понятий²⁷. Соблюдение стандартов — это ориентация на передовую практику создания тезаурусов на собственном языке и продвижение многоязычного подхода.

3.4 Схемы вербального индексирования

Рекомендация

6. Используйте схему вербального индексирования, охватывающую все темы и области знаний.

Схемы вербального индексирования обеспечивают контролируемый доступ к содержанию ресурсов. Они определяют понятия и отношения между понятиями для поддержки навигации пользователей.

Схемы вербального индексирования бывают двух видов: списки предметных рубрик и тезаурусы. Это разграничение является общепринятым, в частности, в английском языке. Предметные рубрики берут начало в библиотечных карточных каталогах; они предназначены для предкоординированного индексирования библиотечных фондов, часто универсального характера. Тезаурусы возникли в учреждениях, занимающихся индексированием и реферированием на заре создания электронных библиографических баз данных. Они предназначены для посткоординированного индексирования, в основном для научных статей, докладов и диссертаций в специфических предметных областях. По правде говоря, различие между этими двумя типами в последнее время стало несколько размытым. Многие системы предметных рубрик включают некоторые структурные черты, характеризующие тезаурусы, например, ссылки на термины с более широким значением (BT), с более узким значением (NT) и связанные термины (RT). С другой стороны, многие новые тезаурусы разработаны как универсальные инструменты индексирования для национальной библиографии и библиотечных каталогов²⁸.

Создание единого языка индексирования осложняется широким спектром тематических областей в публикациях. Пользователи обладают разным уровнем подготовки и используют разные виды поиска. Специализированные тезаурусы конкретных областей создаются

²⁷ См., например: Koh Gertrude, Lee Soonja. *Transferring Intended Messages of Subject Headings Exemplified in the list of Korean Subject Headings, 2006*. <http://archive.ifla.org/IV/ifla72/papers/136-Koh-en.pdf> [Трансформация направленного смысла предметных рубрик на примере перечня корейских предметных рубрик].

²⁸ См., например: «Nuovo Soggettario» (Итальянский общий тезаурус), принятый Национальной библиографией Италии: <http://thes.bncf.firenze.sbn.it/>.

десятилетиями. Использование и поддержка универсальной схемы индексирования, охватывающей все области знания, не может недооцениваться национальными библиографическими агентствами. Использование или адаптация существующего стандарта помогает снизить затраты.

Схема предметного индексирования может включать в себя два аспекта: перечень предметных рубрик или тезаурус для словарного контроля, включая семантические связи между терминами, и синтаксические правила для построения предметных рубрик.²⁹

3.4.1 Списки предметных рубрик

Не существует точного международного стандарта для составления предметных рубрик. Стандартизация контролируемых словарей в электронных каталогах, как правило, гарантируется использованием принятого списка предметных рубрик, сопровождающегося своего рода руководством по применению. Характерно, что эти инструменты накапливаются и сохраняются в национальных библиотеках, отвечающих за индексирование национальной издательской продукции. Многие списки становятся «стандартами» сами по себе за счет совместного использования и применения в машиночитаемых записях, которые широко распространяются среди других библиотек. Лучшим примером являются Предметные рубрики Библиотеки Конгресса (LCSH), которые широко используются за пределами Соединенных Штатов либо в оригинальной форме, либо частично измененные. (См. Главу 7, где приводятся примеры из разных стран).

В 1999 году Секция ИФЛА по классификации и индексированию опубликовала документ «Принципы создания языков предметных рубрик (SHLs)». Цель «Принципов» (Lopes and Beall 1999):

- ▲ содействовать предметному доступу к информации на международном уровне;
- ▲ оказывать помощь в создании языков предметных рубрик (SHLs); при этом определено, что подразумевается под «хорошим» языком предметных рубрик и каковы желательные принципы составления и применения рубрик в таких языках;
- ▲ способствовать пониманию различных языков предметных рубрик путем выявления общих черт, лежащих в их основе, и обеспечение системы их сравнительного изучения;
- ▲ предоставлять теоретическое обоснование конкретных стандартов или руководств для составления и применения языков предметных рубрик.

Часть I «Принципов» содержит базовые сведения, определения, структурные принципы и правила применения; часть II включает в себя описание каждого принципа с иллюстрирующими формулировками и примерами из Канады, Франции, Германии, Ирана, Норвегии, Польши, Португалии, Испании и США.

Пользовательский принцип гласит, что «лексику языка предметных рубрик следует выбирать так, чтобы она отражала современное использование целевой аудиторией языка предметных рубрик, каким бы он ни был». Международные принципы каталогизации (ICP) также считают предпочтительной терминологию, которая знакома пользователям, поскольку составлена на их родных языках и/или шрифтах. Для национальной библиографии, служащих широкому разнообразному кругу пользователей, решающим фактором является гетерогенность целевой аудитории. Некоторые примеры выбора терминологии могут рассматриваться критически публичными библиотеками как излишне научные, а

29 Оба аспекта можно найти в системе «Nuovo Soggettario».

университетскими и специализированными библиотеками как излишне общие. В этой связи могут пригодиться перекрестные ссылки между «научными» и «общими» терминами.

3.4.2 Тезаурусы

Тезаурусы имеют продолжительную историю (Krooks and Lancaster 1993). Еще в 1967 году Комитет по научно-технической информации США создал первое руководство для составления тезаурусов. В семидесятые годы издали свои первые рекомендации международные органы ЮНЕСКО и ISO³⁰. До недавнего времени основными международными нормативами в этой области были ISO 2788, введенный в действие в 1986 г.: «Документация — Руководство по созданию и развитию моноязычных тезаурусов»³¹ и ISO 5964, введенный в действие в 1985 г.: «Документация — руководство по созданию и развитию многоязычных тезаурусов»³².

Замечательный набор национальных стандартов для составления тезаурусов разрабатывался на этой основе, например, в Великобритании, Германии, Франции, США, Финляндии и др. Новейшим из них является ANSI/NISO Z39.19—2005 «Руководство по составлению, форматированию и поддержке моноязычных контролируемых словарей»³³ и BS 8723-2:2005 «Структурированные словари для поиска информации. Руководство. Тезаурусы»³⁴.

Наконец, издана первая часть нового международного стандарта: ISO 25964-1, введенного в действие в 2011 г.: «Информация и документация — тезаурусы и их совместимость с другими словарями — Часть 1: Тезаурусы для информационного поиска». Это дополненная и исправленная версия предшествующих ISO 2788 и ISO 5964, созданная на основе британского стандарта. Часть 2. «Совместимость с другими словарями» находится в стадии разработки³⁵.

В 2009 году Секция ИФЛА по классификации и индексированию опубликовала документ «Руководство для многоязычных тезаурусов»³⁶. Это «Руководство» предлагает два подхода к развитию многоязычных тезаурусов, а именно:

Составление нового тезауруса снизу вверх:

- а) начиная с одного языка и добавляя еще один язык или языки;
- б) начиная с нескольких языков одновременно.

Объединение существующих тезаурусов:

30 *Guidelines for the Establishment of Monolingual Scientific and Technical Thesauri for Information Retrieval*. Paris : UNESCO, 1970. [Руководство по составлению моноязычных научно-технических тезаурусов для информационного поиска]; ISO 2788:1974. *Guidelines for the Establishment and Development of Monolingual Thesauri*. Geneva : ISO, 1974. [Руководство по составлению и развитию моноязычных тезаурусов].

31 ISO 2788:1986 *Documentaion — Guidelines for the Establishment and Development of Monolingual Thesauri*. 2nd ed. Geneva : ISO, 1986.

32 ISO 5964:1985 *Documentaion — Guidelines for the Establishment and Development of Multilingual Thesauri*. Geneva : ISO, 1985.

33 Стандарты NISO. — <http://www.niso.org/kst/reports/standards>.

34 BS 8723-2:2005: *Structured Vocabularies for Information Retrieval. Guide. Thesauri*. http://www.techstreet.com/standards/BS/8723_2_2005?product_id=1249195.

35 ISO 25964-1:2011 *Information and Documentaion — Thesauri and interoperability with other vocabularies — Part 1: Thesauri for Information Retrieval*, http://www.iso.org/iso/catalogue_detail.htm?csnumber=53657 и ISO/CD 25964-2 *Information and Documentaion. — Thesauri and interoperability with other vocabularies. — Part 2: Interoperability with other vocabularies*, http://www.iso.org/iso/catalogue_detail.htm?csnumber=53658.

36 *Guidelines for Multilingual Thesauri*. The Hague : IFLA, 2009. <http://archive.ifla.org/VII/s29/pubs/Profrep115.pdf>

а) объединение существующих двух или более тезаурусов в новый многоязычный тезаурус;

б) связывание существующих тезаурусов и перечней предметных рубрик друг с другом.

Для обоих подходов «Руководство» рассматривает конкретные вопросы и проблемы, встречающиеся при составлении и связывании многоязычных тезаурусов. Особое внимание уделяется эквивалентности и структурным проблемам, где все элементы тезауруса объяснены с использованием примеров из существующих тезаурусов (Landry 2009).

Стандарты предусматривают правила для четырех основных компонентов тезауруса: лексики, структуры, форм вывода, ведения. Проблемы, связанные с лексикой, включают выбор терминов, сферу их применения и определения, решение об использовании единственного или множественного числа, о том, какие классы слов могут служить в качестве дескрипторов, в какой степени позволено соединять термины или разделять их на два термина, как обращаться с синонимией, полисемией и номографией. Правила формирования структуры позволяют управлять организацией терминов через семантические отношения (в основном эквивалентные, иерархические и ассоциативные связи). Формы вывода тезаурусов должны делать термины и их связи явными и легко доступными. Руководство по ведению тезаурусов обычно включает краткую методику их составления, вопросы редактирования, обновлений и т. д.

Как упоминалось выше, тезаурусы используются в первую очередь для индексирования научных документов или материалов в конкретных областях, которые имеют собственный словарь, учреждениями, создающими онлайн-базы данных. Но нет причин, чтобы не использовать их в электронных каталогах и национальной библиографии. Можно применить принципы тезаурусов к любому языку индексирования.

3.4.3 Предкоординация и посткоординация

Предкоординация означает, что в данной системе термины индексирования для раскрываемой темы комбинируются индексатором в момент индексирования.

Посткоординация означает, что в данной системе термины индексирования для раскрываемой темы соединяются в момент поиска³⁷

Языки индексирования для пред- и посткоординатного индексирования различаются в трех аспектах (Svenonius 1995):

- Кто осуществляет координацию
- Когда осуществляется координация
- Как координируются термины.

Плюсами предкоординатного индексирования являются:

▲ Удобство просмотра (представляет иерархические отношения терминов)

³⁷ См.: *Library of Congress Subject Headings: Pre- vs. Post-Coordination and Related Issues: report prepared by the Cataloguing Policy and Support Office, March 15, 2007* http://www.loc.gov/catdir/cpso/pre_vs_post.pdf. Includes: Chan Lois M. *Thoughts on LCSH*, July 31, 2006; Joudrey Daniel N., Arlene G. Taylor. *LCSH Strings — some thoughts*, July 17, 2006; excerpt from: Svenonius Elaine. *Precoordination or Not // The Intellectual Foundation of Information Organization*. Cambridge, Mass : VIT Press, 2000. P. 188—192. [(Предметные рубрики Библиотеки Конгресса: предкоординация по сравнению с посткоординацией и смежные вопросы : доклад, подготовленный Управлением политики каталогизации и поддержки каталогов, 15 марта 2007 г. Содерж: Чан, Луис М. Размышления о Рубриках Библиотеки конгресса, 31 июля 2006 года; Джудри Даниель Н., Арлин Дж. Тейлор. Линейки Рубрик Библиотеки Конгресса: некоторые размышления, 17 июля 2006 года; отрывок из: Свенониус Элейн: Предкоординация или нет.]

- ▲ Повышенная точность (улучшенный рейтинг актуальности, можно выразить сложные темы)
- ▲ Гибкость при проектировании системы (полезная для просмотра и поиска по ключевым словам; может быть размонтирована для систем посткоординатного индексирования)
- ▲ Контекстуальность (более четкое сохранение контекста, выявление отношений тем без двусмысленности, стандартный порядок в строках придает смысл использованным словам, последовательно структурированные выводные формы предлагают определители или иные механизмы для уточнения поисковых запросов).

Минусы предкоординатного индексирования:

- ▲ Сложность (правила для создания рубрик еще не автоматизированы, не все ряды выявляются для автоматической проверки)
- ▲ Синтаксис недостаточно хорошо понимают конечные пользователи
- ▲ Слишком дорого (требует индексирования вручную силами хорошо подготовленных специалистов; требуется слишком много времени и затрат на подготовку кадров)
- ▲ Меньшая гибкость (при просмотре следует учитывать синтаксис).

Плюсы посткоординатного индексирования:

- ▲ Простота (легче обучить кадры)
- ▲ Скорость индексирования
- ▲ Словари меньшего объема
- ▲ Меньше проблем с пополнением (так как новый термин не нуждается в контекстуализации с другими).
- ▲ Гибкость (позволяет индексирование на любом уровне полноты, принимает различные шаблоны поиска)
- ▲ Совместимость с другими инструментами доступа, например, по ключевым словам.

Минусы посткоординатного индексирования

- ▲ Низкая точность (иногда возникают ложные ассоциации)
- ▲ Бедная контекстуальность (неясные отношения между терминами)
- ▲ Некомфортный просмотр (отсутствие иерархий)
- ▲ Неопределенность для сложных тем (ключевые слова не показывают синтаксические связи для сложных тем).

Любой предкоординированный словесный индекс можно также найти способом посткоординации, когда ищутся отдельные слова в предкоординатных рядах индексов; это возможно даже в том случае, когда в одной и той же библиографической записи более одного ряда. В связи с этим некоторые положительные и отрицательные аспекты посткоординатного индексирования применимы и к предкоординации (например, возможность возврата и точность).

3.5 Схемы классификации

Рекомендация[^]

7. Используйте международную систему классификации.

ИФЛА рекомендует принять схемы классификации для организации национальной библиографии. Схемы классификации могут быть непосредственно связаны с предметной схемой или независимыми.

Схемы классификации играют определенную роль в оказании помощи при поиске информации в сетевых ресурсах, особенно в национальной библиографии, библиотечных каталогах и информационных шлюзах Интернет, организованных по тематическому принципу.

Среди преимуществ использования классификационных схем — систематический обзор системы знаний с логически усовершенствованными возможностями тематического просмотра, позволяющего легко увеличивать или уменьшать глубину рассмотрения конкретных тем и явных связей между понятиями. На международном уровне классификационные схемы предлагают потенциальный многоязычный доступ и улучшенную совместимость с другими сервисами. «Возрастает интерес к потенциалу классификационных схем, которые позволяют объективно (с лингвистической и культурологической точки зрения) идентифицировать понятия (концепты), что обеспечивает дополнительные выгоды при работе в компьютерных системах» (Руководство Секции библиографии. С. 38).

Для успешного функционирования классификационные схемы нуждаются в вербальном доступе к индексам посредством заголовков, в регулярных обновлениях с включением новых тем, а также в средствах, позволяющих вести поиск по всем последующим редакциям, особенно когда индексация меняется. Классификационные схемы могут быть независимы от системы предметных рубрик, но в национальной библиографии связь классификационных индексов с принятой схемой вербального индексирования — это способ улучшить поиск с разных точек зрения и навигацию по всей библиографии³⁸.

Классификационные схемы различаются по объему и методологии, могут быть как международными, национальными, так и локальными; охватывающими все области знаний или тематически ориентированными схемами. Применительно к национальной библиографии необходимы универсальные общие классификации. Классификации специального применения, если они используются для отдельных фондов, должны согласовываться с общепринятой системой классификации. Национальные или локальные системы также должны согласовываться с принятой на международном уровне системой. Используемый тип схемы и степень детализации будет зависеть от объема и области функционирования разрабатываемого сервиса³⁹.

Универсальные десятичные схемы классификации, такие как классификация Дьюи (ДДК) и Универсальная десятичная классификация (УДК), широко используются в национальной библиографии. Их преимущества во многом из перечисленного выше для классификационных схем в целом. В то же время десятичные системы имеют тот недостаток, что классы и подклассы областей знания не всегда могут быть организованы по десяти

38 См., например: Mapping new LCSH with DDC Numbers, <http://www.oclc.org/dewey/updates/numbers> [Наложение новой системы Предметных рубрик Библиотеки Конгресса (LCSH) на обозначения Десятичной классификации Дьюи (DDC)] или преобразование УДК в предметные рубрики, описанное в издании: Multilingual Subject Access to Catalogues of National Libraries (MSAC), <http://archive.ifla.org/IV/ifla71/papers/044e-Balikova.pdf>. [Многоязычный предметный доступ к каталогам национальных библиотек].

39 The role of classification scheme in Internet resources description and discovery. Work Package 3 of Telematics for Research project DESIRE (RE 1004). — <http://www.ukoln.ac.uk/metadata/desire/classification>. [Роль классификационных схем в описании и поиске Интернет-ресурсов. Рабочий пакет 3 «Телематика для исследовательских проектов DESIRE (RE 1004)»].

категориям, что делает сложным или невозможным одинаковое отражение всех необходимых тематических областей.

Далее будут рассмотрены основные особенности нескольких наиболее важных классификационных схем. Подробнее о различных схемах см. Главу 7.

3.5.1 Десятичная классификация Дьюи⁴⁰

Характеристики

Десятичная классификация Дьюи (ДДК), задуманная Мельвилем Дьюи в 1873 году и впервые опубликованная в 1876 году, является универсальным инструментом организации знания, который постоянно редактируется, чтобы идти в ногу со временем. Данная система развивается за счет создания индексов, совместимых переводов и ассоциативных связей в рамках категориального контента, а также соответствия другим схемам. Она имеет удобную систему обозначений общепризнанными арабскими цифрами с четко определенными категориями, развитой иерархией и богатой сетью отношений между темами.

ДДК издана полностью и в сокращенных изданиях компанией OCLC (Online Computer Library Center, Inc.). Сокращенное издание — логичное сокращение обозначений и структурной иерархии соответствующего полного издания, и предназначено оно для универсальных фондов до 20000 заглавий. Оба варианта издания выпускаются в печатной и электронной форме; электронные версии часто обновляются и содержат дополнительные указатели и подключенные словари.

ДДК переведена более чем на тридцать языков. Официальные переводы полного и сокращенного изданий ДДК публикуются с 1988 года, и активно идет процесс их публикации на арабском, французском, немецком, греческом, иврите, исландском, индонезийском, а также итальянском, норвежском, русском, испанском, шведском, турецком и вьетнамском языках. Краткая версия ДДК — три верхних уровня — была переведена на африкаанс, арабский, китайский, чешский, французский, немецкий, иврит, итальянский, норвежский, португальский, русский, испанский, шведский и вьетнамский языки.

Предложения по обновлению поступают в редакционную коллегию от групп переводчиков, национальных библиотек, национальных библиотечных ассоциаций, пользователей ДДК и из других источников по всему миру. Редакция готовит обновления и дополнения по составленному графику и направляет предложения в Комитет по редакционной политике Десятичной классификации (ЕРС) для рассмотрения и рекомендаций.

Доступность

Информация о версиях, использовании и приложениях ДДК доступна на сайте Дьюи (<http://www.oclc.org/dewey/>) и 025.431 «Блог Дьюи» (<http://www.oclc.org/dewey>). Связанные данные (linked data) ДДК доступны на сайте dewey.info (<http://dewey.info/>); экспериментальный веб-сервис в настоящее время включает обзоры ДДК на одиннадцати языках, в которых перечисленные индексы сопровождаются определениями тем, взятыми из английского, итальянского, вьетнамского сокращенного 14-го издания.

Пользователи

⁴⁰ Выдержка из «Введения в Десятичную классификацию Дьюи» см: Dewey Melvil. *Dewey Decimal Classification and Relative Index*. Edition 23 / Ed. by Joan S. Mitchell, Julianne Beal, Rebecca Grin, Giles Martin, Michael Panzer. 2011. Vol. 1. P. XLIII-XLIV, LXXI. © 2011 OCLC Online Computer Library Center, Inc. Перепечатка разрешена.

Библиотеки всех типов в более чем 138 странах используют ДДК для организации своих фондов и обеспечения доступа к ним. Индексы ДДК играют главную роль в национальной библиографии более шестидесяти стран. Классификация также используется в различных приложениях в Сети для распределения материала по категориям, просмотра и поиска.

3.5.2 Универсальная десятичная классификация

Характеристики⁴¹

Универсальная десятичная классификация (УДК) восходит к концу XIX века, когда два бельгийских адвоката Поль Отле и Анри Лафонтен взялись за амбициозный проект по созданию всеобъемлющего систематического перечня всего, что было издано с момента изобретения книгопечатания. Им была необходима соответствующая библиографическая классификация и их привлекла Десятичная классификация Дьюи. По договоренности с Дьюи они расширили схему и добавили некоторое количество правил сочетания понятий и вспомогательные таблицы. Первое полное издание было опубликовано на французском языке между 1905 и 1907 годом.

УДК — это аспектная, иерархическая и синтетическая классификация. Схема состоит из систематически организованных основных рядов и вспомогательных таблиц для понятий, которые могут появиться во всех или нескольких дисциплинах. Индексы состоят из арабских цифр и некоторых символов.

Международная федерация по информации и документации (FID) занималась развитием УДК с момента создания до 1980-х годов. В 1991 году новый орган — Консорциум УДК (UDCC) был создан силами FID и издателями голландского, английского, французского, японского и испанского изданий. В настоящее время членами UDCC являются: AENOR (Испания), BSI (Великобритания), CEFAL (Бельгия), ВИНИТИ (Россия) и Национальная библиотека Чешской Республики. Каждый член имеет эксклюзивные права на публикацию УДК на родном языке.

Официальная версия УДК — это Главная контрольная картотека (Master Reference File — MRF), содержащая около 68000 классов. База данных MRF выступает в качестве рабочего инструмента для Консорциума УДК и как основной источник, на который опираются издатели при подготовке своих публикаций или при оказании услуг.

Доступность

Список доступных публикаций УДК можно найти на веб-сайте UDCC по адресу <http://www.udcc.org/pub.htm>. Обзор УДК на том же сайте предоставляет подборку около 2000 классов из всей схемы. Обзор УДК — это многоязычная база данных (в настоящее время на 45 языках), которая и в дальнейшем будет храниться как связанная с MRF.

Пользователи

УДК используется библиографическими службами, включая национальные библиографические агентства, центры документации и библиотеки почти в 130 странах по всему миру, но наиболее широко она представлена в Европе. УДК издана по крайней мере на 39 языках. Более подробную информацию о пользователях и ее изданиях можно найти по адресу <http://www.udcc.org/use.htm>.

41 Основано на: McIlwaine Ja C. The Universal Decimal Classification : a guide to use. Revised edition. The Hague : UDC Consortium, 2007.

3.5.3 Классификация Библиотеки Конгресса

Характеристики⁴²

История Классификации Библиотеки Конгресса (LCC) началась с системы, созданной Томасом Джефферсоном для личной библиотеки и впоследствии приобретенной Конгрессом. Несмотря на то, что для большей части фондов Библиотеки Конгресса эта система использовалась только до середины XIX века, ее разделение системы знания на три основных класса: историю, философию и изобразительное искусство — сохранялось до конца XIX века. Начиная с 1901 года, группа экспертов-систематизаторов адаптировала LCC для современной в то время систематической организации обширных и быстро растущих фондов, энциклопедических по характеру, в том числе всех материалов, получаемых в качестве обязательного экземпляра США, а также материалов, полученных и приобретенных во всем мире. В своем нынешнем виде LCC состоит из 21 основного класса, включающего 41 специальный подкласс и таблицы. Их деление основано на принципе «литературной гарантии», отражая в содержании и терминологии «литературную реальность». То есть отношения между понятиями в LCC строятся на соподчинении тем, которые являются частью более широкой темы. Строгий еженедельный редакционный процесс обеспечивает постоянный пересмотр и техническое обслуживание отдельных разделов.

В 1991—1996 гг. классификация была конвертирована в MARC-формат. Веб-продуктом LCC является «Классификационный Web», которая включает в себя не только LCC, но и корреляции с Предметными рубриками библиотеки Конгресса (LCSH), Десятичной классификацией Дьюи, системой классификации Национальной медицинской библиотеки.

Доступность

Разделы классификации доступны через Службу распространения каталогизации по адресу: <http://www.loc.gov/cds> в печатной форме или как веб-инструмент: «Классификационный Web». Веб-сайт Библиотеки Конгресса <http://loc.gov/aba/cataloging/classification> включает еженедельные перечни обновлений и более подробную информацию о приобретении классификации в печатной или доступе к онлайн-форме.

Пользователи

Система была предназначена для крупных библиотек и является основной системой, используемой академическими и научными библиотеками на всей территории Соединенных Штатов и Канады. Она также используется в национальной библиографии, например, в Уругвае и Венесуэле.

3.6 Автоматическое индексирование

Ручное индексирование осуществляется каталогизаторами, которые используют свои знания и опыт для определения содержания произведений. Подготовка индексирующего и поддержание высокого уровня его компетентности затратно по времени и финансам, человеческие ресурсы ограничены. Из-за растущего количества публикаций целесообразно использовать процедуры автоматического или полуавтоматического индексирования.

42 Основано на: Chan Lois Mai. *Library of Congress Classification in a New Setting: Beyond Shelfmarks* / Library of Congress, Classification Distribution Service. Washington, DC, 2001.

Автоматическое индексирование — это индексирование с помощью компьютерных алгоритмов. Некоторые процессы полностью автоматизированы, в то время как другие являются полуавтоматизированными или при их выполнении индексаторы используют машины как вспомогательные средства. Автоматическое индексирование может опираться только на термины и структуры в документах, может основываться на информации о пользовательских предпочтениях или о внешних семантических ресурсах (например, тезаурусах). В последнем случае качество словаря, используемого как основа для индексирования, имеет решающее значение для результатов автоматического индексирования⁴³. При одном подходе, основанном, например, на модели векторного пространства, игнорируются структуры в текстах. При других подходах используется информация о структурах, например, новейшие методы в области поиска на основе XML⁴⁴. Автоматическое индексирование по природе своей является более охватным, чем ручное, так как учитываются все или почти все слова как потенциальные индикаторы содержания. Автоматическое индексирование может выполняться и для нетекстовых ресурсов, например, изображений или музыки.

Рабочая группа, несомненно, рекомендует семантически-ориентированное индексирование, которое также осуществляется в автоматизированной среде. Использование традиционных семантических инструментов помогает уменьшить информационную путаницу, предлагая семантические структуры. «Как людям, так и компьютерным системам нужна семантика для осмысления найденной информации» (Soergel 2009).

Результаты этих автоматизированных процедур помогают поисковикам искать информацию, но обычно им не удается найти ту же информацию, которая может быть найдена при ручном индексировании (Shilds 2005). Тем не менее исследования, сравнивающие поиск на основе ручного и машинного индексирования, показывают, что пользователи считают их более или менее эффективными в равной степени (Anderson and Pérez-Carballo 2001. P. 233). Основные проблемы с машинно-генерируемыми индексами заключаются в том, что во многих случаях они имеют слишком низкую точность. Отказы (ненахождение информации) также могут быть проблемой из-за синонимии, использования слишком широких или слишком узких терминов. Было установлено, что основные проблемы — это проблемы, «связанные со значениями и семантическими отношениями» (Hjørland 2007).

Современные методы автоматического индексирования в основном обеспечивают грубую классификацию или широкие тематические категории, которые могут быть полезны для предоставления доступа, особенно к веб-ресурсам. За последние двадцать лет были реализованы несколько проектов автоматического индексирования и классификации⁴⁵. Предпринимаются действия и эксперименты по дальнейшему их совершенствованию.

43 О контроле процессов автоматического индексирования см., например, <http://www.kaiec.org/>

44 Hjørland Birger. *Automatic indexing*. — http://www.iva.dk/bh/lifeboat_ko/CONCEPTS/automatic_indexing.htm [Автоматическое индексирование].

45 См., например, Indexing Initiative Project (Инициативный проект индексирования) Национальной библиотеки медицины США: <http://ii.nlm.nih.gov/semiauto.shtml>; Проект автоматизированной многоотраслевой классификации был внедрен в университетах: Лундском, Вульвергемптонском и Ольденбургском и OCLC (Дублин). См., например: Koch, Vazine-Goetz. *Automatic classification and content navigation support of Web services: DESIRE II cooperates with OCLC*; Yi Kwan. *Challenges in automatic classification using library classification schemes*. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla72/papers/097-Yi-en.pdf>; Moeller G. et al. *Automatic classification of the World-Wide-Web using UDC* // Proceedings of the GfKl. Heidelberg : Springer, 1999; Larson Ray L. *Experiments in automatic Library of Congress Classification* // Journal of the American Society for Information Science. 1992. N. 43. P.130-148; CADIAL project. — <http://www.cadial.org/index.php?>

Лавинообразный рост веб-ресурсов ставит процедуры автоматического индексирования в авангард исследований в нескольких различных сообществах (Ardö 2009).

«Все документы могут подвергаться недорогому, относительно эффективному автоматизированному машинному анализу и индексированию. Для важных документов автоматическое индексирование может быть дополнено ручным индексированием, для того чтобы сделать эти документы доступными широкому кругу клиентов» (Anderson and Pérez-Carballo 2001. P. 270). Если национальное библиографическое агентство хочет поручить экспертизу тематического анализа людям и сделать это экономически эффективно⁴⁶, то оно может подвергнуть интеллектуальному анализу только выбранные публикации. Лишь для национальной библиографии, использующей строгий отбор и учитывающей небольшое количество публикаций будет, вероятно, разумно применять ручное, интеллектуальное индексирование ко всем документам. По мере роста базы данных национальной библиографии интеллектуальное индексирование можно применять к избранным группам документов. Рабочая группа вернется к процессам принятия таких решений в Главе 5. Чем быстрее растёт фонд, тем труднее предоставить тематический доступ ко *всем* публикациям и относиться к ним одинаково, поэтому необходима избирательность. Огромное количество веб-ресурсов нуждаются в новых рабочих процессах, более быстрых, чем традиционное индексирование; компьютерные технологии должны помогать индексаторам (Svensson and Jahns, 2010).

Наиболее успешным автоматическое индексирование может быть в сочетании с некоторыми семантическими средствами, например, тематическими картами, чтобы уменьшить неопределенность неформализованной речи, устранить разночтения и неопределенные значения слов, а также использовать познавательную ценность семантики.

До внедрения сложных процедур, связанных с искусственным интеллектом, автоматическая обработка данных, заимствованных от авторов, издателей, библиотек и их каталогов, является первым шагом. Это можно делать автоматически путем загрузки структурированных данных из различных форматов. Второй шаг — это использование метаданных, автоматически сгенерированных или извлеченных из самих электронных публикаций. Кроме того, интеллектуальные тематические данные различных версий произведений, например, соответствующих печатных и онлайн-редакций, могут автоматически копироваться из одной библиографической записи в другую⁴⁷.

3.7 Другие инструменты тематического доступа

Рекомендация:

8. Предоставлять обогащенные контентом данные как дополнение к другим средствам тематического доступа.

Каталогизация, дополненная данными о содержании документов, считается нужной для пользователей при поиске и отборе материалов, хранящихся в библиотеках, и для понимания информации, которую им предлагают. На протяжении почти трех десятилетий библиотекари стремятся к усовершенствованию записей электронного библиотечного каталога. Для электронной библиографии это означает, что пользователи получают помощь в процессе поиска, не покидая библиографического ресурса. Так поиск становится эффективнее.

46 Автоматическое индексирование далеко не дешево. Национальным библиографическим агентствам следует считать расходы на развитие и обслуживание информационных технологий.

47 В сильной библиографической системе, соблюдающей функциональные требования к библиографическим записям, любой новый вариант *воплощения* уже индексируется в записи о *произведении*.

Многие библиотеки поддержали инициативу онлайн-книготорговцев раскрывать содержание текущих публикаций. Обогащенные контентом данные помимо тематики библиографического ресурса содержат такие компоненты, как:

- ▲ Сведения о содержании
- ▲ Резюме / реферат
- ▲ Оглавления
- ▲ Образцы текста
- ▲ Другая связанная с публикацией информация, например, ревью.

Реферирование должно следовать стандартным критериям, чтобы гарантировать качество тематического доступа⁴⁸. Реферат, четко объясняющий суть произведения, без добавленной интерпретации или критики, показывает, чего можно ожидать от произведения. В качестве источника для поиска реферат предоставляет множество терминов, но они страдают недостатками неконтролируемого словаря.

Оглавления и резюме помогают пользователям понять предмет описанных ресурсов. Многие из этих данных могут заимствоваться национальными библиографическими агентствами у книготорговцев, издателей или авторов. В частности, оглавления дополняют заглавие ресурса заглавиями его частей, что часто бывает очень важно для установления всех тем. Однако пользователям следует иметь в виду, что поиск по оцифрованным оглавлениям является свободным текстовым поиском.

Некоторые из наиболее важных компонентов «Библиотеки 2.0» предполагают активное участие пользователя. Социальные теги (также известные как «фолксномические теги» или «социальные закладки»)⁴⁹ могут быть предложены как совместно используемый инструмент, который позволяет пользователям ресурсов национальной библиографии применять собственную терминологию для индексирования документа⁵⁰. С помощью своих тегов пользователи могут предлагать темы и термины для применения в тематическом индексировании или добавлять термины, определяющие доступ к ресурсу, под контролем национального библиографического агентства. Следует избегать совместного социального индексирования без лингвистического контроля, так как оно противоречит нормативной функции национальной библиографии и требуемому качеству ее данных.

Тот или иной инструмент может быть выбран в зависимости от вида или жанра ресурсов. Например, лучшего поиска докторских диссертаций можно добиться включением рефератов и оглавлений⁵¹. Электронные оглавления являются также эффективным способом выявления журнальных статей и докладов конференций.

Рекомендуется также предоставление самого онлайн-контента, в том числе гиперссылок на находящиеся в свободном доступе электронные журналы и книги. Иногда

48 См., например, ANSI / NISO Z39.14: *Guidelines for abstracts*. — http://www.niso.org/kst/reports/standards?step=2&gid=None&project_key%3Astring%3Aiso-8859-1=5944461cb4a1e365ad1688ec6f6c199c9d90ee71

49 Подробнее о социальных тегах см.: Furner Jonathan. *User Tagging of Library Resources: Towards a Framework for System Evaluation*, 2007. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla73/papers/157-Furner-en.pdf>; Chan Lois Mai. *Social Bookmarking and Subject Indexing* (Цит.: Landry 2011. P. 127); Aagaard Yarriet. *Social Indexing at the Stockholm Public Library* (Цит.: Landry 2011. P. 143).

50 Например, Библиотека и архив Канады экспериментировала с несколькими проектами, направленными на накопление знаний отдельными пользователями, см.: [McKeen 2008].

51 *Guidelines for Cataloguing Theses by the Australian National Library* <http://www.nla.gov.au/librariesaustralia/training-support/manuals-guides/theses-guid> [Руководство по каталогизации диссертаций Национальной библиотекой Австралии].

доступны фрагменты или первые абзацы. Наличие полнотекстовых ресурсов вместе с их библиографическими описаниями очень полезно, поскольку устраняет любые проблемы использования ресурса.

Для того, чтобы данные о содержании документов были наиболее полными, важно, чтобы можно было осуществлять поиск по связанному контенту; это способ улучшения доступа. Точки доступа могут предоставляться путем автоматического индексирования. Простейшее автоматическое индексирование основывается на предоставлении доступа к каждому использованию каждого слова. Это можно представить как свободный, или полнотекстовый, поиск.

Полнотекстовый поиск позволяет пользователям находить даже незначительные темы по словам, использованным для их описания, любое понятие по терминам, использованным для его обозначения, но, с другой стороны, это означает, что выводится любое понятие, даже если оно упоминается лишь мимоходом, если о нем не говорится ничего конкретного, выводится без исключения и любое другое значение слова. Чтобы пользователи могли осуществлять поиск, соответствующий их потребностям, этот вид поиска должен явно отличаться от поиска по библиографическим записям, что остается основной задачей национальной библиографии.

4. Функциональность и интерфейс национальной библиографии

4.1 Представление национальной библиографии

Инструменты для тематического доступа — это инструменты и для каталогизаторов, и для пользователей в целях изучения интересующего их предмета. Успешный тематический поиск сложен и в значительной степени зависит от применяемых инструментов индексирования, описанных в Главе 3.

Развитие функциональности национальной библиографии и ее представление тесно связаны с библиотечными каталогами. В этой главе рассматриваются только вопросы, касающиеся представления тематических данных, в то время как другие отдельные аспекты дизайна каталога, общие для ОПАС любого рода, не затрагиваются. Следует учитывать, что тематический доступ является частью всего информационного обслуживания, предоставляемого национальной библиографией.

Независимо от того, предоставляет ли национальное библиографическое агентство только онлайн-версию или также печатную библиографию, необходимо обеспечить структурированный тематический доступ к его собранию.

Наряду с традиционными способами доступа к библиографическим данным, многие национальные библиографические агентства внедрили новые каналы доступа и распространения информации. Целевой аудиторией таких новых сервисов часто являются ученые и студенты, которые должны знать о появлении новых публикаций в области их исследований.

Есть много возможностей для предоставления тематического доступа в зависимости от формы национальной библиографии, т. е. печатной формы, на CD-ROM, онлайн-версии и т.д., или в зависимости от того, является ли она частью национального библиотечного каталога, в котором используется определенный формат записи, html-документом с использованием международного стандарта библиографической записи — ISBD и т.д. Во многих странах имеются специальные библиографические базы данных. Другие создали ретроспективные библиографические ресурсы на основе кумуляции данных за определенные исторические периоды. Специальные требования необходимы для любого типа библиографии.

Для удовлетворения разнообразных потребностей пользователей рекомендуется применять различные формы представления данных, различные условия доступа и разные аспекты и уровни представления.

Потребности различных групп пользователей, описанные в Главе 2, и их требования весьма разнообразны. Кроме того, рекомендации по функциональности и интерфейсу зависят от разных задач, стоящих перед пользователями. Как уже было показано выше, пользователи хотят найти и идентифицировать записи и произведения по теме, сделать тематические подборки, получить дополнительную информацию по данной теме, по конкретной библиографической записи или же по ресурсу в целом, а также исследовать различные взаимосвязи.

Решения национальных библиографических агентств, касающиеся выбора различных уровней глубины индексирования (см. Главу 5) влияют на функциональность поиска. Низкие уровни ограничивают возможности поиска. Чем однороднее и последовательнее будет индексироваться национальная библиография, тем легче будет обеспечить тематический доступ.

Структурирование и упорядочивание национальной библиографии по темам очень распространено и проверено десятилетиями. Это приобретает особое значение для онлайн-

доступа, предусматривающего тематические категории в гиперссылках или навигационных фасетах.

Отображение данных о содержании в записях национальной библиографии является важной характеристикой, но в современной онлайн-библиотечной среде возможно и желательно применение гораздо большего числа сервисов. Инструменты поиска, такие как Google, изменили ожидания пользователей в доступе к информации. Тематические данные сегодня являются также средством для моделирования собственной информационной среды пользователей. Например, включение RSS-лент может стать мощным подспорьем для пользователей. Оно позволяет им подписаться на сервис, который сохраняет поисковый запрос и периодически запускает его, обновляя результаты поиска. Это позволяет клиентам получать новые сведения о недавно вышедших публикациях, используя индивидуализированные тематические запросы.

«Классификация и индексирование имеют решающее значение для нашего дальнейшего развития, а системы, которые извлекают преимущества из постоянно эволюционирующих средств представления структуры знания в пользовательском интерфейсе, обеспечат высокое качество и полезный опыт в процессе пожизненного обучения» (Pollit 1997).

Для обеспечения тематического доступа многие каталоги следующего поколения и инструменты поиска уже включают в себя некоторые функции Web 2.0, такие, как разметка тегами и предоставление контролируемых словарей пользователям. Это позволяет пользователю добавлять комментарии к определенным понятиям в дополнение к предоставлению таких мощных функций, как, например, просмотр с результатами в виде фасетной структуры и поиск ресурсов с «похожими темами». Со стремительным развитием мобильных телефонов все шире используются мобильные приложения каталогов, которые предоставляют наиболее важную информацию в небольшом интерфейсе — OPAC-отображении на дисплее, где по умолчанию доступна только основная информация.

Кроме Web 2.0 в этой главе будут также рассмотрены факторы, касающиеся развития Семантического Web'a, частично Web 3.0, такие как семантические теги и RDF. В связи с глобализацией и интернет-технологиями совместимость и сочетаемость имеют решающее значение для планирования и проектирования инфраструктуры и для дизайна. Согласно отчету Целевой группы ИФЛА по области имен, возникла необходимость в сервисах преобразования кодированного библиографического описания в описание, удобное для чтения человеком, с доступом непосредственно к самому электронному ресурсу. «Базовый сервис может выдавать RDF/XML, связанный с URL, а более продвинутый сервис может осуществлять выдачу по параметрам клиента, например, предоставляя RDF/XML на заданном языке или по конкретному «свойству», такому как ограничительная помета»⁵².

Что касается формата данных, для библиографических данных предпочтительны стандартизированные форматы вместо кустарных. Нет никаких специальных технических условий только для тематических данных. Следует отметить, что модели данных Семантического Web'a, такие как SKOS (Simple Knowledge Organization System — Элементарная система организации знаний), обеспечивают схемы для совместного использования и связывания предметных рубрик и классификационных систем⁵³.

52 The Report of IFLA Namespaces Task Group, March 2010. — http://www.ifla.org/files/classification-and-indexing/ifla-namespaces-requirements-options-report_corrected.pdf [Доклад Целевой группы ИФЛА по пространствам имен].

53 SKOS Simple Knowledge Organization System Reference. W3C Recommendations, 18 August, 2009. — <http://www.w3.org/TR/skos-reference>

4.2 Общие рекомендации

Тематический доступ в национальной библиографии включает три аспекта: представление данных, отсортированных по темам/предметам, сведения о теме/предмете произведения и поисковые возможности для нахождения тем/предметов.

Настоящие рекомендации по функциональности и интерфейсу действительны как для печатных библиографических работ, так и для онлайн-каталогов/библиографических баз данных:

Рекомендации:

9. Выводите на дисплей и просматривайте записи национальной библиографии по темам, используя либо широкие категории, либо высшие иерархии классификации.

Использование потенциала структуры системы знаний и группировка схожих ресурсов в кластеры помогает пользователям найти релевантные (соответствующие поисковому запросу) публикации легко и быстро и выбрать наборы данных, специфические для данной отрасли.

10. Выводите на дисплей рубрики и классификационные индексы в библиографических записях.

Это дает пользователям ключ к содержанию произведений и помогает оценить релевантность ресурсов. Это отправная точка для дальнейшего тематического поиска.

11. Обеспечьте полный и удобный функционал тематического поиска.

Вся информация, содержащаяся или подразумеваемая в библиографических указателях, должна быть доступна пользователям. В печатных библиографических работах это может реализовываться с помощью предметных рубрик и классификационных индексов. Для онлайн-библиографий может использоваться весь функционал каталожного поиска.

Некоторые из следующих рекомендаций не касаются непосредственно национальных библиографических агентств. Стратегии поиска и формы вывода зависят от возможностей программного обеспечения. Национальным библиографическим агентствам следует обратить внимание на эти особенности при выборе технологии каталогизации.

4.3 Функционал онлайн-каталогизации

Еще до проектирования интерфейса, обеспечивающего тематический доступ, национальное библиографическое агентство должно решить, какой функционал следует предусмотреть. Ниже приведен список рекомендаций, предназначенных специально для тематического доступа. При этом общие функциональные свойства каталога, такие как интегрированный поиск, прямой доступ к электронному контенту, обработка результатов запроса и другие, считаются само собой разумеющимися.

Выводите предпочтительные заголовки (preferred headings) и связанные с ними термины четко и доступно

Функция контролируемых словарей выполняется, когда пользователь может искать варианты термины и находить предпочтительные заголовки и связанные с ними термины.

При поиске предметного ряда по словам найденные ряды должны отражаться на первом уровне, чтобы дать пользователям возможность выбрать релевантные ряды до того, как он просмотрит связанный с ними ресурс на втором уровне.

Настоятельно рекомендуются и ссылки на произведения по той же теме.

Обеспечьте поиск на естественном языке по ключевым словам

Очень важно для пользователей иметь возможность осуществлять поиск на естественных языках, поэтому система должна предоставлять возможность поиска по ключевым словам в дополнение к поиску по контролируемым словарям. Если нет точного попадания, система должна предлагать «похожие объекты» по принципу: «Возможно, Вы имели в виду...?»

Обеспечьте контролируемые словари, таксономии, онтологии и метатезаурусы

Поиск выполняется более точно и полно, если в базе данных используются контролируемые словари. Выбор терминов из контролируемого словаря лексики/индексов позволяет пользователям подобрать более точные понятия. Кроме того, поиск будет более продуктивным, если он включает «таксономию» (систематику) с иерархией, «онтологию» с большим количеством связей и «метатезаурус», т. е. совокупность всего указанного выше⁵⁴. Очень полезно для исследователей увидеть результаты поиска в иерархии терминов или с вариантными формами терминов. Должны быть ссылки на авторитетные записи.

При поиске по схемам классификации должен быть обеспечен доступ к системе обозначений, понятиям, классификационным индексам, просмотр схемы, которые помогают пользователям выявить искомую тему и ее окружение.

Возможности многоязычного поиска

Как хранилище всех изданий страны национальная библиография является справочной системой и для иностранных пользователей. Их информационные запросы могут удовлетворяться посредством многоязычного доступа. Рекомендуется включать поиск и отображение на экране текстов как на основе латиницы, так и на основе других шрифтов. Настоятельно рекомендуется осуществлять функцию взаимосвязи с тезаурусами на других языках. Виртуальный международный авторитетный файл (VIAF)⁵⁵ является важным источником имен, используемых в качестве предметного доступа. Европейский MACS (Многоязычный тематический доступ)⁵⁶ — отличная модель поиска одной и той же темы на разных языках.

Основная задача заключается в том, как решить проблемы кодирования символов (Unicode) для определенных языков и/или шрифтов.

4.4 Интерфейсы онлайн-каталога

Показывайте предпочтительные заголовки и набор связанных терминов

54 White Jabin. *Ontologies and User Needs in Publishing* : presented at the NISO/BISG 4th Annual Forum during the 2010 FLF Annual Conference. —

<http://www.niso.org/news/events/2010/ala2010/nisobisgforum/whiteNISOBISG2010.pdf>. [Онтологии и потребности пользователей в издательском деле : представлено в ходе 4-го ежегодного форума NISO/BISG в рамках Ежегодной конференции Американской библиотечной ассоциации (ALA) в 2010 году].

55 VIAF (Виртуальный международный авторитетный файл): <http://viaf.org/>

56 MACS (Многоязычный доступ с помощью Открытого тематического форума): <https://macs.hoppe.nl>.

Для представления необходимой информации на интерфейсе важно обеспечить вывод предпочтительных заголовков из набора вариантных терминов, а также установить связи между терминами (например, более широкие, более узкие и связанные термины). Рекомендуется отображать характеристики предметных отношений, например, «более широкий термин», «ограничительная помета», «использовать для», «основной термин», «связанный термин» (Garshol 2004).

Обеспечьте интерфейс с возможностью работы с различной степенью детализации

Рекомендуется предложить в дополнение к интерфейсу с простым окном поиска один или несколько других уровней, предлагающих опции расширенного поиска, включающие более точный тематический поиск или возможность уточнения запросов с помощью булевой логики. Если результаты поиска выводятся с перечнями атрибутов найденных ресурсов, которые могут использоваться для уточнения запроса (иногда такой поиск называют «фасетным»), в этих случаях рекомендуется включать перечни классификационных индексов и предметных терминов. Используйте иерархии структуры знаний как для представления результатов, так и для спецификации запроса (см. 4.5).

Предлагайте возможности для ввода данных пользователем

Такие возможности могут включать теги, выкладывание контролируемых словарей для пользователей, возможность добавлять комментарии к терминам или отзывы на запись, RSS-каналы, создание цитирования по темам и т.д. Пользователи должны иметь возможность различать данные, введенные самими пользователями, от данных национального библиографического агентства.

Предлагайте опции многоязычности и многообразия шрифтов (графики)

Опции должны включать возможность выбора пользователем языков каталожного интерфейса. Навигация будет более эффективной, если пользователи смогут переключаться на предпочитаемые ими языки и шрифты.

4.5 Удовлетворение запросов с помощью онлайн-каталога

Опции запроса

Среди опций должен быть поиск простой и расширенный. Поиск по предметным рубрикам, имеющим подрубрики, может обеспечить более полный доступ к информации.

Изменяйте результаты запроса

Пользователь должен иметь возможность конкретизировать результаты поиска, используя различные аспекты. Помимо формы, автора, языка, жанра, года и места издания, пользователю следует иметь возможность конкретизировать поиск по аспектам содержания, таким как тема, географический объект и хронологический период, или отразить дисциплинарную проблему посредством систематических индексов. Если нет точного соответствия, пользователь должен иметь возможность изменить стратегию поиска с помощью поисковых терминов, предложенных системой.

4.6 Другие свойства каталога

Пользовательские характеристики интерфейса

- Экраны помощи при тематическом доступе

- Учебные материалы по тематическому доступу
- Опции для тематического структурирования / визуальное представление отношений между понятиями⁵⁷
- Программа-переводчик или другие аналогичные инструменты для тематического доступа
- Словари: многоязычные варианты терминов
- Подписка на RSS-ленты на основе тематических запросов

5. Сценарии применения (индексирование/уровни доступа)

Рекомендация:

12. Принимайте решения на разных уровнях тематической каталогизации для различных видов публикаций на основании значимости ресурса. Определяйте и публикуйте критерии практического отбора.

Национальное библиографическое агентство будет перегружено, если не осуществит тщательный отбор документов, включаемых в библиографию⁵⁸. Кроме того, оно должно выбирать документы, которые не индексируются или индексируются на элементарном уровне. В настоящее время во многих ресурсах национальной библиографии «наблюдаются определенные сложности выбора между включением в библиографические записи данных, которые потенциально могут служить разным полезным целям, с одной стороны, и необходимостью не делать записи слишком сложными, с другой, если библиография стремится не отставать от печатной продукции нации» (Haddad 1999). Новые цифровые форматы и рост веб-ресурсов сделали этот выбор более сложным. Даже если национальная электронная продукция имеет свою специфику, каждое национальное библиографическое агентство должно найти критерии для принятия решений. Решение заключается не в том, чтобы «взвешивать» электронные и традиционные ресурсы по сравнению друг с другом, поскольку это вопрос содержания, а не предпочтения той или иной формы или уравнивания их. Тем не менее большая или меньшая доступность разных видов носителей может оправдать более или менее полное индексирование: если пользователи могут просматривать веб-ресурсы, им не нужно такое подробное описание, как для других публикаций.

Однако невозможно предложить строгие рекомендации в этом руководстве. Приведенные ниже критерии рекомендуются для анализа национальной опубликованной (издательской) продукции с целью выбора инструментов, подходящих для эффективного индексирования различных материалов, а также установления уровней индексирования для различных ресурсов на основании их значимости. В результате национальное библиографическое агентство может построить последовательный сценарий применения инструментов и уровней, при котором потребности пользователей удовлетворяются наиболее оптимальным способом.

57 О таких средствах поиска можно прочитать, например, по адресу:

<http://www.serialssolutions.com/aquabrowser>

58 Виггинс Бичер. Принципы отбора // Национальная библиография в электронную эру... С. 24-31.

5.1 Разные уровни тематического доступа

Для национальной библиографии важны библиографические стандарты, потому что записи должны распространяться и заимствоваться. В связи с этим национальные библиографические агентства разработали разные уровни каталогизации для достижения одноразовой обработки ресурсов схожих типов.

В Руководстве Секции библиографии ИФЛА говорится о четырех уровнях каталогизации: базовый, расширенный, исчерпывающий (полный) и авторитетный. А также рекомендуется использование схем стандартного индексирования и классификации. Это «Руководство» устанавливает:

4.4 Уровень каталогизации:

[...] В будущем неизбежен дифференцированный подход, который устанавливает, что уровень каталогизации, применяемый для обработки соответствующих типов ресурсов, зависит от:

- уровня метаданных, описывающих ресурс
- значимости ресурса для национальной библиографии.

Тип ресурса и уровень метаданных [...] Решение об уровне метаданных должно основываться на содержании ресурса, а НЕ на его форме (носителе) (Руководство Секции библиографии. С. 44).

Рабочая группа по разработке тематического доступа национальными библиографическими агентствами рекомендует следующие уровни предметного индексирования:

Рекомендация:

13. Используйте два уровня для тематического индексирования:

- **Полный уровень, обеспечивающий индексирование с усовершенствованным доступом при помощи авторитетных предметных терминов, а также классификационных индексов;**
- **минимальный уровень, обеспечивающий большинство ресурсов, по крайней мере, одним контролируемым предметным термином и/или классификационным индексом, которые сокращаются в случае необходимости.**

Эти два уровня соответствуют четырем уровням, описанным в Руководстве Секции библиографии в том смысле, что полный уровень включает расширенный, всеобъемлющий и авторитетный уровни метаданных и открыт для расширения в будущем другими агентами путем добавления соответствующих данных, таких как тематическая информация, полученная из оглавлений и т. п. Поэтому два уровня предписаны не жестко, и каждое национальное библиографическое агентство должно определять их с большей точностью в соответствии с принятым инструментарием и потребностями пользователей, конкретными областями, представляющими национальный интерес, доступными метаданными и так далее. Несколько национальных примеров можно найти в Главе 7.

Авторитетный контроль следует использовать для всех предметных терминов и классификационных индексов на обоих уровнях.

Формы имен, используемых в качестве заголовков предметных рубрик, должны быть такими же, как те, которые используются в качестве точек доступа к описательной части библиографической записи.

Помимо этих двух уровней должен быть базовый, неконтролируемый тематический доступ по ключевым словам. Как уже отмечалось в главе 3 и 4, индексирование на естественном языке дополняет контролируемое индексирование.

Если разные выпуски национальной библиографии издаются для включения материалов, представляющих особый интерес, то представленное индексирование может отличаться от фиксированных уровней (например, выпуски, учитывающие докторские диссертации, могут использовать широкую классификацию изучаемых вопросов).

Сценарии применения индексирования и требования к его уровню должны регулярно пересматриваться и обновляться.

5.2 Критерии выбора уровней тематического доступа

В области тематического доступа наиболее важным аспектом является содержание ресурса и его информационный потенциал. Обе характеристики ресурсов и потребности пользователей необходимо учитывать при выборе инструментов и уровней индексирования. Национальным библиографическим агентствам следует учитывать эти факторы до принятия решения об уровне тематического доступа.

«Мы должны проявить гибкость в наших библиографических стандартах, описывая новые публикации, так как национальная библиография будет включать документы с разными уровнями сложности» (Parent 2008).

5.2.1 Характеристики материалов

Предмет (дисциплина)

Для некоторых предметных областей, являющихся важными для отражения национальной печатной продукции или культуры, следует создавать особую национальную политику их учета. Некоторые объекты будут нуждаться в более полной каталогизации, например, для полного отражения научной продукции страны. Если ресурс содержит, как кажется, «эфемерную информацию и оценивается как представляющий мало интереса для современной или будущей аудитории» (Руководство Секции библиографии. С. 52), то может быть принято решение использовать только доступ по ключевому слову и/или по индексу классификации высокой степени обобщения.

Специальные темы

Для ресурсов, которые документируют актуальные события, эпизоды, инциденты и опыт страны (например, выборы, стихийные бедствия), может быть целесообразным — в зависимости от политики формирования фонда и роли национальной библиографии, раскрывающей культурное наследие, — обеспечить расширенный тематический доступ.

Жанры/типовая специфика (художественная литература, поэзия ...)

Для таких ресурсов, как романы, музыка, поэзия и т. д., где невозможно точно определить, о чем они, использование такого же тематического доступа, как к информативным произведениям, может вводить в заблуждение.

В этих случаях жанровое определение может быть полезнее для характеристики ресурса, нежели его тематика. Виды жанров и типовая специфика ресурсов, как правило, не считаются предметными терминами и иногда их представляют в виде отдельных списков, но некоторые национальные традиции тематической каталогизации рассматривают определения жанров и типовой спецификации в качестве предметов.

Язык (национальные/ иностранные публикации)

Язык не должен влиять на выбор уровня индексирования. Если выбирается для индексирования какой-то ресурс, то следует руководствоваться его содержанием и предполагаемым использованием.

Год публикации

Год публикации, как правило, не должен влиять на выбор уровня индексирования, но в случае необходимости более ранние публикации всех типов могут индексироваться на минимальном уровне⁵⁹.

Виды документов / физических форм (книг, периодических изданий, электронных форм...)

Вид документа не должен, как правило, влиять на выбор уровня индексирования, но это зависит от количества публикаций, обрабатываемых национальным библиографическим агентством. Нетекстовые формы, такие как фотографии, видео, звукозаписи, географические карты, оцифрованные артефакты и т. д., представляют собой сложную задачу для индексирования, а также и для поиска⁶⁰. Для онлайн-публикаций, т. е. веб-ресурсов или оцифрованных документов, целесообразно применять очень простое индексирование, в том числе полностью автоматизированные методы (см. Главу 3.6). Некоторые национальные библиографические агентства издают различные выпуски национальной библиографии, отличающиеся видами включаемых документов, и могут принимать прагматические решения о тематическом доступе, который может различаться в зависимости от вида документа (в отличие от Руководства Секции библиографии).

Обязательный экземпляр

Индексирование ресурсов, поступающих по обязательному экземпляру, может быть любого уровня. Если ресурс приобретается, то он должен быть проиндексирован по крайней мере на минимальном уровне.

5.2.2 Пользователи

Уровень доступа может зависеть от различных целевых групп пользователей. В Главе 2 рассматривались пользователи национальной библиографии. Национальная библиография предназначена для пользователей любых групп, и, следовательно, уровень индексирования зависит от ценности ресурса (общего интереса, интереса ученых и т. д.) для большого круга пользователей.

Если разные выпуски национальной библиографии учитывают ресурсы, предназначенные для конкретных групп пользователей (например, детей), то конкретные решения о тематическом доступе могут приниматься для каждого отдельного выпуска.

5.2.3 Прочие соображения

Цель индексирования

59 Некоторые национальные библиографические агентства решили не учитывать старые публикации (в основном старше текущих пяти лет) в национальной библиографии, тогда как другие решили не осуществлять для таких изданий полную каталогизацию/индексирование.

60 См.: (Hazen 2004) о предоставлении подходящего предметного доступа, как, например, для видео, используемых коренными общинами.

Не каждая система индексирования предоставляет одни и те же результаты. Большинство систем предметных рубрик позволяют осуществлять более конкретный доступ, чем системы классификации, возможно, обеспечивающие актуальную научную проблематику. Классификационные системы позволяют организовать просмотры ресурсов отрасли. Характеристики используемого словаря также должны учитываться.

Уровень существующих метаданных, или расширенный контент

Метаданные доступны для большинства электронных ресурсов. Степень их повторного использования, а также их качество может влиять на уровень индексирования. В основном максимальный объем метаданных должен применяться для онлайн-библиографических ресурсов. В зависимости от качества таких метаданных могут приниматься решения о дальнейшем углублении тематического доступа вручную.

Независимые составные части

Индексирование следует в первую очередь применять к монографиям, сериальным изданиям и некоторым другим ресурсам. Например, отдельные части составных ресурсов могут индексироваться, если каталогизированы отдельно и если их тема отличается и не может быть извлечена из темы всего ресурса в целом. В исключительных случаях произведения включаются как компоненты независимых ресурсов, подобно тому, как индексируются главы монографий или статьи из периодических изданий⁶¹.

Национальная опубликованная продукция

Количество документов, регистрируемых в национальной библиографии, может влиять на уровень тематического доступа. Чем больше национальная коллекция документов, тем дороже индексировать все документы одинаково /или всеобъемлюще.

Объем/размер национальной библиографической коллекции

В некоторых странах национальная библиография включает в основном произведения, опубликованные в своей стране (территориальный принцип), тогда как другие собирают также публикации из других стран мира на национальном языке или созданные национальными авторами, а иногда даже о данной нации (национальный принцип). С другой стороны, состав коллекции национальных документов часто различается по видам документов. Так как политика развития национальной коллекции отражает интерес к приобретаемым ресурсам, то необходимо повышать уровень индексирования.

Человеческие ресурсы

Ограничения в деятельности национальной библиографической службы влияют на количество объектов, которые могут быть проиндексированы. Корпоративная каталогизация, заимствование, автоматизированные процедуры или осуществляемые с помощью машин определяют технологию индексирования.

Бюджет

Бюджет будет влиять на уровни каталогизации на практике, но руководство составлено для желаемых уровней.

61 Многочисленные национальные библиографические ресурсы включают также проиндексированные журнальные статьи, например, в Польской и Сербской национальной библиографии.

5.3 Матрица решений

Нижеприведенная таблица показывает, какие уровни индексирования могут соответствовать определенным категориям ресурсов в соответствии с их значимостью и другими факторами, названными выше. При сочетании нескольких факторов предписанный уровень — это баланс, наиболее пригодный для ресурса. Национальное библиографическое агентство должно составить собственную таблицу, точно отражающую опции для индексирования в национальной библиографии, чтобы руководить индексаторами и обеспечивать согласованность действий.

Тип и характеристики ресурса	Значение ресурса / Рекомендуемый уровень		
	Высокая / полная	промежуточный/ минимальная	Низкий\ неконтролируемый
Проблемная область, представляющая особый интерес	X		
Недолговечная информация			X
Специальные темы	X		
Год издания: старый		X*	
Тип документа: нетекстовые		X*	
Online ресурсы, ресурсы, собранные специальными машинами (harvested)			X
Формально опубликованные	X		
Приобретенные	X#	X#	
Суррогатное издание или аналог печатного издания	X		
Ресурсы, имеющие исследовательскую ценность	X		
Ресурсы, предназначенные для использования в качестве исследовательских или справочных	X		
Ресурсы, предназначенные для специального хранения или имеющие приоритетное значение для фондов национальных библиотек	X		
Ресурс с полной описательной каталогизацией	X		
Интерес пользователей: высокий, средний, низкий	X#	X#	X#
Метаданные: качество	X#	X#	X#

*Классифицированный, но без заголовка объекта, например, для художественной литературы, поэзии, музыкальных записей.

Фактор, определяющий ценность или значимость ресурса.

6. Политика индексирования национальных библиографических агентств

6.1 Приобщение к политике индексирования

Рекомендации

14. Сохраняйте политику индексирования четкой и понятной для всех групп пользователей.

15. Публикуйте принципы политики для внутреннего и внешнего использования. Публикуйте их для внешнего использования в Сети, на языке, выбранном национальным библиографическим агентствами, и, возможно, на английском языке, если выбранный язык не является английским.

Политика индексирования представляет собой документ, описывающий, каким образом предоставляется тематический доступ к различным видам ресурсов, зарегистрированным в национальной библиографии. Это дополнение к правилам и руководствам, касающимся самих инструментов индексации.

Политика предназначена как для индексаторов, так и для пользователей национальной библиографии. Индексаторам она необходима для соблюдения последовательности процессов индексирования, а пользователям для того, чтобы знать, какой вид тематического доступа применяется для различных видов ресурсов. Желательно попытаться сохранить политику максимально прозрачной и простой как для понимания, так и для применения, избегая исключений. Политика индексирования должна быть реалистичной и устойчивой как с точки зрения ресурсов, необходимых для ее реализации, так и в плане применяемых правил и систем.

Могут создаваться разные ее варианты: для внутреннего использования и для внешних пользователей. Например, версия для внутреннего использования может служить руководством для персонала, занимающегося индексированием проблемных тем. Редакция для внешних пользователей должна размещаться в Сети, по возможности на языке, выбранном национальным библиографическим агентством, и на английском языке, если выбранный язык не является английским, в соответствии с ожиданиями пользователей национальной библиографии. Если политика со временем меняется, важно предоставлять также предыдущие ее версии (четко маркированные) в Сети, так как это важно для внутренних целей и управления данными, чтобы иметь возможность отслеживать изменения, а также для пользователей, которые должны быть в курсе различных подходов, применявшихся ранее. Тщательное документирование прошлой практики, кроме того, облегчает поиск старых материалов.

6.2 Суть политики индексирования

Рекомендации

16. Укажите, какие инструменты тематического доступа используются.

17. Укажите, какие виды ресурсов индексируются.

18. Укажите уровни и специфику индексирования.

19. Делайте индексирование последовательным во времени для обеспечения равномерного доступа к ресурсам.

20. Обновляйте политику индексирования каждый раз, когда вносятся какие-либо изменения, и четко указывайте период, в течение которого она действовала.

Политика индексирования подробно определяет, как применяются инструменты тематического доступа и на какой основе, какого рода ресурсы индексируются и насколько исчерпывающим является индексирование. Сюда следует также включать информацию о специфике индексирования и при необходимости указать максимальное количество предметных рубрик или классификационных индексов, которые будут использоваться. Если политика отличается по видам ресурсов, то это также следует указать.

В идеале национальная библиография должна предоставлять унифицированный доступ к ресурсам, которые включает, независимо от вида материала. Желательно иметь по крайней мере одну точку доступа, общую для всех видов ресурсов и стабильную во времени. О критериях выбора различных уровней доступа см. *Главу 5*. Обзоры ранее используемых систем позволяют обеспечить унифицированный доступ к старым записям, которые обрабатывались иначе.

Временной аспект также важен. В идеале тематический доступ должен быть максимально унифицированным во времени. Должна предоставляться возможность доступа к ресурсам, опубликованным в разные периоды. Национальному библиографическому агентству следует разрабатывать реалистичную политику, которая может сохраняться в течение длительного времени. Конечно, должны быть причины для изменения политики. Например, национальное библиографическое агентство может захотеть принять международные инструменты индексирования или отказаться от устаревших рекомендаций. При отказе от унифицированного временного доступа нужно оценить, какие выгоды будут получены в результате изменения.

Политика индексирования должна обновляться всякий раз, когда вводятся какие-либо изменения. Она должна содержать следующую информацию:

- ▲ Инструмент (инструменты) тематического доступа
 - ▲ Какие инструменты используются (наборы правил, системы классификации, списки предметных рубрик и т. д.);
 - ▲ форма, в которой они используются (полная или упрощенная / сокращенная форма, стандартная или модифицированная форма, в случае необходимости указание на используемый язык)
 - ▲ способ их использования (индексирование вручную или автоматизированное, пред- и посткоординатное индексирование и т.д.)
- ▲ уровень полноты и специфичности
- ▲ различные уровни тематического доступа и как они определяются
- ▲ в случае необходимости специальные способы индексирования особых видов ресурсов (в том числе неконтролируемое индексирование некоторых материалов).

Как описано в предыдущих главах, рекомендуется, чтобы национальное библиографическое агентство ставило своей целью по крайней мере предоставление грубого классификационного доступа ко *всем* проиндексированным материалам. Это следует делать с помощью применения международной системы классификации или, хотя бы, той, которая используется другими библиотеками страны. Это облегчит обмен данными на национальном и международном уровнях и представит обзор особенностей конкретной национальной печатной продукции (например, научной литературы).

Национальному библиографическому агентству следует также ставить своей целью предоставление доступа ко *всем* материалам, зарегистрированным в национальной библиографии, на языке (-ах) и в графике (-ах) конкретной страны.

7. Примеры тематического доступа, предоставляемого национальными библиографическими агентствами

Вопреки заявлениям о том, что «концептуальные основы» национальной библиографии «подвергаются сомнению, а ее охват остается неполным», что «пользователи практически не имеют права голоса в формировании деятельности в области национальной библиографии и оценки ее результатов», что «поиск, который всегда был идеалистическим, возможно, сейчас стал просто донкихотским» (Hazen 2004), все существующие исследования, проведенные в 1990-х годах и в начале этого века⁶², современная информация на веб-сайтах, а также типичные примеры тематического доступа, предоставляемого некоторыми национальными библиографическими агентствами, показывают, что полная текущая национальная библиография является важным и очень полезным справочным источником в различных отраслях знания и для различных групп пользователей.

7.1 Правила и стандарты тематического доступа, применяемые и используемые национальными библиографическими агентствами

Все национальные библиографические агентства признают важность соблюдения общих международных стандартов тематического доступа в целях содействия международному обмену данными тематического анализа и обеспечения постоянного доступа пользователям во всем мире к ресурсам национальной библиографии. Как уже упоминалось выше (см. Главу 3) и как показывает исследование, инструменты тематического доступа, применяемые чаще всего, таковы: международные инструменты, подобные Списку предметных рубрик Библиотеки Конгресса (LCSH), национальные стандарты, основанные на LCSH, универсальные классификации, а именно Десятичная классификация Дьюи (ДДК — DDC) или Универсальная десятичная классификация (УДК — UDC), другие системы классификации, подобные Классификации Библиотеки Конгресса (LCC), классификационные схемы, подобные *Conspectus*, или схемы собственной разработки, содержащие широкие категории.

7.1.1 Классификационные схемы

Для организации материала в национальной библиографии, охватывающей полный спектр доступных знаний человечества, используются универсальные, общие классификации. Как показано в Главе 3, есть несколько широко используемых универсальных систем классификации, таких как ДДК, УДК и LCC. Кроме этого, существуют некоторые национальные общие системы. Международные инструменты организации материала используются для формирования совокупности связанных ресурсов в иерархической, понятной на международном уровне структуре, которая не всегда используется в национальных схемах. Иногда универсальная международная схема не в состоянии удовлетворить все местные потребности, поэтому вводятся изменения на национальном уровне, особенно в таких предметных областях как язык, литература, история, география, педагогика и право.

7.1.1.1 Десятичная классификация Дьюи (ДДК) и ее адаптации

ДДК является одной из самых известных схем классификации, широко используемых национальными библиографическими агентствами (см. Главу 3). Она применяется в

62 См. По списку литературы: [Knutsen 2001]; [Knutsen 2003]; [Heiner-Freiling 2000].

Австралии, Австрии, Бразилии, Канаде, Франции, Германии, Исландии, Италии, Малайзии, на Мальдивах, Мальте, Маврикии, в Марокко, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Папуа Новой Гвинее, Сингапуре, Шри-Ланке, Южной Африке, Швеции, Швейцарии, Таиланде, Тунисе, Великобритании, Вьетнаме, Уганде, Зимбабве и в других странах.

В некоторых странах ДДК используется без изменений, а в некоторых национальных системах схема Дьюи немного изменена, чтобы соответствовать местным потребностям.

Некоторые национальные библиографические агентства используют только иерархии высшего уровня для организации ресурсов национальной библиографии, другие присваивают полные классификационные индексы всем ресурсам и воспроизводят их в библиографических записях.

Следующие примеры показывают различные варианты применения.

Κύπρ

Κοπριακή Βιβλιογραφία — Библиография Кипра

Национальная библиотека Кипра публикует ежегодный «Бюллетень библиографии Кипра», охватывающей издательскую продукцию Кипра за год.

За период 1999—2004 гг. библиография представлена в виде отдельного файла (PDF); записи организованы согласно Второму сокращенному изданию ДДК.

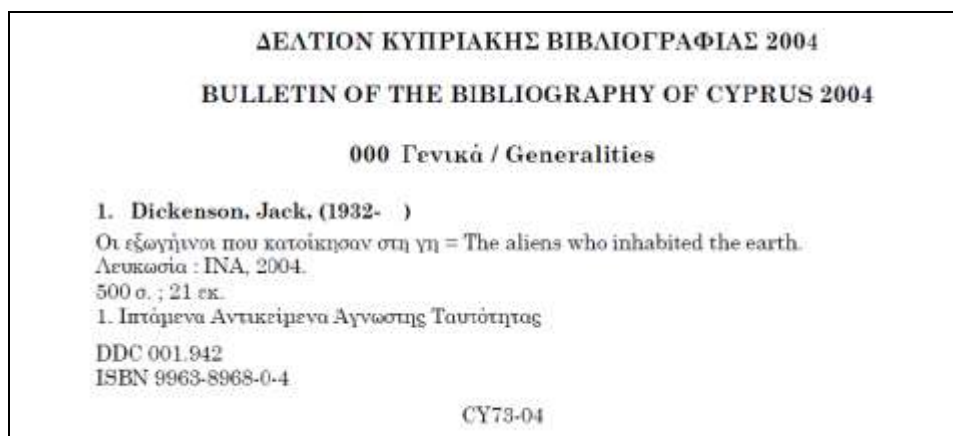


Рисунок 1: Пример записи (в формате PDF) Национальной библиографии Кипра, организованной по системе ДДК и с полным индексом ДДК

Библиография Кипра доступна онлайн с 2005 года⁶³, и по ней возможен тематический поиск по предметным рубрикам и индексам классификации. Расширенные индексы ДДК используются для полного тематического доступа (а не только в целях организации ресурсов). Также используются УДК, LCC и местная схема классификации.

63 Онлайн-каталог Национальной библиотеки Кипра: <http://www.cln.com.cy/opac2/cybib.html>.

Εγγραφή 7	Μονογραφία Γλωσσικό υλικό, έντυπο	Κυπριακή Βιβλ.				
Ταυτότητα Εγγραφής: 017017						
Τίτλος: New writing 12 / edited by Diran Adebayo, Blake Morrison and Jane Rogers Adebayo, Diran						
Επιμελητής Έκδοσης: MORRISON, Blake ROGERS, Jane						
Δημοσίευση: London ; Picador ; British Council, 2003						
Φυσική Περιγραφή: 331 p. ; 20 cm						
ISBN: 0-330-48598-9						
Θέματα: ENGLISH LITERATURE--20TH CENTURY Αγγλική λογοτεχνία--20ος αιώνας						
DDC Ταξινόμηση: 8208						
Αντίτυπα	Αριθμός Εισαγωγής	Συλλογή	Ταξινόμηση Σύμβολο	Τοποθεσία	Σταχεία Μέρος	Δανείζεται
	085927	-	820.8 NEW	ΑΠΟΘΗΚΗ	2003	Ναι
	097845	-	820.8 NEW	ΑΠΟΘΗΚΗ	2003	Ναι
MARC Εμφάνιση		Συνοπτική Εμφάνιση		Πλήρης Εμφάνιση		

Рисунок 2: Пример вывода ДДК и предметных рубрик как на греческом, так и на английском языках в библиографической записи Национальной библиографии Кипра

The screenshot shows the search interface of the Cyprus Library. It features three main search categories: 'Απλή Αναζήτηση' (Simple Search), 'Ενδιάμεση Αναζήτηση' (Intermediate Search), and 'Σύνθετη Αναζήτηση' (Complex Search). Under 'Ενδιάμεση Αναζήτηση', there are dropdown menus for 'Ευρετήριο' (Index) with options: 'DDC Ταξινόμηση', 'UDC Ταξινόμηση', 'LCC Ταξινόμηση', and 'Τοπική Ταξινόμηση'. A dropdown menu for 'Subject heading' is open, showing options: 'Subject heading', 'DDC Classification', 'UDC Classification', 'LCC Classification', and 'Local Classification'. Other search criteria include 'Όρος Αναζήτησης' (Search term) with 'b2', 'Βιβλιογραφικό Επίπεδο' (Bibliographic level) with 'Όποιοδήποτε', 'Μονογραφία', and 'Συλλογή', and 'Τύπος Εγγραφής' (Record type) with 'Όποιοδήποτε', 'Γλωσσικό υλικό, έντυπο', and 'Γλωσσικό υλικό, χειρόγραφο'. Buttons for 'Αναζήτηση' (Search) and 'Καθαρισμός Φόρμας' (Reset form) are at the bottom.

Рисунок 3: Пример классификационных систем, применяемых в базе данных Национальной библиографии Кипра

Μαρόκκο

***Bibliographie nationale marocaine* — Национальная библиография Марокко**

Национальная библиография Марокко организована в соответствии со 100 делениями ДДК как в онлайн-версии (с 2007), так и в PDF-формате (до 2007).



Рисунок 4: Пример применения ДДК в Национальной библиографии Марокко (онлайн-версия)

Кения

Национальная библиография Кении

Записи в Национальной библиографии Кении расположены в соответствии с ДДК (22-е издание). Часть индексов раздела «Литература» (Класс 800) слегка изменены, чтобы включить художественную литературу на языках коренных народов. Дополнения в виде сокращенных названий местных языков присоединяются к индексам ДДК. Например, 896.3923 Kis означает художественную литературу на суахили.

KENYA NATIONAL BIBLIOGRAPHY 2010

- Ksh. 2000.00
1. Geography. I. Wambugu, Stephen.
- 910.712 KOM
Kombo, Kikechi B.
Topics roundup for quick revision: Human geography paper 312/2 / Kikechi Kombo. - Nairobi: Jesma publishers and education boosters, 2007
vi, 240p. : ill. ; 29 cm.
Legal deposit reg. no. 2008-699
Ksh. 350.00
1. Geography- Human. I. Title.
- 910.712 WAM
Wambugu, Stephen
Secondary Macmillan Geography: Teacher's Book 4 / Stephen Wambugu. - New Syllabus. - Nairobi. Macmillan, 2005.
[4]; 77 p.: Maps, ill. ; 25 cm.
Legal deposit reg. no. 2007-1/8
ISBN 9966341056
Ksh. 150.00
1. Geography and travel – study and teaching.
I. Gachangi Ferdinand. II. Kihwaga, Nancy.
III. Title.
- 910.712 WAM
Wambugu, Stephen

Рисунок 5: Пример применения ДДК в PDF-версии Национальной библиографии Кении

Новая Зеландия

Te Rarangi Pukapuka Matua o Aotearoa — Национальная библиография Новой Зеландии

Национальная библиография Новой Зеландии (NZNB) содержит библиографические записи печатной продукции Новой Зеландии. Она выпускается ежемесячно. Включает книги Новой Зеландии и Токелау, сериальные издания, газеты, музыкальные произведения, карты, видео, звукозаписи, подборки разнородных материалов и фотографии. Национальная библиография Новой Зеландии организована по высшим иерархическим уровням ДДК; имеет две особые категории: литература Новой Зеландии и записи без ДДК.

New Zealand National Bibliography	
January 2011	
000 GENERALITIES	2
100 PHILOSOPHY	4
200 RELIGION	8
300 SOCIAL SCIENCE	11
400 LANGUAGE	121
500 SCIENCE.....	128
600 TECHNOLOGY.....	136
700 ARTS.....	164
800 LITERATURE	176
900 HISTORY.....	180
NZ82X - NEW ZEALAND LITERATURE.....	194
ITEMS WITHOUT DEWEY CLASSIFICATION.....	217

Рисунок 6: Пример структуры по ДДК, используемой в Национальной библиографии Новой Зеландии

<p><i>Johnston, Phyllis.</i> The fugitive soldier : a fifteen year old runs away to war / Phyllis Johnston. - Auckland, N.Z. : Polygraphia, c2004. - p. cm. Novel for young adults. - In 1917, a fifteen year old boy runs away from his family problems and joins the army, but is wounded in Belgium and returns home to sort out his future. ISBN 1877332186 (pbk.) : \$19.95 1. Family problems--Fiction. 2. Soldiers--Fiction. 3. War--Fiction. 4. Young adult fiction, New Zealand. lcsh NZ823.2</p>

Рисунок 7: Пример записи о романе, написанном в Новой Зеландии; используется дополнение к ДДК в Национальной библиографии Новой Зеландии

Сингапур

Национальная библиография Сингапура (SNB)

Индексирование в Национальной библиографии Сингапура осуществляется по ДДК (Второе сокращенное издание) с добавлением особых национальных категорий для художественной литературы.



Рисунок 8: Пример применения ДДК в Национальной библиографии Сингапура

Швейцария

The Swiss Book — Швейцарская книга

«Швейцарская книга» — это Национальная библиография Швейцарии, публикуемая Национальной библиотекой Швейцарии. В этом библиографическом ресурсе перечисляются швейцарские публикации на всех носителях: книги, карты, ноты, электронные носители и мультимедиа, периодические издания, газеты, ежегодные издания и серии. Однако швейцарские звукозаписи каталогизируются и собираются отдельно в Швейцарском национальном архиве звукозаписей в Лугано.

«Швейцарская книга» доступна в онлайн-версии Helveticat⁶⁴ (каталог Национальной библиотеки) или в статичной версии в формате PDF. Динамическая онлайн-версия имеет поисковый функционал, в том числе поиск по классам ДДК.

С 2001 года классификационные группы «Швейцарской книги» основаны на 10 основных классах ДДК и детализированы в десяти подклассах. С 2006 года и далее выбор подклассов ориентирован на практику ДДК в национальной библиографии на немецком языке — структура основана по большей части на 100 делениях (Второе сокращенное издание) ДДК. Противоречия разрешались путем интеграции более глубоких уровней каждый раз, когда это было нужно для удовлетворения потребностей пользователей, например, для природных ресурсов (класс 333.7), военных наук (класс 355) или истории Швейцарии (класс 949.4). Система классификации используется только в целях организации.

Можно выбрать английский, немецкий, итальянский и французский языки.

64 Helveticat — Онлайн-каталог Швейцарской национальной библиотеки. — <http://helveticat.nb.admin.ch/swissbook>

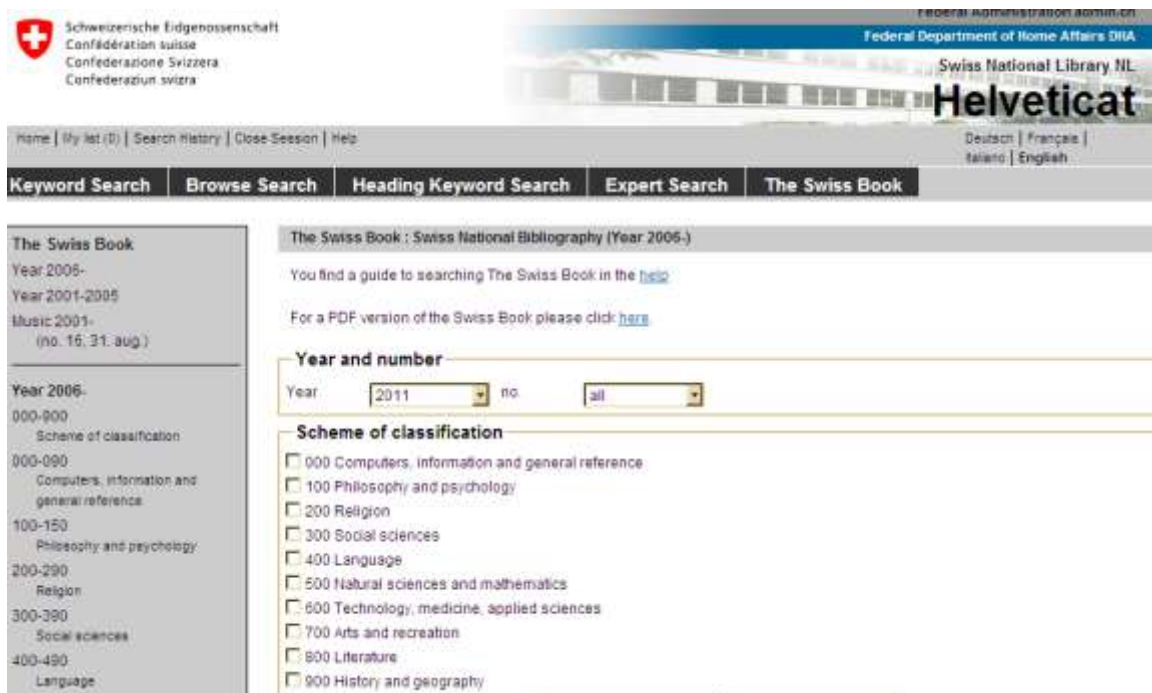


Рисунок 9: Многоязычное представление «Швейцарской книги» в ДДК (онлайновая версия)

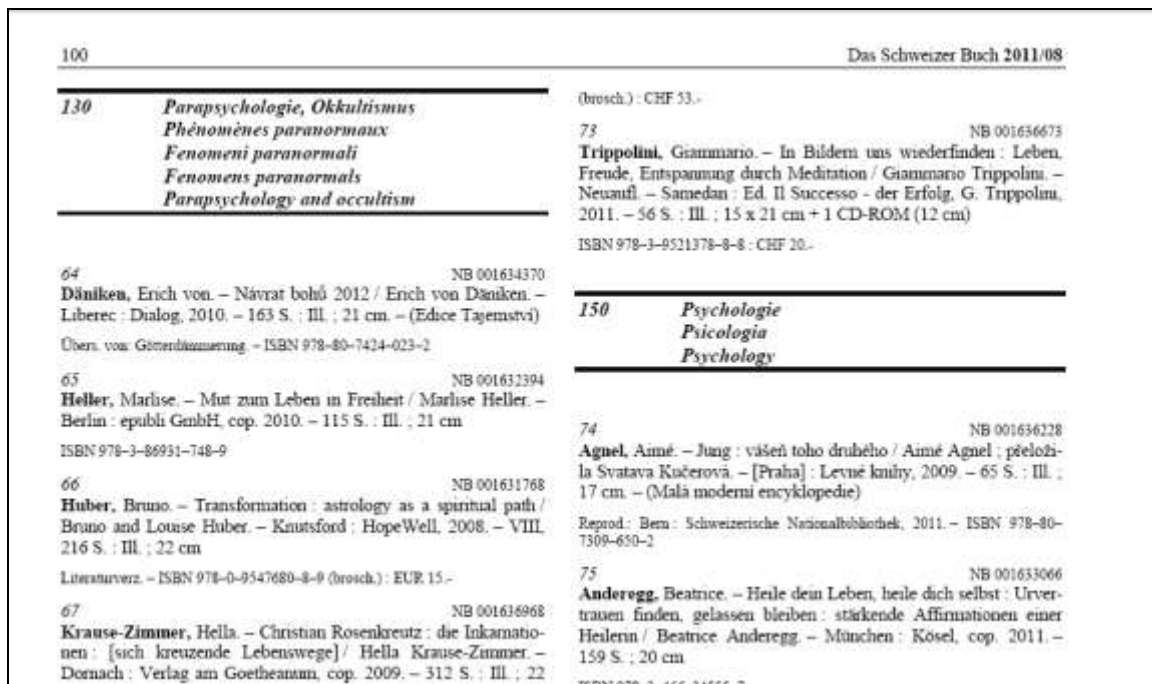


Рисунок 10: «Швейцарская книга» (PDF-версия), структурированная с помощью расширенной версии ДДК.

7.1.1.2 Универсальная десятичная классификация (УДК)

УДК является инструментом усовершенствованного индексирования и поиска. Как уже упоминалось в Главе 3, УДК применяется как библиотечная классификация во многих странах, в том числе в Албании, Андорре, Боснии и Герцеговине, Болгарии, Хорватии, Чешской Республике, Эстонии, Венгрии, Латвии, Лихтенштейне, Литве, Македонии,

Мадагаскаре, Молдове, Черногории, Мозамбике, Польше, Португалии, Румынии, Сенегале, Сербии, Словакии, Словении, Испании и других.

Некоторые национальные библиографические агентства используют только высшие уровни иерархии для организации национальной библиографии, другие присваивают полные классификационные индексы всем ресурсам и отображают их в библиографических записях.

На следующих примерах показаны различные ее применения.

Чехия

Česká Národní bibliografie — Национальная библиография Чехии

Национальная библиография Чехии включает документы, опубликованные в Республике Чехии и полученные Национальной библиотекой по Закону об обязательном экземпляре. С 2009 года национальная библиография Чехии размещается как отдельная база данных, являющаяся частью веб-каталога. Новые данные национальной библиографии Чехии о книгах публикуются ежемесячно, о других документах (продолжающиеся ресурсы, электронные, медиа на физических носителях, интернет-ресурсы, графика, нотные издания, картографические документы и звукозаписи) — ежеквартально. Ежемесячные и ежеквартальные сводки составляются по схеме Conspectus; полные классификационные индексы по УДК вносятся в записи Национальной библиографии Чехии. Индекс УДК, выведенный на экран для просмотра, представляет собой индекс УДК с эквивалентными вербальными обозначениями на чешском и английском языках.



The screenshot shows the website of the National Library of the Czech Republic. At the top, there is a navigation menu with links for 'About Us', 'For', 'Find', 'Databases', 'Portals', and 'Klementinum'. Below the menu, the page title is 'Browse List: UDC'. A table displays a list of UDC classifications with their corresponding entry descriptions in both Czech and English.

No. of rec.	Entry
1	321+342.5 -- státní režim / state regime
1	321 -- filozofie politiky / philosophy of politics
1	321 -- liberalismus / liberalism
1	321 -- marxismus / Marxism
1	321 -- neoliberalismus / neo-liberalism
1	321 -- politologie / political science
1	321:001.891 -- politologický výzkum / political science research
1	321:161.12 -- politické kategorie / political categories
1	321:316.275 -- behaviorismus (politologie) / behaviorism (political science)
1	321:316.42 -- teorie přechodů / transitology

Рисунок 11: Пример Классификации УДК для Национальной библиографии Чешской Республики с эквивалентными обозначениями на чешском и английском языках.

Македония

Македонска библиографија - Македонская библиография

Записи в Македонской библиографии расположены по системе УДК. Полные классификационные индексы представлены в библиографических записях.

МАКЕДОНСКА БИБЛИОГРАФИЈА	
1. серија МОНОГРАФСКИ ПУБЛИКАЦИИ	
<ul style="list-style-type: none"> 0 ОПШТО (НАУКА, ОРГАНИЗАЦИЈА, ДУХОВНИ ДЕЈНОСТИ, ЗНАЈЦИ И СИМБОЛИ, ДОКУМЕНТИ И ПУБЛИКАЦИИ) 001 Наука и знаење општо, Организација на духовната и интелектуална работа. 001.895 Иноваторство. 004 Компјутерски науки. 004.4 Софтвер. 004.451 Оперативни системи. 004.7 Компјутерски мрежи, Компјутерска комуникација. 005 Наука за организацијата: методологија, анализа, класификација 011/014 Библиографија, Меѓународни библиографија, Предметни 016 Специјални библиографија. 016-929 Биобиблиографија. 02 Библиотекарство, Наука за библиотеките. 027 Општи библиотеки. 027.022 Општообразовни библиотеки. 03 Општи енциклопеди, Речници, Лексикони, Прирачници. 	<p>АВТОР..... : Едуовина, Бера - автор</p> <p>НАСЛОВ..... : Математички методи во бизнис = (Quantitative) methods for business</p> <p>ОБРАЗЛОЖЕНИЕ..... : 2. изд.</p> <p>ИЗДАВАЧ..... : Скопје : Економски факултет, [2004]</p> <p>ИЗДАВАЧ СМБ..... : 555 стр. : илустр. / 24 см</p> <p>ISBN..... : 9989-113-52-7</p> <p>ОСТАНАТИ НАСЛОВИ..... : Quantitative methods for business</p> <p>ПРЕДМЕТНИ ОПРЕДЕЛУВАЊА..... : Економика - Математички методи - Економски учебници // Оперативна администрација - Математички учебници</p> <p>УДК..... : 005.53:519.8(075.8) : 519.8(075.8)</p> <p>ВИД ГРАДА..... : монографска публикација, текстувана града, печатена</p> <p>COBISS.MK-ID..... : 71349258</p>

Рисунок 12: Пример применения УДК в Македонской национальной библиографии

Румыния

*Bibliografia Nationala Română - Национальная библиография Румынии*⁶⁵

Записи в Национальной библиографии Румынии расположены по системе УДК. Полные классификационные индексы отображаются в библиографических записях.

CĂRȚI, ALBUME, HĂRȚI	5	6	BIBLIOGRAFIA NAȚIONALĂ ROMÂNĂ
78 Muzică.....	87		
791/792 Artă spectacolului.....	88		
796/799 Sport.....	88		
8 LINGVICĂ, FILOLOGIE, LITERATURĂ	90		
81 Lingvistică.....	90		
811 Limbi individuale.....	90		
811.135.1 Limba română.....	91		
82.09 Critică și istorie literară.....	94		
821.11 Literaturi de limbi germanice.....	94		
821.111 Literatură engleză și de limbă engleză.....	95		
821.112.2 Literatură germană.....	100		
821.112.2(498) Literatură germană din România.....	100		
821.124 Literatură latină.....	100		
821.131.1 Literatură italiană.....	101		
821.133.1 Literatură franceză.....	101		
821.135.1 Literatură română.....	103		
821.14 Literatură greacă.....	124		
821.16 Literaturi slave.....	125		
821.17/9 Alte literaturi (orientale, africane, ..).....	125		
821.511.141(498) Literatură maghiară din România.....	125		
9 GEOGRAFIE, BIOGRAFII, ISTORIE	127		
902/904 Arheologie, Preistorie.....	127		
908 Monografii zonale.....	128		
91 Geografie.....	131		
913(498) Geografia României.....	132		
929 Biografii, Genealogie, Heraldică.....	133		
94(3) Istorie antică.....	134		
94(4/9) Istoria pe țări individuale.....	134		
94(498) Istoria României.....	137		
		548. STRĂJAN, IOAN. Deznaționalizarea și maghiarizarea românilor din Ardeal prin biserică și școală înainte de 1 decembrie 1918 : adunarea de protest de la Alba-Iulia din 29 mai 1912 împotriva înființării Episcopiei greco-catolice maghiare de la Hajdu-Durog : documente și extrase importante privind deznaționalizarea și maghiarizarea românilor din Ardeal prin biserică și școală înainte de 1 Decembrie 1918 / reduse în pagini de Ioan Străjan ; [pref.: Ion Mărgineanu]. - Alba Iulia : Altip, 2009. 336 p. : fncs., il., tab. : 30 cm. Bibliogr. p. 335. ISBN 978-973-117-248-4 : 14.00 lei	
		322(439.21)	
		323.17(=135.1)(439.21)*1918"	
		323.17(498.4)*1918.12"	
		94(498.4)*1918.12"	

Рисунок 13: Пример применения УДК в Национальной библиографии Румынии

Сенегал

Bibliographie du Sénégal - Национальная библиография Сенегала

Национальная библиография Сенегала организована в соответствии с УДК, второй уровень. В настоящее время библиографические записи Национальной библиографии Сенегала недоступны⁶⁶.

⁶⁵ Национальная библиография Румынии см.: <http://www.bibnat.ro/Bibliografia-nationala-s84-ro.htm>.

⁶⁶ Национальная библиография Сенегала см.: <http://www.archivesdusenegal.gouv.sn/catalogue.html>



Рисунок 14: Пример УДК (второй уровень), используемой в Национальной библиографии Сенегала

7.1.1.3 Классификация Библиотеки Конгресса (LCC)

В течение двадцатого века LCC была принята к использованию библиотеками, особенно крупными академическими библиотеками, в Соединенных Штатах Америки и Канаде. Сегодня она также используется в национальной библиографии, например, в Уругвае и Венесуэле.

Уругвай

Национальная библиография Уругвая включает книги, листовки и периодические издания, опубликованные в Уругвае с 1990 по 2010 годы⁶⁷. Она организована в соответствии с LCC.

⁶⁷ Национальная библиография Уругвая см: <http://isis.bibna.gud.uy/bibna/index.php>

bibliografía nacional	
Contenido: libros, folletos y títulos de publicaciones periódicas impresos en Uruguay, desde 1990 a 2010, inclusive. También se incluyen obras publicadas en el extranjero por autores nat. extranjeros referidas a nuestro país. [más información]	
1 de 4 siguiente >>	
Autor:	Ardao, Arturo, 1912-2003; Liberati, Jorge, colab
Título:	Espiritualismo y positivismo en el Uruguay / prólogo Jorge Liberati
Lugar de publicación:	Montevideo
Editor:	Ministerio de Educación y Cultura
Año de publicación:	2009
Descripción física:	428 p. ; 19 cm.
Colección / Serie:	Biblioteca Artigas. Colección de clásicos uruguayos ; 176
ISBN:	978-9974-36-123-2
Temas:	/POSITIVISMO-URUGUAY/ /ESPIRITUALISMO-URUGUAY/ /FILOSOFIA URUGUAYA-HISTORIA/
Clasificación:	1B1078.P7.A7.E8.2009
Colocación:	12/99.115
Inventario:	L.472.667; L.472.668

Рисунок 15: Пример применения LCC в записях Национальной библиографии Уругвая

7.1.1.4 Национальные схемы классификации

Colon Classification — Классификация двоеточием (фасетная классификация), Индия

Национальная библиография Индии включает документы, опубликованные на 14 основных языках Индии (ассамский, бенгальский, тамильский, телугу, гуджарати, хинди, каннада, малаялам, маратхи, санскрит, ория, урду, английский и панджаби), и организована по Десятичной классификации Дьюи. Индексы классификации двоеточием (фасетной классификации) присваиваются каждой записи для продвижения библиографии, организованной в соответствии с классификацией по этой системе.

Классификация двоеточием представляет собой систему библиотечной классификации, разработанную Ш. Р. Ранганатаном. Это была первая многоаспектная (или аналитико-синтетическая) классификация. Первое ее издание вышло в 1933 году. С тех пор вышли еще шесть изданий. Преимущественно она используется в библиотеках Индии. В классификации 42 основных класса, представляющих собой комбинацию букв, цифр и знаков. Кроме этого используются пять основных категорий, или фасетов, для дальнейшей сортировки публикаций. Совместно их называют PMEST: личность, материя, энергия, место и время.

Generalia	N Fine arts
A Science (General)	O Literature
B Mathematics	P Philology
C Physics	Q Religion
D Engineering	R Philosophy
E Chemistry	S Psychology
F Technology	T Education
G Natural science (General) and Biology	U Geography
H Geology	V History

I Botany	W Politics
J Agriculture	X Economics
K Zoology	Y Miscellaneous social sciences including Sociology
L Medicine	Z Law
M Useful arts	

Рисунок 16: Классификация отраслевых разделов, предложенная Ранганатаном (1933)⁶⁸

Китайская библиотечная классификация⁶⁹ — Китай

Китайская библиотечная классификация (CLC), известная также как Классификация для библиотек Китая (CCL), эффективно используется и как национальная система классификации в Китае.

Она применяется также почти всеми начальными и средними школами, университетами и академическими учреждениями, публичными библиотеками. Кроме того, она используется издателями для классификации всех книг, изданных в Китае. CLC имеет 22 раздела/категории верхнего уровня и содержит в общей сложности 43600 подкатегорий; многие из них введены недавно для удовлетворения потребностей быстро меняющейся нации.

A. Marxism, Leninism, Maoism & Deng Xiaoping Theory	N. Natural Science
B. Philosophy and Religion	O. Mathematics, Physics and Chemistry
C. Social Sciences	P. Astronomy and Geoscience
D. Politics and Law	Q. Life Sciences
E. Military Science	R. Medicine and Health Sciences
F. Economics	S. Agricultural Science
G. Culture, Science, Education and Sports	T. Industrial Technology
H. Languages and Linguistics	U. Transportation
I. Literature	V. Aviation and Aerospace
J. Art	X. Environmental Science
K. History and Geography	Z. General, Miscellaneous, Auxiliary and

Рисунок 17: Категории высшего уровня Китайской библиотечной классификации

⁶⁸ Hansen Anne Marie. *Ranganathan's Colon Classification: Historical and Contemporary Perspectives*. — <http://mingo.info-science.uiowa.edu/~hansen/Ranganathanpaper.pdf>.

⁶⁹ Китайская библиотечная классификация <http://www.cnopt.com/tools/clc> (в Китае); пятое издание Китайской библиотечной классификации (CLC): http://www.nlc.gov.cn/newen/nlcnews/201009/t20100902_35213.htm



Рисунок 18: Пример структуры Китайской библиотечной классификации, используемой в Китайской национальной библиографии

Китайская библиотечная классификация - Тайвань⁷⁰

На Тайване Классификационная схема для китайских библиотек (CCL) стала важным справочным средством для каталогизаторов в библиотеках всех типов. В 2001 году обновленная Таблица классификации была составлена для решения практических задач ее применения. Важнейшими характеристиками данного издания являются включение многих индексов для компьютерной терминологии и добавление указателей для облегчения поиска.



Рисунок 19: Пример Классификационной схемы для китайских библиотек, используемой в Национальной библиографии Тайваня

⁷⁰ Несмотря на то, что Гонконг вернулся под протекторат Китая в 1997 году, а Макао — в 1999 году, они являются специальными административными районами Китайской Народной Республики и обладают независимостью. Таким образом, они не рассматриваются как получатели обязательного экземпляра через Национальную библиотеку Китая, а Китайская национальная библиография не может включать в себя публикации Гонконга и Макао. Публикации Тайваня также не могут включаться в национальную библиографию Китая по политическим, а не техническим причинам. В Гонконге обязательный экземпляр направляется в публичные библиотеки и некоторые университетские библиотеки страны. В Макао Центральная библиотека Макао (Biblioteca Central de Macao) отвечает за ISBN-регистрацию и за получение обязательного экземпляра. Что касается публикаций Тайваня, то Бюро международного обмена изданиями отвечает за ISBN-регистрацию, а также получает обязательный экземпляр от издателей Тайваня. Оно оказывает услуги по присвоению номеров ISBN, ISSN, ISRC и поддерживает Каталогизацию в публикации (CIP). С вышеупомянутыми учреждениями можно связаться для получения информации о национальной библиографии в этих странах. См.: Gu Ben. *National Bibliographies: the Chinese Experience*. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla72/papers/109-Gu-en.pdf>.

DK5 (Датская десятичная классификация, 5-е издание)⁷¹ — Дания

Первое издание Датской десятичной классификации (DK1) вышло в 1915 году. Пятое издание (DK5) официально опубликовали в 1969 году и с тех пор многократно обновляли. Классификация поддерживается и издается Датским библиотечным центром A/S. Регулярно сообщается о ее исправлениях и дополнениях. Сегодня она содержит более 3000 классов.

Система основана на седьмом издании Десятичной классификации Дьюи (ДДК), изданном в 1911 году, которое модифицировано для использования в библиотеках Дании. Классификация выполняет три главные задачи: 1) организация фондов в публичных библиотеках Дании, 2) каталожная система в публичных библиотеках Дании и 3) библиографическая система для Датской национальной библиографии. Она используется для расположения изданий в школьных библиотеках Дании и публичных библиотеках, а также в качестве системы классификации для Датской национальной библиографии и в Датском отделе в Королевской библиотеке.

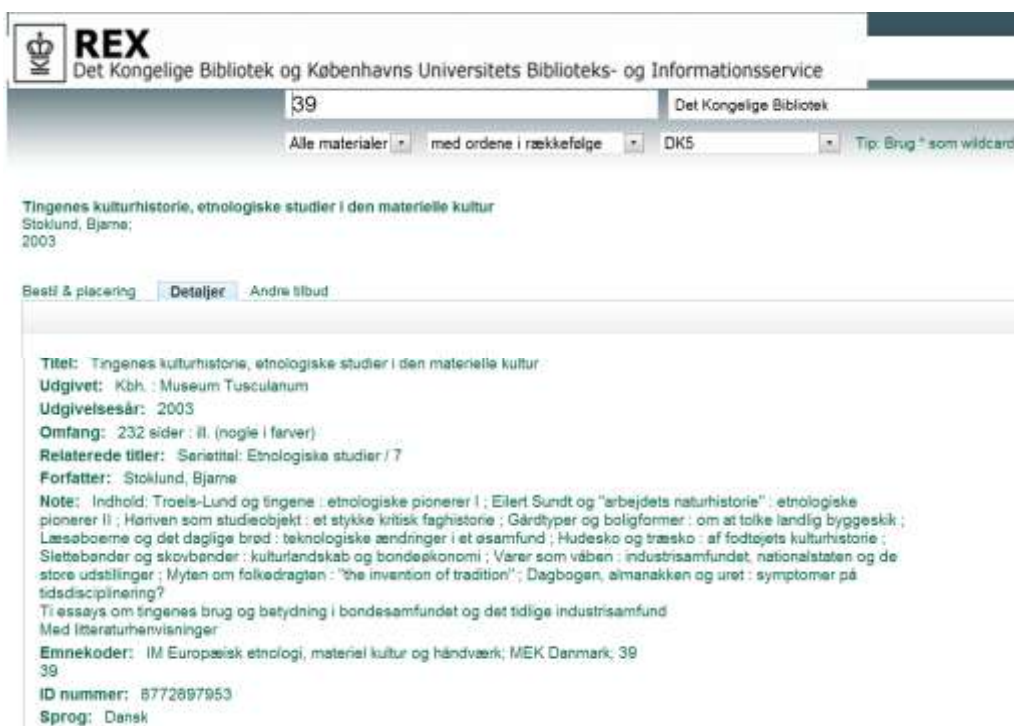


Рисунок 20: Пример применения Датской десятичной классификации DK5

Япония

*Nippon Decimal Classification - Десятичная классификация Японии*⁷²

Десятичная классификация Японии (NDC), известная также как Десятичная система Японии, является библиотечной классификацией, разработанной, в первую очередь, для книг на китайском и японском языках; она поддерживается Японской библиотечной ассоциацией с 1929 года.

Система состоит из десяти категорий:

000 General
100 Philosophy

⁷¹ DK5 Датская библиотечная классификация 5-е издание см.: http://www.iva.dk/bh/Lifeboat_KO/SPECIFIC%20SYSTEMS/dk5.htm.

⁷² Десятичная классификация Японии см.: http://en.wikipedia.org/wiki/Nippon_Decimal_Classification

200 History
300 Social Sciences
400 Natural Sciences
500 Technology and engineering
600 Industry and commerce
700 Arts
800 Language
900 Literature

Рисунок 21: Пример основных категорий Десятичной классификации Японии



Рисунок 22: Пример Десятичной классификации Японии, применяемой в еженедельном списке Национальной библиографии Японии

Nederlandse Basisclassificatie (BC)⁷³ — Нидерланды

Nederlandse Basisclassificatie (Основная классификация Голландии) — это схема, предназначенная для использования в рамках Общей системы каталогизации Pica⁷⁴. Основная классификация состоит из 48 основных разделов, сгруппированных по пяти блокам: дисциплины общего цикла, гуманитарные науки, науки в целом, техника и социальные науки.

⁷³ Koch Traugott et al. *The Role of Classification Schemes in Internet Resource Description and Discovery. Current Use of Classification Schemes in Existing Search Services.* —

http://www.ukoln.ac.uk/metadata/desire/classification/class_5.htm [Роль классификационных схем в описании и поиске интернет-ресурсов. Использование схем классификации в работе поисковых служб].

⁷⁴ Pica — Голландский центр библиотечной автоматизации; является некоммерческой организацией, предоставляющей системы и сервисы для большинства голландских научных и публичных библиотек и для ряда библиотечных сетей в Германии и во всей Европе.

OVERZICHT HOOFDRUBRIEKEN BASISCLASSIFICATIE
01 Algemene werken
02 Wetenschap en cultuur in het algemeen
05 Communicatiewetenschap
06 Documentaire informatie
08 Filosofie
10 Geesteswetenschappen in het algemeen
11 Theologie, godsdienstwetenschappen
15 Geschiedenis
17 Algemene taal- en literatuurwetenschap
18 Taal- en letterkunde naar afzonderlijke talen
20 Kunstwetenschappen
21 Afzonderlijke kunstvormen
24 Theaterwetenschap, muziekwetenschap
30 Exacte wetenschappen in het algemeen
31 Wiskunde
33 Natuurkunde
35 Scheikunde
38 Aardwetenschappen

Рисунок 23: Пример категорий в Основной классификации Голландии

KB Bibliotheek
Zoekresultaten KB collectie

Bijzondere collecties : monumenten bewaard in een monument
Uitgever: Amsterdam : Universiteit van Amsterdam, (2007)
ISBN:

Verkrijgbaar:
Lezen/Inzien bij de KB
Voor KB-pashouders
Nog geen KB-pas? vraag nu aan!

Titel: [Bijzondere collecties : monumenten bewaard in een monument](#) / [red.: Juliette Daniëls ... et al. ; fotogr.: Jeroen Musch ... et al.]
[Monumenten bewaard in een monument](#)

Medewerker: [Juliette Daniëls](#)

Jaar: 2007

Uitgever: [Amsterdam] : [Universiteit van Amsterdam](#)

Annotatie: Omslagtitel

Omvang: 35 p. : ill. ; 22 cm

Trefwoord Depot: [wetenschappelijke bibliotheken](#)

Trefwoord GOO: [Universiteitsbibliotheek van Amsterdam](#), [Bibliotheekgebouwen](#), [Speciale collecties](#); 4.210.150 Amsterdam (stad)

Basisclassificatie: [06.41 wetenschappelijke bibliotheken](#)
[21.71 utilitaire bouwkunst](#)

Aanvraagnummer: 4246422 DEPOTEXEMPLAAR

Aanvraaginfo: alleen ter inzage
beschikbaar
[Aanvraag](#)

Рисунок 24: Пример записи в Национальной библиографии Нидерландов, содержащей категории Основной классификации

7.1.1.5 Широкие категориальные схемы тематической индексации

Некоторые национальные библиографические агентства, предлагающие в основном поиск по ключевым словам и/или алфавитный перечень, внедрили широкие категориальные схемы тематической индексации для организации национальной библиографии. Некоторые из них основаны на существующих схемах классификации, например *Conspectus*, которая опирается на ДДК и УДК, а другие представляют собой институционально применяемые разновидности, такие как предметные категории ЮНЕСКО.

Следующие примеры иллюстрируют применение широких категориальных схем тематической индексации.

Схема классификации Conspectus — Чешская Республика

Conspectus — это международная система, которая обеспечивает общую основу для оценки библиотечного фонда и описания динамики его роста; первоначально введена в 1980—х годах для координации деятельности научных библиотек. Метод *Conspectus* в настоящее время используется не только для координации деятельности по развитию фондов библиотек, но и для усовершенствования доступа на основе характеристик содержания информационных ресурсов. Начиная с 2001 года классификационная схема *Conspectus* (CCS) используется в чешских библиотеках всех типов для различных целей, таких как: расположение изданий на открытых стеллажах, библиографирование новых поступлений в национальную библиографию — организация нового материала в национальной библиографии, информационный поиск и тематическая навигация, развитие и управление фондом, предметные шлюзы (*subject gateways*), тематические планы (карты) библиотечных фондов, устройства отображения и устройства-посредники в создании инструментов индексирования и поиска, обеспечивающие многоязычный или кросс-доменный поиск⁷⁵.



National Library of the Czech Republic - Topic Map of Library Collections

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1 - Anthropology | <input type="checkbox"/> 14 - Medicine |
| <input type="checkbox"/> 2 - Biological sciences | <input type="checkbox"/> 15 - Political science |
| <input type="checkbox"/> 3 - Performing arts | <input type="checkbox"/> 16 - Law |
| <input type="checkbox"/> 4 - Business and economics | <input type="checkbox"/> 17 - Psychology |
| <input type="checkbox"/> 5 - Philosophy and religion | <input type="checkbox"/> 18 - Sociology |
| <input type="checkbox"/> 6 - Physical sciences | <input type="checkbox"/> 19 - Engineering and technology |
| <input type="checkbox"/> 7 - Geography and earth sciences | <input type="checkbox"/> 20 - Physical education and recreation |
| <input type="checkbox"/> 8 - History and auxiliary sciences | <input type="checkbox"/> 21 - Art and architecture |
| <input type="checkbox"/> 9 - Music | <input type="checkbox"/> 22 - Education |
| <input type="checkbox"/> 10 - Chemistry | <input type="checkbox"/> 23 - Computer sciences |
| <input type="checkbox"/> 11 - Language, linguistics and literary studies | <input type="checkbox"/> 24 - Agriculture |
| <input type="checkbox"/> 12 - Library science, science, generalities and references | <input type="checkbox"/> 25 - Fiction, drama, poetry |
| <input type="checkbox"/> 13 - Mathematics | <input type="checkbox"/> 26 - Children's and juvenile literature |

⁷⁵ Применение *Conspectus*'а в базе данных Национальной библиографии Чехии см.: http://aleph.nkp.cz/F/T5DVSM3S2SNA2BPUJD95X9CVTMD9KEQRCI9C2EV4CKR15BXD4-51020?func=scan&scan_code=SK&scan_start=&x=6&y=7

Рисунок 25: Пример классификационной схемы Conspectus для организации ежемесячной сводки Национальной библиографии Чешской Республики

Категориальная схема ЮНЕСКО⁷⁶ — Бельгия

Еженедельные и ежемесячные списки национальной библиографии в Бельгии организованы по отраслевой категориальной схеме ЮНЕСКО, включающей 33 широких категории.



Рисунок 26: Пример организации Национальной библиографии Бельгии по категориальной схеме ЮНЕСКО

Тематическая категориальная схема Кирьят-Сефер (Qiryat Sefer)⁷⁷ — Израиль

Кирьят-Сефер — это национальная библиография государства Израиль и еврейского народа. Цель библиографии — документирование каждой израильской публикации на всех языках и по всем темам, которая хранится в Еврейской национальной и университетской библиотеке — Национальной библиотеке Израиля. Каждую библиографическую запись можно найти по общей тематической категории (т. е. разделу), уникальной для Кирьят-Сефер, в дополнение к индексу обычной тематической классификации, который присваивается каждой записи. Основной заголовок каждого раздела дается на иврите с переводом на английский язык. По базе данных можно осуществлять поиск на обоих языках.

В случае необходимости в библиографическую запись включают дополнительные пояснения.

⁷⁶ Статистика ЮНЕСКО о непериодических изданиях (книги и брошюры), 1961 г.:

http://unesdoc.unesco.org/Urlis/cgi-bin/ulis.pl?catno=178152&set=4940FD33_2_304&gp=0&lin=1.

⁷⁷ Онлайн-каталог Национальной библиотеки Израиля см.:

http://aleph518.huji.ac.il/F/?func=file&file_name=library-Info-more&local_base = nnlqrs и con_lng = eng.



Рисунок 27: Пример организации Национальной библиотеки Израиля

7.1.2 Вербальные схемы индексирования

Основная цель всех национальных библиографических агентств — разработка и применение «эффективных инструментов вербального тематического доступа, соответствующих международным принципам и стандартам, способных иметь дело с экспоненциальным ростом и доступностью информационных ресурсов в Сети, а также удовлетворение потребностей в информации среди пользователей нового поколения» (Lucarelli 2009).

Эффективный тематический доступ в национальной библиографии не может существовать без стандартизированных точек доступа, т. е. без библиографического и авторитетного контроля. Тематические понятия должны быть выражены естественным языком. Также предметные рубрики должны быть сопоставимы с понятиями, выраженными терминами искусственного языка, используемого, например, в классификационных схемах.

Несколько практических примеров показывают различное применение вербального индексирования.

7.1.2.1 Список предметных рубрик Библиотеки Конгресса (LCSH) и его адаптации

Как уже было показано в Главе 3, LCSH широко используется национальными библиографическими агентствами за пределами Соединенных Штатов Америки, особенно в англоговорящих странах. Даже если национальное библиографическое агентство заявляет об использовании перевода или адаптации LCSH как основной системы предметных рубрик, следует подчеркнуть, что трудно применить международный стандарт без каких-либо изменений, потому что:

- вербальные предметные контролируемые словари основаны и содержат выражения на национальных языках;
- предметный доступ должен предоставляться с большей глубиной в аспекте национального или местного контента (например, местные и национальные культурные ценности и организации, значимые для местных и национальных сообществ).

Изменение или расширение международного стандарта LCSH иногда применяется именно в англоговорящих странах (или в тех странах, где одним из официальных языков является английский) в целях удовлетворения потребностей пользователей и соответствия критериям поиска.

Австралия

Австралийская национальная библиографическая база данных (ANBD)⁷⁸

Наиболее часто используемым стандартом предметной каталогизации в Австралии является LCSH. Библиотечное сообщество в Австралии, как правило, не отходит от LCSH, за исключением некоторых конкретных австралийских требований. Национальная библиотека поддерживает австралийское расширение LCSH, включая дополнительные австралийские предметные рубрики и ссылки, авторизованные для использования австралийскими библиотеками.

Проект «Предметный доступ в Австралии»⁷⁹

На протяжении многих лет библиотекари и пользователи библиотек в Австралии сталкиваются с определенными ограничениями, применяя LCSH для описания публикаций, либо присущих только Австралии, либо когда LCSH-терминология не подходит для австралийских условий. Поэтому специальный проект «Предметный доступ в Австралии» был реализован в Австралийской национальной библиографической базе данных (ANBD) в Национальной библиотеке с целью максимального использования онлайн-доступа к предметным терминам Австралии.

List Of Approved Headings	
Acacia harpophylla	(May Subd Geog)
Amusement arcades	(May Subd Geog)
Approved deposit funds	(May Subd Geog)
Banksia integrifolia	(May Subd Geog)
Blue tongued lizards	(May Subd Geog)
Body corporate	(May Subd Geog)
Brownies (Girl Guides)	(May Subd Geog)
Collusive tendering	(May Subd Geog)
Community broadcasting	(May Subd Geog)

Рисунок 28: Перечень утвержденных предметных рубрик в проекте «Национальная библиографическая база данных Австралии»⁸⁰.

Канада

Канадиана (Canadiana): Национальная библиография Канады. Библиотека и архивы Канады.

Политика введения и использования предметных рубрик⁸¹.

В «Канадиане» представлен и описан широкий спектр публикаций, созданных в Канаде или опубликованных за рубежом, но представляющих особый интерес и значение для Канады. В ней предоставлена стандартная предметная каталогизация для каждого библиографируемого издания.

⁷⁸ Предметная каталогизация и индексирование в Национальной библиотеке Австралии см: <http://www.nla.gov.au/services/standards.html> # SubjectCat.

⁷⁹ Австралийский проект Предметный доступ см.: <http://www.nla.gov.au/librariesaustralia/slash.html>

⁸⁰ Австралийские дополнения к LCSH:

<http://www.nla.gov.au/librariesaustralia/services/cataloguing/standards/lcshextension>

⁸¹ Политика введения и использования предметных рубрик в Библиотеке и архивах Канады: <http://www.collectionscanada.gc.ca/cataloguing-standards/040006-2209-e.html>.

Языками каталогизации являются английский и французский.

Национальная библиотека Канады, именуемая «Библиотека и архивы Канады» присваивает рубрики LCSH документам, выбранным для «полного» уровня индексирования, библиографические записи которых включаются в национальную библиографию Канадиана (см. ниже).

Для удовлетворения всех потребностей канадских пользователей были созданы «Предметные рубрики Канады» (CSH)⁸². Подразумевалось, что тем самым будет дополнен LCSH. CSH ориентированы в основном на темы, связанные с культурой, экономикой, историей, литературой, политикой Канады, социальные темы; они дополнены некоторыми предметными рубриками в других тематических областях. CSH следуют тем же принципам и стратегиям, что и LCSH, для создания рубрик и подрубрик, за немногими исключениями, когда необходимо содействовать интеграции двух словарей. Рубрики в CSH только на английском языке, но французские эквиваленты включены в Перечень предметных рубрик (Repertoire de Vedettes matière — RVM), изданный Университетской библиотекой Лавалья. RVM также включает почти все LCSH.

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada

Canada

Franglais Home Contact Us Help Search canada.gc.ca

AMICUS Canadian National Catalogue

Full Record

Introduction | Comments | AMICUS Help | My List
Go to Registered Service

Basic Search
Advanced Search

Save

Link to this page

AMICUS No. 33237128
Monograph

NLC COPIES: NL Stacks - FC106 B44 J68 2006 fol.

NAME (S): *Journé, Marc
TITLE (S): Go West! : een verhaal van Vlaamse emigranten naar
Canada / Marc Journée
PUBLISHER: [Ghent, Belgium] : Uitgeverij Snoeck, c2006.
DESCRIPTION: 159 p. : ill. (some col.), ports. : 29 cm.

NOTES: Published to coincide with an exhibition of the same
name held in 2006 in Bruges and Oudenaarde, Belgium.
Includes summaries in French, English and German.

NUMBERS: LCCN: 2007429057
Canadians: 20080003060
ISBN: 9053496114

CLASSIFICATION: LC Call no.: F1035.B4 J68 2006
LC Class no.: FC106*
Dewey: 304.8/710493 22

SUBJECTS: Belgian Canadians ← CSH heading
Immigrants--Canada--History
Belgians--Canada--History
Canada--Emigration and immigration
Belgium--Emigration and immigration
Canadiens d'origine belge
Immigrants--Canada--Histoire
Belges--Canada--Histoire
Canada--Emigration et immigration
Belgique--Emigration et immigration

LCSH headings

RVM headings

Save

Created: 2002-07-08
Updated: 2003-11-19

Top of page

Important Notices

⁸² Canadian Subject Headings: <http://www.collectionscanada.gc.ca/csh/index-e.html>,
<http://www.slais.ubc.ca/courses/libr517/04-05-wt2/projects/csh/csh.htm>.

Рисунок 29: Пример предметных рубрик в Национальной библиографии Канады. Рубрики на английском языке в примере — это рубрики LCSH / CSH, а рубрики на французском — это рубрики RVM.

Чили

Bibliografía Chilena — Библиография Чили

Онлайновая Национальная библиография Чили интегрирует записи о печатных монографиях, электронных и мультимедийных ресурсах, полученных Национальной библиотекой по Закону об обязательном экземпляре. Предметные рубрики, используемые в записях национальной библиографии, основаны на LCSH.

The screenshot shows the website interface for Bibliografía Chilena. At the top, there is a search bar and navigation links. Below the search results, a table lists various records related to international agreements in Chile. A red box highlights a detailed metadata record for a specific entry.

No. de registros	Registros breves	Entrada
8	Reg. breve	Chile --- Acuerdos internacionales.
12	Reg. breve	CHILE --- ACUERDOS INTERNACIONALES. - [Registro de autoridad LC]
1		CHILE --- ACUERDOS INTERNACIONALES --- BOLIVIA. - [Registro de autoridad LC]
1		Chile --- Acuerdos internacionales --- Bolivia.
3	Reg. breve	Chile --- Acuerdos internacionales --- Países de la Unión Europea.
1		CHILE --- ACUERDOS INTERNACIONALES --- PERU. - [Registro de autoridad LC]
11	Reg. breve	CHILE --- ANTIGÜEDADES. - [Registro de autoridad LC]
3	Reg. breve	Chile --- Antigüedades.
1		Chile --- Antigüedades.
3	Reg. breve	CHILE --- ANTIGÜEDADES.

Formato	BK
Lider	01533nam 2200349 a 4500
No. de control	BNC01000000000000000383294
Campos Long. fija	990517s1999 amc 000 0 spa
National Bib. No.	cl-1999-xxxx
ISBN	9567570035
Cód. Area geográf	s-cl---
Clasificación Dewey	323.40983C537
No. Notis	BBD3036
Código de operador/	mem
Código de operador/	acm
Autor corporativo	Chile.
Título Uniforme	Tratados, etc.
Título	Tratados internacionales vigentes en Chile en materia de derechos humanos / [Humberto Nogueira Alcalá, Emilio Pfeffer Urquilaga].
Pie de imprenta	Santiago : Diario Oficial de la República de Chile. 1999
Descripción Fis.	2 v. ; 26 cm.
Nota general	"Con el patrocinio del Ministerio de Relaciones Exteriores República de Chile"--port.
Subject-Geographic	CHILE ACUERDOS INTERNACIONALES
Materia	DERECHOS HUMANOS CHILE ACUERDOS INTERNACIONALES.

Рисунок 30: Пример применения системы предметных рубрик, основанной на LCSH, в Национальной библиографии Чили

Латвия

Nacionālā bibliogrāfija — Национальная библиография Латвии

Национальная библиография Латвии содержит информацию о книгах, изданных в Латвии с 1585 года; описания книг, изданных за пределами Латвии, о Латвии и латышах с 1940 года, и описания периодических и продолжающихся изданий (газеты, журналы, информационные бюллетени, продолжающиеся сборники статей, ежегодники) с 2000 года. Информация о препринтах включается с 2006 года. Начиная с 2009 года описания дополняются изображениями обложек и сканированными оглавлениями книг. Отдельная база данных национальной библиографии включает статьи из периодических изданий, вышедших в Латвии с 1970 года.

Тематический доступ обеспечивается с помощью УДК (в переводе на латышский язык) и «Перечня латвийских предметных рубрик» (LSHL), первоначально основанного на LCSH. В настоящее время он включает около 32000 терминов (тематических и географических)⁸³. УДК, а также предметные рубрики контролируются в онлайн-базах данных с помощью авторитетных записей, содержащих предписанные термины на латышском языке и непредписанные на английском. Таким образом, обеспечивается доступ и поиск на обоих языках. Контролируемые термины из LSHL используются также в Сводном каталоге научных библиотек, ОПАС'ах публичных библиотек» и национальной электронной библиотеке «Летоника» (Letonica). В настоящее время идет постоянная адаптация контролируемых тематических и географических рубрик для периодически издаваемых выпусков национальной библиографии.



	
ISBN 9789934016820 (ies.) Ūdris, Jānis aut. Ulmanis : Lielā Kārļa testaments : biogrāfisks romāns / Jānis Ūdris ; red. Anda Brazauska ; māksl. Vita Lēnerte ; fotogr. aut. Vilis Rīdzenie	
Imprint	Rīga : Zvaigzne ABC, [2011] (Jelgavas tipogrāfija).
Descr.	502, [2] lpp., [16] lpp. il., ģīm. ; 22 cm.
Note	Bibliogr.: [492]-502. lpp. Anotācija: J. Ūdris grāmatā attēlojis prezidenta Kārļa Ulmaņa (1877-1942) izmisīgo cēlību pasargāt tautu no staliniešu represijām un dvēseles traģēdiju, mūža pēdējās dienās apcietinājumā uzzinot baidīto patiesību par okupantu zvērībām. Iespējams, daudzus pārsteigs K. Ulmaņa privātās dzīves tēlojums un nāves apraksts, kas apgāž līdz šim kultivētos priekšstatus.
080	a 328 x (474.3) x (092)
60014	a Ulmanis, Kārlis, d 1877-1942 4 hnr
6504	a Prezidenti z Latvija v Biogrāfijas.
6514	a Latvija x Politika un pārvalde y 1934-1940.
6514	a Latvija x Vēsture y Pirmās brīvvalsts periods, 1918-1940.
6504	a Biogrāfiskā proza, latviešu

Рисунок 31: Пример предметных рубрик, применяющихся в Национальной библиографии Латвии

Литва

Nacionalinės bibliografijos duomenų bankas (NBDB) — Национальный библиографический банк данных

NBDB состоит из библиографических записей о документах, вышедших в Литве и полученных по Закону об обязательном экземпляре, составных частях документов и записей ретроспективной библиографии; включены библиографические записи из «Литуаники» (Lituanica) и «Иудейского каталога»⁸⁴. Доступ предоставляется с помощью литовской версии LCSH и схемы УДК в переводе на литовский язык.

⁸³ Методология создания предметных рубрик на латышском языке опубликована в 5-ти томах в 2008 году: <http://www.lnb.lv/lv/bibliotekariem/standarti/publikacijas/PRPS-1-sejums.pdf>.

⁸⁴ Онлайн-каталоги Национальной библиотеки Литвы: <http://www.lnb.lt/lnb/selectPage.do?docLocator=80&inlanguage=en&pathId=16>.

Martynas Mazvydas National Library of Lithuania	
Author:	Radzevičienė, Laisvė
Title:	Akiplėša, arba Tas ir kitas Arūnas Valinskas / Laisvė Radzevičienė
Release data:	Vilnius : Laisvos valandos [i.e. Žurnalų leidybos grupė, 2009] (Vilnius : Logotipas)
Extent:	271, [1] p. : ilustr., portr. ; 23 cm
Remarks:	Tiražas [5000] egz.
ISSN, ISBN, ISMN:	978-609-410-014-7
UDC:	342.534(474.5)(092) 328(474.5)(092) 008(474.5)(092) 888.2-04
About person:	Valinskas, Arūnas, 1966-
Topic:	Ižymybės - Lietuva - Biografijos Istatymų leidėjai - Lietuva - Biografijos Biografinė literatūra, lietuvių

Рисунок 32: Пример предметных рубрик, применяющихся в Национальной библиографии Литвы

Намибия

Национальная библиография Намибии (NNB)

LCSH, издание 20-е, применяемое в Намибии, дополнено терминами предметного поиска, так называемыми «свободными предметными терминами», из базы данных NAMLIT. Язык каталогизации — английский.

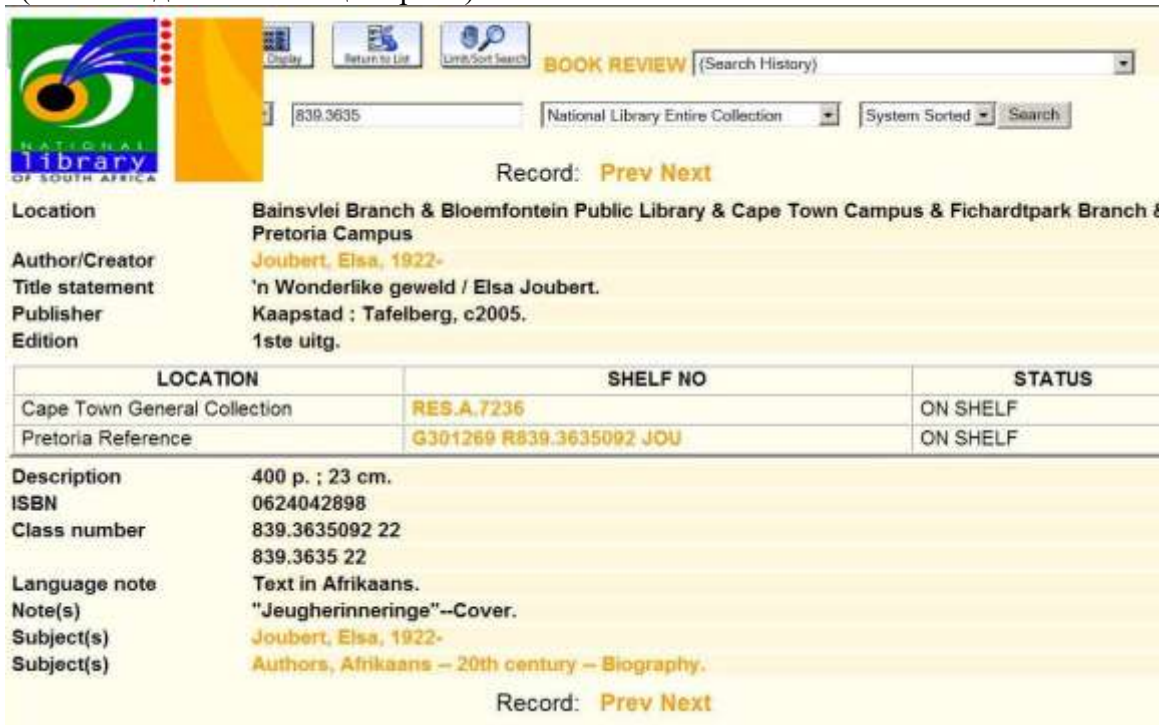
Record No. 2516	
Shelf number	96/1337 A; 96/1338 B
Main author	Van Rooyen, Petrus Hendrik, 1933-
Title	Die spoorsnyer / Piet van Rooyen
Publication details	Kaapstad, Tafelberg, 1994
Pagination	137 p., 22 cm.
General note	Text in Afrikaans: "Die spoorsnyer is bekroon met die eerste pryis in die Sanlam/De Klerk/Kunst op Een roman/competisie van 1993". T.p. verso
	NOTES
	SUBJECT ACCESS
LC Subject	Afrikaans fiction - Namibia; Afrikaans fiction - 20th century; San (African people) - Fiction
Geographical name	Namibia
Free subject terms	Namibian literature; Afrikaans literature; San; South African/Namibian War
Broad subject	Literature
Dewey Decimal Class.	829.3635 (20th ed.)
	BIBLIOGRAPHIC INFORMATION
ISSN	0-624-02289-2 - (pbk)
Language of publication	af
Country of publication	ZA
	AVAILABILITY
Accession number	96/1337 A. 1. p. Edumads. N\$35.80. 96/1338 B. 2. p. Edumads. N\$35.80
Namibian libraries	(P50)

Рисунок 33: Термины LCSH в сочетании с терминами национальных предметных рубрик в Национальной библиографии Намибии

Южная Африка

Южноафриканская национальная библиография (SANB)⁸⁵

Тематический доступ к записям в SANB достигается индексами ДДК (1959-2006) и LCSH (с 1992 года по настоящее время).



BOOK REVIEW (Search History)

839.3635 National Library Entire Collection System Sorted Search

Record: [Prev](#) [Next](#)

Location Bainsvlei Branch & Bloemfontein Public Library & Cape Town Campus & Fichardtspark Branch & Pretoria Campus

Author/Creator Joubert, Elsa, 1922-

Title statement 'n Wonderlike geweld / Elsa Joubert.

Publisher Kaapstad : Tafelberg, c2005.

Edition 1ste uitg.

LOCATION	SHELF NO	STATUS
Cape Town General Collection	RES.A.7236	ON SHELF
Pretoria Reference	G301269 R839.3635092 JOU	ON SHELF

Description 400 p. ; 23 cm.

ISBN 0624042898

Class number 839.3635092 22
839.3635 22

Language note Text in Afrikaans.

Note(s) "Jeugherinneringe"—Cover.

Subject(s) Joubert, Elsa, 1922-

Subject(s) Authors, Afrikaans — 20th century — Biography.

Record: [Prev](#) [Next](#)

Рисунок 34: Пример LCSH, используемой в Национальной библиографии Южной Африки

7.1.2.2 Другие списки предметных рубрик или тезаурусы

*Китайский систематизированный тезаурус (ССТ)*⁸⁶

В 1980-х годах важность предметного доступа осознавали многие китайские библиотекари; акцент был сделан на развитии предметной системы Китая. Общий «Китайский тезаурус» создан для использования в области предметизации в компьютеризированных информационных системах. Было решено интегрировать Китайскую библиотечную классификацию (CLC) в «Китайский тезаурус». Это привело к составлению «Китайского систематизированного тезауруса». «Китайский тезаурус» и позднее «Китайский систематизированный тезаурус» (ССТ) играют ключевую роль в стандартизации поиска на китайском языке и вносят большой вклад в современное развитие организации знаний и обработки информации в Китае.

⁸⁵ Национальная библиография Южной Африки: <http://www.nlsa.ac.za/NLSA/databases>

⁸⁶ Pong Joanna, Celine Cheung. *Cataloguing of Chinese Language Materials in the Digital Era: The Cataloguing Standards and Practices in China, Taiwan and Hong Kong.* — <http://jlis.glis.ntnu.edu.tw/ojs/index.php/jlis/article/viewFile/473/473> [Каталогизация материалов на китайском языке в цифровую эпоху: стандарты и практика каталогизации в Китае, Тайване и Гонконге].

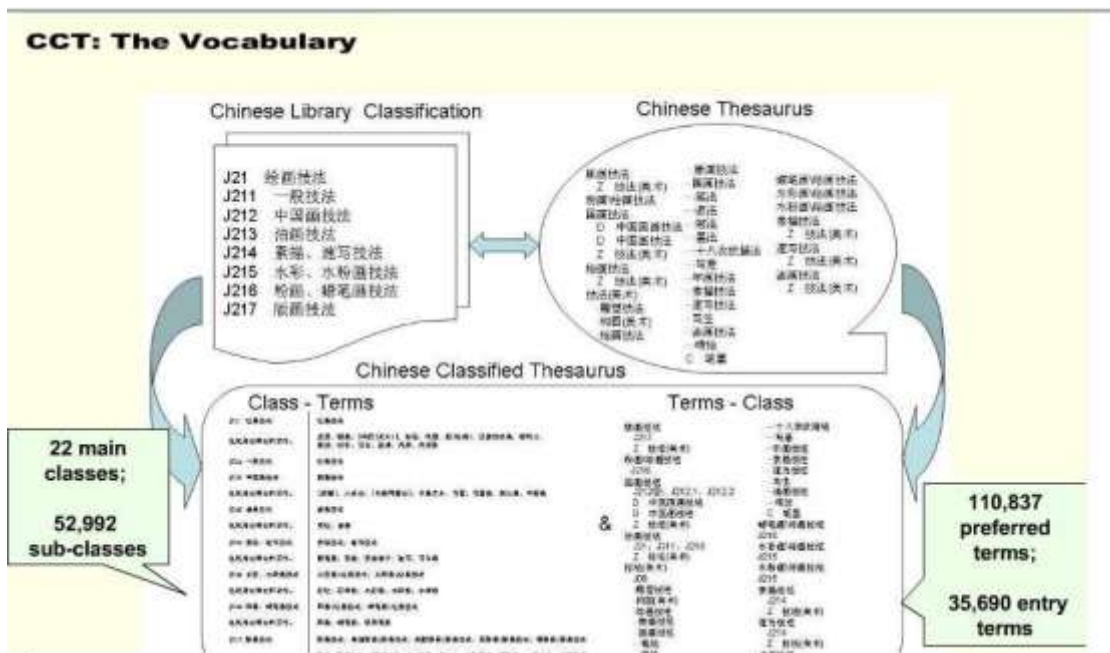


Рисунок 35: Пример построения Китайского систематизированного тезауруса⁸⁷

Title Request | Add to My e-Shelf | Booking | Locate | Save/Mail | Save on Server | Acq Request | ILL Request

Full View of Record

Choose format: Standard format Catalog card Citation Name tags MARC tags

Record 1 out of 2

FMT BK

Leader -----nam0 22----- 450

RecordID 003955751

Version 20081120153706.0

ISBN 978-7-224-08279-1

Gen.Proc 20081027d2008 em y0chiy50 ea

Language chi

Country CN 610000

Monograph a z 000yy

Phys.Att z

Title 早期毛泽东传记版本图录 : 专著 张国柱 张其武 杨翔飞著

Public. 西安 陕西人民出版社 2008

Phys.Des 154页, 24cm

Gen.Note 主封的红色经典(上卷)

Summary 本书收录当前仍在世的建国前各种毛泽东传记版本151种 书影185幅。

Pers.Sub 毛泽东 (1893-1976) --- 传记 --- 图书目录

Pers.Sub 毛泽东 (1893-1976)

Top.Sub 图书目录

Chinese Classificat Z88.A751.4

Рисунок 36: Пример Китайского систематизированного тезауруса, представленного в Национальной библиотеке Китая

Чешский предметный авторитетный файл (CZENAS)

Первоначально основанный на LCSH, нынешний CZENAS представляет собой инструмент интегрированной индексации и поиска, в котором контролируемые термины связаны с эквивалентными обозначениями УДК и английскими эквивалентами. Контролируемая структура словаря связана с классификационной схемой так, чтобы

⁸⁷ Zeng Marcia, Wei Fan. SKOS and its Application in Transferring Thesauri into Networked Knowledge Organization Systems. — <http://www.slideshare.net/mzeng/skos-and-its-application-in-transferring-traditional-thesauri-into-networked-kos> [SKOS и его применение в превращении традиционных тезаурусов в сетевые системы организации знания].

отношения между терминами индексирования были выражены более отчетливо. Установление соответствия между чешскими фразами и индексами УДК осуществляется на интеллектуальном уровне. Простые или сложные индексы УДК (предварительно комбинированные) связываются, выбираются английские эквиваленты предпочтительных терминов, в основном LCSH-терминов. Одинаковый подход применяется и в базах данных Национальной библиотеки, и в национальной библиографии. Предметный авторитетный файл Чехии состоит из тематических, географических, хронологических файлов и файлов жанра/формы. Он очень распространен в библиотеках Чехии⁸⁸.



Рисунок 37: Пример портала «Национальные авторитетные файлы Чехии» с отображенными тематическими авторитетными терминами



Рисунок 38: Пример предметных данных в записи Национальной библиографии Чешской Республики

⁸⁸ Для получения дополнительной информации см.: [Balikova 2009].

Eesti märksõnastik (EMS) — Эстонский предметный тезаурус⁸⁹

База данных «Национальная библиография Эстонии» (Eesti Rahvusbibliograafia) содержит записи о публикациях, изданных в Эстонии на любом языке, публикациях на эстонском языке, выпущенных за рубежом, а также произведениях эстонских авторов и их переводах независимо от видов публикаций. Новые издания регистрируются как обязательный экземпляр при поступлении в Национальную библиотеку Эстонии; более ранние публикации вводятся в базу данных ретроспективно и постепенно.

EMS — это универсальный контролируемый словарь для индексирования и поиска различных материалов для библиотек на эстонском языке. EMS включает 36000 предписанных терминов и 16000 вариантных терминов — всего 52000 терминов, разделенных на 48 предметных областей.

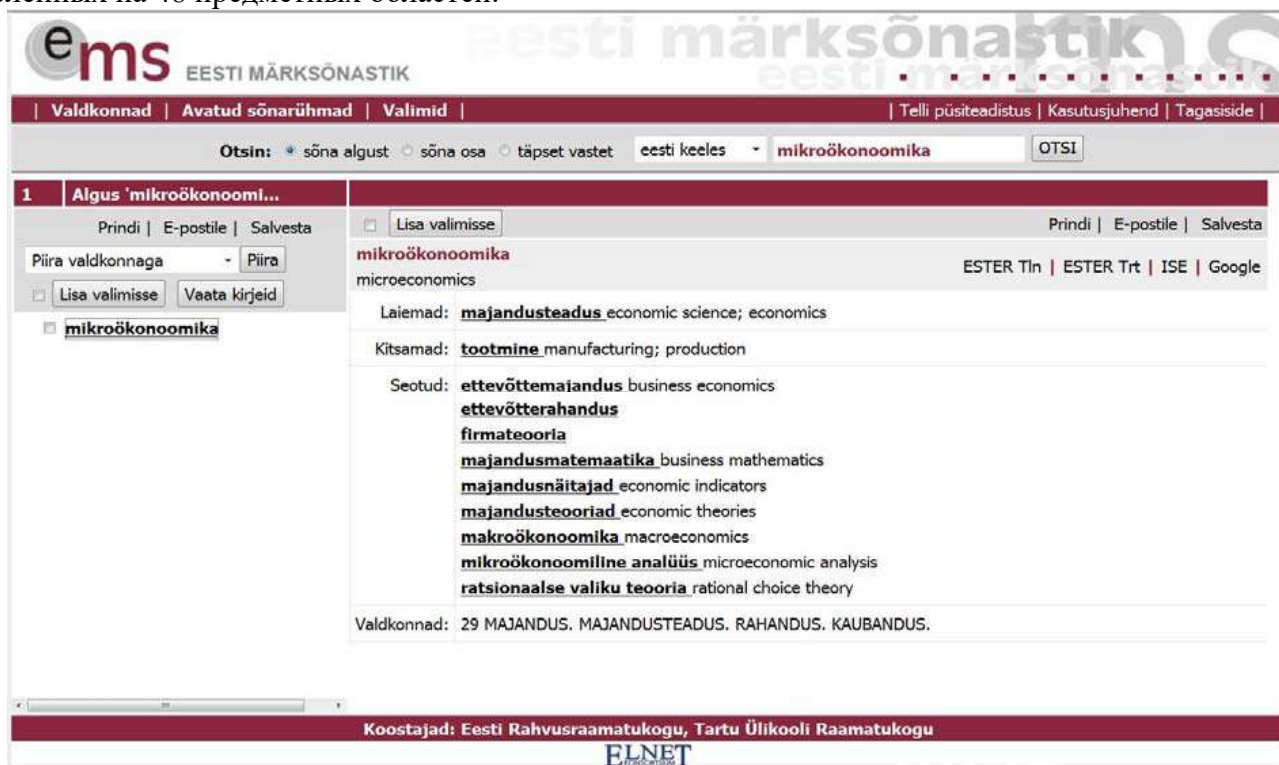


Рисунок 39: Пример формы вывода Эстонского предметного тезауруса

EMS заменяет собою ранее использованный тезаурус EUM во всех библиотеках и применяется в базе данных «Национальная библиография Эстонии». Эстонский предметный тезаурус находится в свободном доступе в сети Интернет⁹⁰.

⁸⁹ Nilbe Sirje. *Semiautomatic Merging of Two Universal Thesauri: The Case of Estonia* // Subject Access: Preparing for Future / Patrice Landry, Leda Bultrini, Ed O'Neil, Sanra K. Roe. München : DeGruyter, 2011. P. 51—57.

[Полуавтоматизированное слияние двух универсальных тезаурусов: пример Эстонии].

⁹⁰ См.: Eesti märksõnastik, <http://ems.elnet.ee/>.

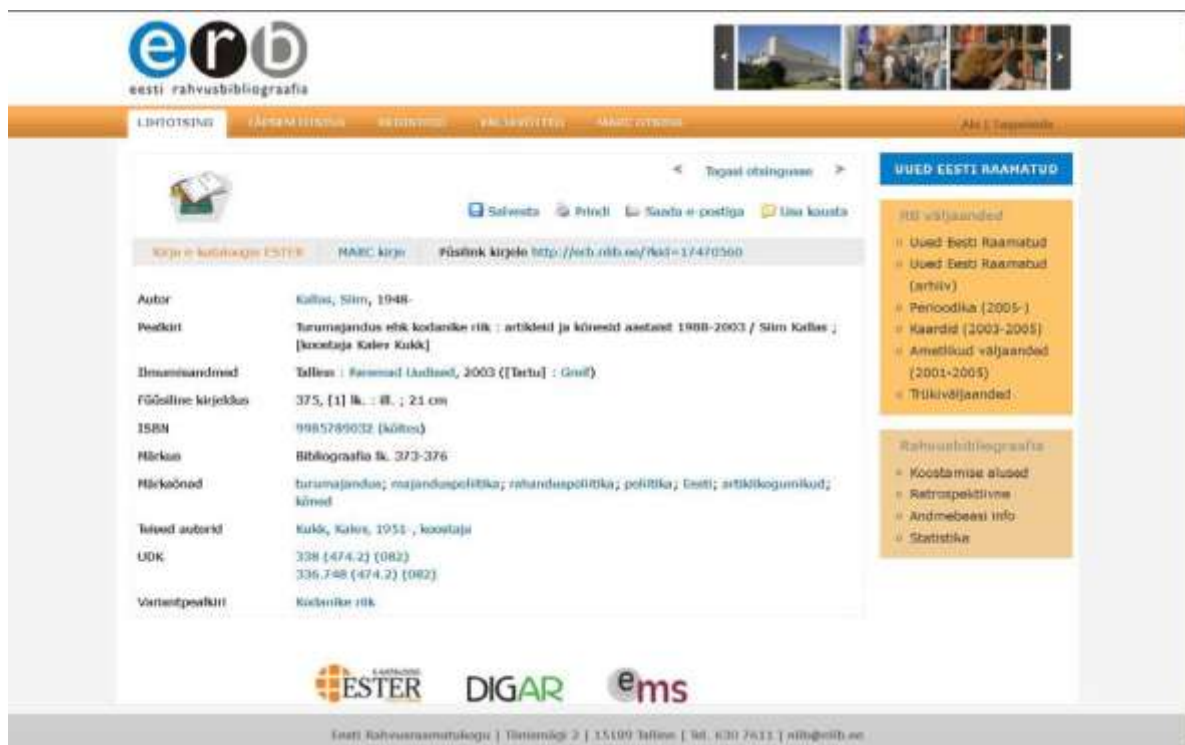


Рисунок 40: Пример предметных данных, представленных в библиографической записи Национальной библиотеки Эстонии

Нидерланды

*Gemeenschappelijke Trefwoorden Thesaurus (GTT) – Сводный тезаурус ключевых слов*⁹¹

Язык индексирования национальных публикаций в Нидерландах называется GTT («Сводный тезаурус ключевых слов»). В этом тезаурусе можно найти следующие типы дескрипторов: общие понятия, географические дескрипторы, наименования коллективных авторов, заглавия произведений культуры и искусства, дескрипторы для библиографических форм, дескрипторы для жанров художественной литературы, уникальные названия, т. е. названия отдельных событий, лекарств и других предметов.

Используется в Королевской библиотеке, а также группой других библиотек, в том числе основными научными библиотеками Нидерландов.

Bibliotheekcatalogi (vorm)

PPN: 088141756

Engelse descriptor: Library catalogs (form)

Bredere term: !088142264!Catalogi (vorm)

Verwante term: !088141659!Bibliografieën (vorm)

Extra ingang: Aanwinstenlijsten (vorm)

Рисунок 41: Пример авторитетного термина из Сводного тезауруса ключевых слов (Gemeenschappelijke Trefwoorden Thesaurus)

⁹¹ Riethuis G.J.A. *Dutch National System for Subject Indexing*. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla64/034-99e.htm>. [Голландская национальная система предметного индексирования].

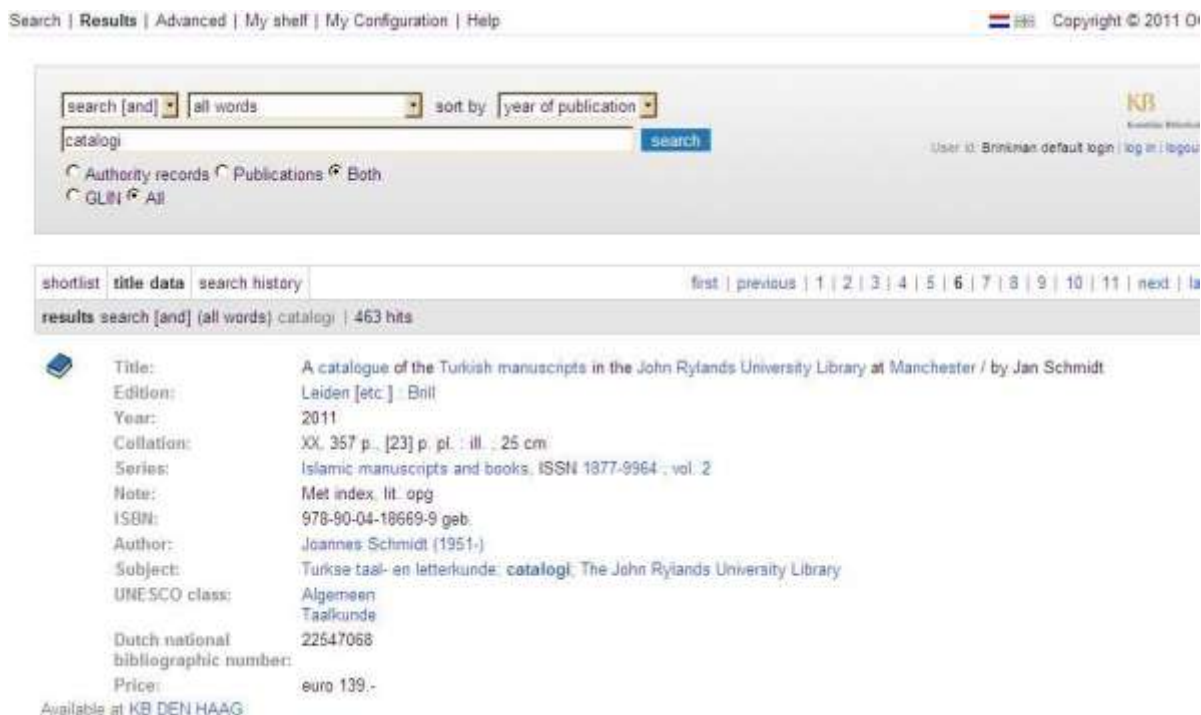


Рисунок 42: Пример предметных рубрик, представленных в Национальной библиографии Нидерландов

Język Hasel Przedmiotowych Biblioteki Narodowej (JHP BN) – Предметные рубрики Польской Национальной библиотеки⁹²

JHP BN — это язык индексирования, разработанный и поддерживаемый Национальной библиотекой Польши, использующийся в текущей национальной библиографии Польши, каталогах Национальной библиотеки, в ОПАС'ах большинства польских публичных и учебных библиотек, а также во многих других библиотеках (научных, академических, школьных). Он также используется как инструмент в многочисленных онлайн-библиографических базах данных, таких как региональные библиографические и указатели периодических изданий. JHP BN — это полииерархическая система, в которой главные рубрики и подрубрики связаны сетью семантических отношений между терминами (иерархические и ассоциативные связи).

Словарь охватывает все предметные области, а предкоординатное индексирование позволяет индексатору отражать сложные темы. В настоящее время словарь насчитывает более 123000 терминов (в том числе около 40000 тематических заголовков, 25000 географических названий и 1500 тематических и формализованных подрубрик).

⁹² Klenczon Wanda. *Język Hasel Przedmiotowych Biblioteki Narodowej (National Library of Poland Subject Headings) – From Card Catalogs to Digital Library. Some Questions About the Future of a Local Subject Headings System in the Changing World of Information Retrieval // Subject Access: Preparing for Future / Patrice Landry, Leda Bultrini, Ed O'Neil, Sanra K. Roe. München : DeGruyter, 2011. P. 169—179. [Предметные рубрики Национальной библиотеки Польши — от карточных каталогов к электронной библиотеке. Некоторые вопросы о будущем местной системы предметных рубрик в меняющемся мире информационного поиска].*

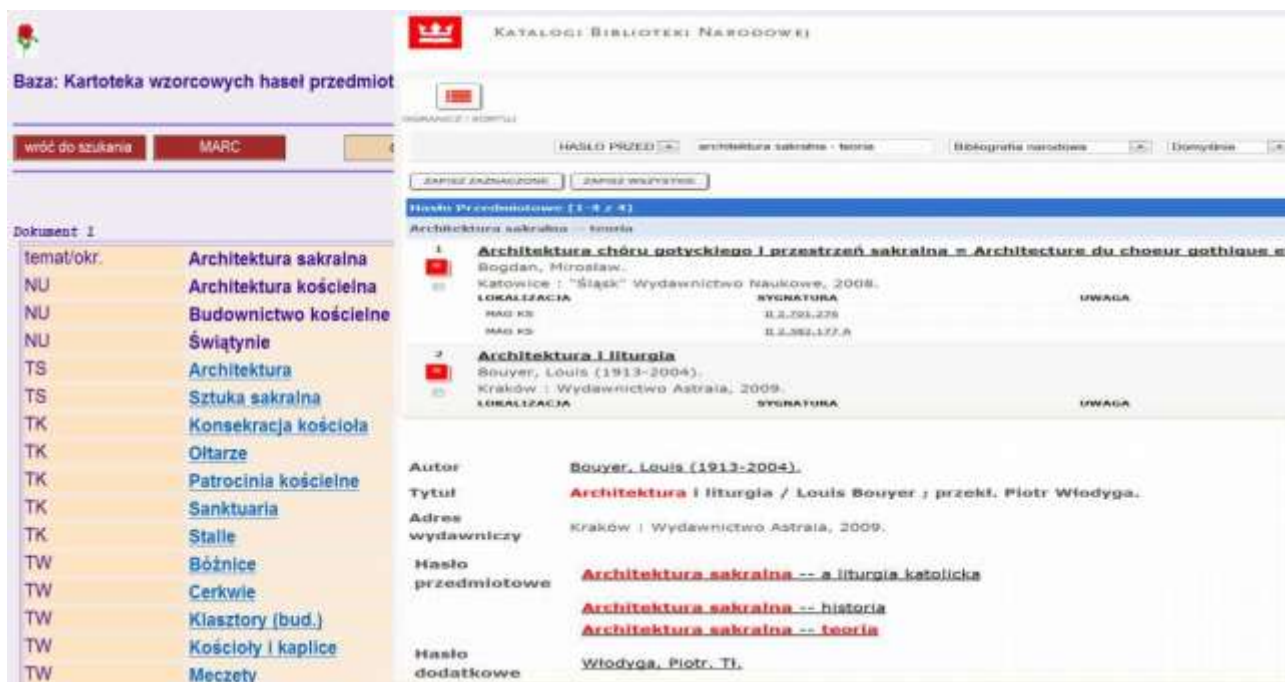


Рисунок 43: Пример предметных рубрик в Национальной библиографии Польши

Nuovo Soggettario — Итальянский общий тезаурус и Национальная библиография Италии

Nuovo Soggettario — это итальянский язык индексирования, состоящий из набора правил и контролируемого словаря в виде общего тезауруса⁹³. Он представляет собой систему, которая применяется как в формах предкоординации, так и в посткоординации. Архитектура системы включает четыре части: правила, словарь, синтаксические правила⁹⁴ и архив предметных цепочек. Тезаурус в настоящее время состоит из около 40000 терминов, и его намерены расширить до 60000 терминов.

⁹³ Центральная национальная библиотека Флоренции: Nuovo Soggettario: Guida al sistema italiano di indicizzazione per soggetto. Prototipo del Thesaurus. Milano : Bibliografica, ©2006 (stampa 2007). Nuovo Soggettario: <http://thes.bncf.firenze.sbn.it/index.html>. [Nuovo Soggettario — путеводитель по итальянской системе тематических указателей. Прототип тезауруса].

⁹⁴ Руководство доступно по адресу: http://thes.bncf.firenze.sbn.it/Manuale_applicativo.pdf.

Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze
Nuovo soggettario
THESAURUS

Criteri Aiuto alla ricerca Segne e simboli Fonti Novità

Ricerca

- per termine
- per termine apicale
- per categoria
- classificazione Dewey
- ricerche combinate

Soggettario(1956)
Liste di aggiornamento (1956-1985)

- ricerca
- termini soppressi
- crediti
- aiuto

Sistema
Nuovo soggettario

- home page
- manuale applicativo

Viaggi

Categoria/Faccetta: Azioni/Attività

TT Attività

BT [Attività relative agli spostamenti e ai trasporti]

NT Escursioni
Gite scolastiche
Pellegrinaggi
Safari
Traversate
Viaggi di affari
Viaggi in mongolfiera
Viaggi per mare

RT Agenzie di viaggi
Assicurazioni sui viaggi
Contratti di trasporto
Descrizioni letterarie
Esplorazioni
Guide
Itinerari
Luoghi visitati
Scoperte geografiche
Tempo di percorrenza
Turismo
Viaggiatori

UF+ Descrizioni e viaggi. Libri illustrati di viaggi. Viaggi nel cinematografo. Viaggi nella letteratura. Viaggi nella letteratura francese. Viaggi nella letteratura inglese. Viaggi nella letteratura italiana. Viaggi nella letteratura narrativa inglese. Viaggi nella letteratura

Nota sintattica: PARTE/PROPR. Segue i termini che indicano il singolo viaggiatore o il gruppo di persone che intraprende il viaggio, p.e. \$La Pira, Giorgio - Viaggi - Russia. Bambini - Viaggi\$
Quando è citata solo la metà del viaggio, è seguito dai termini che la identificano come sua localizzazione, p.e. \$Viaggi - Puglia - Sec. 18-20. Viaggi - Russia - 1902-19195

Fonte: Soggettario. PT. →TRT: DDC21
Classificazione Dewey (Ed. 22): 910
Equiv. LCSH: →Voyages and travels

Рисунок 44: Пример авторитетной записи Nuovo Soggettario

Функция «Библиографические отметки» показывает связанные ссылками записи в каталоге Национальной центральной библиотеки во Флоренции; это пример типичного применения синтаксических связей, когда создается одна равнообъемная строка для сложной темы: «1. Литература — Темы [:] Путешествия — 1945-2005»:

Catalogo del Polo BNCF
BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE DI FIRENZE

basic search | guided search | advanced search | title list | author list | subject list | dewey browser | help | credits

Document 1 di 1

Marfè, Luigi
Oltre la fine dei viaggi : i resoconti dell'altrove nella letteratura contemporanea / Luigi Marfè
Firenze : Olschki, 2009.
XX, 221 p. ; 24 cm. (Studi / Gabinetto scientifico letterario G. P. Vieusseux ; 18)
ISBN 978-88-222-5924-0. BN 2009-8926 .
1. Letteratura - Temi [:] Viaggi - 1945-2005
809.9332 (ed. 22) - STORIA, DESCRIZIONE, STUDI CRITICI DI PIU DI DUE LETTERATURE SU viaggi e geografia

Monografia - Materiale a stampa - Pubbl. in: it - Lingua: italiano

Рисунок 45: Пример предметных рубрик в Итальянском общем тезаурусе (а также полных обозначений ДДК), представленных в Национальной библиографии Италии и доступных в каталоге Национальной библиотеки Италии

Десятичная классификация Дьюи является важным компонентом Итальянского общего тезауруса, так как может быть переходом к системам индексирования на других языках. Связывание индексов ДДК с полностью структурированными терминами Итальянского общего тезауруса обеспечивает максимальную интеграцию и совместимость двух разных систем индексирования⁹⁵.

Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié (RAMEAU) and Bibliographie nationale française en ligne — Унифицированный авторитетный предметный список для всех категорий в алфавитном порядке и Французская национальная библиография

При создании точек предметного доступа в Национальной библиографии Франции, а также в каталогах Национальной библиотеки Франции применяется авторитетная система RAMEAU⁹⁶.

Перечень предметных рубрик с самого начала восходит к канадским RVM Лавалья, от которой происходит также LCSH. Словарь RAMEAU сейчас включает 256000 терминов, из которых 88000 — это общие названия, а 46000 — географические названия. Систематическая часть пособия по индексированию в RAMEAU организована на основе иерархий ДДК.



Рисунок 46 Пример предметных данных, представленных в Национальной библиографии Франции

Schlagwortnormdatei (SWD) — Авторитетный файл предметных рубрик Германии⁹⁷

⁹⁵ Crociani Laura et al. *Nuovo soggettario e DDC, 2007* // Giornata di presentazione del Nuovo soggettario, Firenze (Italy), 8 February 2007. — <http://eprints.rclis.org/handle/10760/10077>. [Nuovo soggettario и ДДК. Представление Итальянского общего тезауруса во Флоренции 8 февраля 2007 г.].

⁹⁶ RAMEAU (Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié) см: <http://rameau.bnf.fr/>.

⁹⁷ Авторитетный файл предметных рубрик SWD см.: <http://www.d-b.de/eng/standardisierung/normdateien/swd.htm>.

Авторитетный файл предметных рубрик Германии (SWD) обеспечивает терминологически контролируемый словарь, охватывающий все области знания. Предметные рубрики создаются на основе Немецких правил для предметного каталога. Авторитетный файл генерируется и обновляется ежедневно библиотеками-участницами Германии, Австрии и Швейцарии. За последние двадцать лет он вырос в интерактивную базу данных, содержащую около 550000 рубрик. Они связаны с другими тезаурусами, а также с французскими и английскими эквивалентами и индексами Десятичной классификации Дьюи. Таким образом обеспечивается многоязычный доступ и поиск в рассеянных, разнородно проиндексированных каталогах. Словарь используется не только для каталогизации библиотечных материалов, но и для веб-ресурсов и объектов в архивах и музеях»⁹⁸.

The screenshot shows the DNB website interface. At the top left is the logo 'DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK'. Below it are navigation links: English, Kontakt, A-Z, Förderer, Datenschutz, Impressum, Hilfe, Mein Konto. The main content area is divided into a left sidebar with navigation options (e.g., Katalog, Einfache Suche, Erweiterte Suche, etc.) and a main table displaying the subject authority record.

Link zu diesem Datensatz	http://d-nb.info/gnd/4354648-1
Schlagwort	Konflikt <Motiv>
Quelle	analog
Typ	Sachschlagwort (Indikator s)
Synonyme	Konfliktdarstellung
Thema in	10 Publikationen <ul style="list-style-type: none"> 1. <i>Kooperation und Konflikt</i> Kress, Beatrix. - München : Sagner, 2010 2. <i>Violence, conflict, and war in Tolkien</i> Düsseldorf : Scriptorium Oxanae, 2010 3. <i>Philologie der Kultur</i> Würzburg : Königshausen & Neumann, 2009 4. <i>Genre, conflict, presence</i> Porter, James. - Trier : Wiss. Verl. Trier, 2009 5. <i>Revolucionarias</i> Oxford : Lang, 2007 6. ...

Рисунок 47: Пример немецкой авторитетной записи SWD

⁹⁸ Jahns Yvonne. *20 years SWD — German Subject Authority Data Prepared for Future // Subject Access: Preparing for Future / Patrice Landry, Leda Bultrini, Ed O'Neil, Sanra K. Roe. München : DeGruyter, 2011. P. 61—75.*

000 Allgemeines, Wissenschaft

<000> XA-DE-BY
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> = 09.N35
Großer, Hartmut: Top secret : Geheimprojekte und Technologien der Supermächte / Hartmut Großer. - Marktredwitz : Argo, 2010. - 271 S. : Ill., graph. Darst., Kt. : 23 cm. - Literaturangaben. - Inhaltsverzeichnis. - ISBN 978-3-937987-87-3 Pp. : EUR 24,00 - EAN 9783937987873

SW: UFO : Geheimwissenschaften.
 DDC: 001.942

<000.610:150> XA-CH
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> =

Huter, Carl: Der Gebildete auf der Höhe : gesundes Urteil und starke Nerven / Carl Huter. Bearb., eingeleitet, mit Ill. vers. und hrsg. von Fritz Aerni. - Zürich : Carl-Huter-Verl., 2010. - 182 S. : Ill. : 20 cm. - Literaturangaben. - ISBN 978-3-03741-122-3 Pp.

004 Informatik

<004.650.2> XA-DE-NW
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> =

Basisswissen IT-Berufe [Medienkombination]. - Trossdorf : Bildungswert. EINS. - Teils. an Verl. Stam, Köln

SW: Informations Technik ; Beruf ; Berufsschule ; Schulbuch
 DDC: 004.6

<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> 10.N03

nitz: Tagungsband / Chemnitzer Linux-Tage 2010 : 13. und 14. März 2010 / Team der Chemnitzer Linux-Tage ; Technische Universität Chemnitz. - Chemnitz : Univ.-Verl., 2010. - 136 S. : graph. Darst. : 21 cm. - Literaturangaben. - Inhaltsverzeichnis. - ISBN 978-3-941003-10-1 kart. : EUR 15,10
 SW: LINUX ; Kongress ; Chemnitz <2010>
 DDC: 005.432

<004.330> XA-DE-HE
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> = 10.N03

Deck, Klaus-Georg: Java-Grundkurs für Wirtschaftsinformatiker : die Grundlagen verstehen - objektorientierte Programmierung - fürgeschnittene Konzepte kennenlernen - betriebswirtschaftlich orientierte Beispiele ; [mit Online-Servic] / Klaus-Georg Deck ; Herbert Neucendorf. - 2., aktualisierte und verb. Aufl. - Wiesbaden : Vieweg + Teubner, 2010. - XII, 456 S. : graph. Darst. : 24 cm. - (Studium) - . - Literaturangaben. - Inhaltsverzeichnis. - ISBN 978-3-8348-1222-3 kart. : EUR 31,95 - EAN 9783834812223

SW: Java <Programmiersprache> ; Wirtschaftsinformatik
 DDC: 005.733

<004> XA-DE
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> =

Grill, Otrum: Überzeugend präsentieren mit PowerPoint 2007 / Otrum Grill. - Charlotte von Braunschweig. - 1. Ausg. - Bodenheim : Wam ; Herdt-Verl. für Bildungsmedien ; Dübendorf : Herdt-Verl. Schweiz, 2010. - 172 S. : Ill., graph.

<004> XA-DE
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> =

Pyton, Christine: Internet & E-Mail : [mit Windows 7 ; Screen & Verstehen - das visuelle Praxishandbuch] / Christine Pyton. - Düsseldorf : Data-Becker, [2010]. - 284 S. : Ill. ; 24 cm. - (Genial einfach!) - . - Inhaltsverzeichnis. - ISBN 978-3-8158-1904-3 kart. : EUR 14,95
 SW: Internet ; Ratgeber & E-Mail ; Ratgeber
 DDC: 004.676 & 004.692

<004> XA-DE
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> =

Raith, Michael: Windows 7 ; Systembetreuer : Workstation / Michael Raith. - 1. Ausg. - Bodenheim : Wam ; Herdt-Verl. für Bildungsmedien ; Dübendorf : Herdt-Verl. Schweiz, 2010. - 189 S. : Ill. ; 29 cm. - (Herdt Classics) - . - Inhaltsverzeichnis. - kart.

SW: Windows 7
 DDC: 005.44

<004> XA-DE
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> =

Reuscher, Dominik: PC & Windows 7 für Einsteiger : [Screen & Verstehen ; das visuelle Praxishandbuch] / Dominik Reuscher. - Düsseldorf : Data-Becker, [2010]. - 288 S. : Ill. ; 19 cm. - (Genial einfach!) - . - Inhaltsverzeichnis. - ISBN 978-3-8158-1902-9 kart. : EUR 14,95
 SW: Personalcomputer ; Windows 7
 DDC: 005.400

<004> XA-DE-HE
<http://db.nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63882-p0000-9> = 10.N05

Wiesner, Helmut: Screen & Verstehen mit Windows 7

Рисунок 48: Пример предметных данных, представленных в Национальной библиографии Германии в формате PDF

Yleinen Suomalainen Asiasanasto (YSA) и FENNICA — Генеральный тезаурус Финляндии и Национальная библиография Финляндии

Национальная библиотека Финляндии отвечает за развитие и обновление двух универсальных финских тезаурусов: Yleinen Suomalainen asiasanasto (YSA — Генеральный тезаурус Финляндии), Allman tesaaurus På Svenska (Allärs — Шведский перевод Генерального тезауруса Финляндии) и двух специализированных тезаурусов Musiikin asiasanasto (MUSA — Музыкальный тезаурус Финляндии), а также Specialtesaurus för Musik (CILLA — Шведский перевод Музыкального тезауруса Финляндии). Онлайн версия под названием VESA включает все вышеуказанные тезаурусы. Она находится в свободном доступе в сети Интернет⁹⁹.

Aakkosellinen hakemisto Aluekohtainen hakemisto Maantieteellinen hakemisto Vapaan internetin sanaryhmät Lääketieteet Opetus YSA - Hakemisto VESA - Hakemisto YSA:n uusi käyttöohje	HUCOM VESA:n vanha käyttöohje poistuu käytöstä vuoden 2011 aikana. Lähde: YSA YSA - Yleinen suomalainen asiasanasto Haudaus asiasana: <input type="text"/> <input type="button" value="Hae"/> <input type="button" value="Tyhjennä"/> Huom: Hakusanan voi katkaista "*" -llä
Ahhoim -- Matex <käytä: Maa/lahti -- Ahhoim ahhoim ahmitusväkijä <käytä: puulimä Ahmonkylä -- Espelmi <käytä: Jaalimi -- Ahmonkylä Ahmo -- Karkkila <käytä: Karkkila -- Ahmo ahous Ahola Ahola -- Lappeajärvi <käytä: Lappeajärvi -- Ahola ahomansikka ahonkylä ahtaan peikan kemmo <käytä: klaustrofobia ahtaus Ahtala -- Lahti <käytä: Lahti -- Ahtala ahtajää ahven Ahvenahmies Ahvenahmies-pöytäkirja	Hakotus: (YSA) Käytettävä asiasana: klaustrrofobia Laajennetut termit: fobiat Korvaa termit: ahtaan peikan kemmo suljetun peikan kemmo kuuluu ryhmiin: [55] Psykologia Lähde: Lähde: Lääketieteen termit Ruotsinkielinen asiasana: klaustrrofobi

Рисунок 49: Пример авторитетной записи Генерального тезауруса Финляндии

⁹⁹ VESA — verkkosanasto / webbtjesaurus см.: <http://vesa.lib.helsinki.fi>

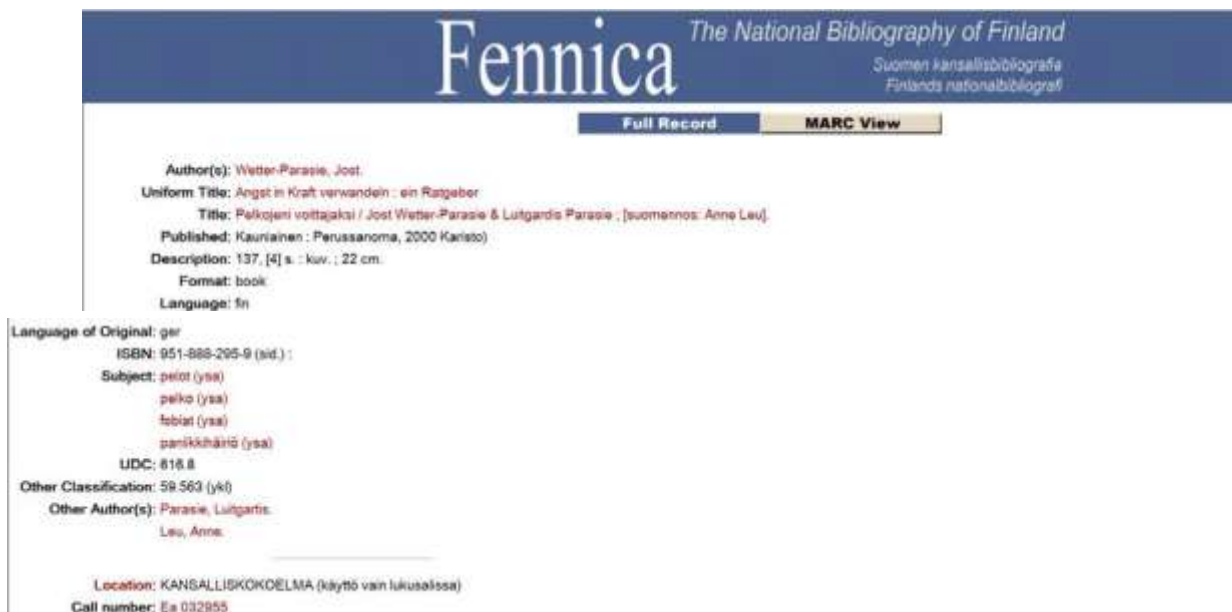


Рисунок 50: Пример библиографической записи в Национальной библиотеке Финляндии

7.2 Национальные примеры политики выбора уровня индексирования

Как было показано в Главе 5, уровень применяемого индексирования определяется сочетанием таких факторов, как объем национального контента, вид и характер ресурса и приоритеты развития и критериев отбора ресурсов для фонда национального библиографического агентства. Количество уровней описательной и тематической каталогизации различается в диапазоне от 3 до 4 в зависимости от принципов, упомянутых выше.

Вот несколько примеров:

АВСТРАЛИЯ

Три уровня каталогизации — высокий, средний и краткий — используются в национальной библиотеке Австралии. Эти уровни определяют количество деталей и элементов описания в каталожной записи¹⁰⁰.

Каталогизация высокого уровня — полные описательные данные и все точки описательного и предметного доступа, а также пометки, определяющие объект и охватывающие все характеристики, полезные для поиска. Присваиваются термины LCSH (как правило, два или три, максимум шесть); включаются полные классификационные индексы и данные в кодированной форме. Каталогизация высокого уровня применяется для большинства австралийских изданий, оригинальных материалов и азиатских ресурсов на национальных языках.

Каталогизация среднего уровня — записи содержат одну или две предметных рубрики, ограниченные примечания и кодированные данные; классификационные индексы, как правило, включены. Каталогизация среднего уровня предназначена для австралийских ресурсов, требующих меньшего количества точек доступа в целях поиска, то есть таких

¹⁰⁰ Политика каталогизации национальной библиотеки Австралии доступна по адресу: <http://www.nla.gov.au/policy/cataloguing/NLACataloguingPolicy.html>.

ресурсов, как романы и развлекательные публикации, а также зарубежные материалы (за исключением азиатских материалов на национальных языках).

Каталогизация сокращенного уровня — только краткое описание и одна или две точки доступа, такие как ISBN и имя автора, никаких предметных рубрик не приписывается, может включаться сокращенный классификационный индекс (в качестве шифра книги).

КАНАДА

Четыре уровня каталогизации используются в Канадиане (Canadiana) с 1996 года — максимальная, базовая, минимальная и сокращенная¹⁰¹.

Уровни каталогизационной обработки применяются к материалам всех форм (печатным, аудиовизуальным, электронным и т.д.). Существует дополнительный уровень доступа для оцифрованных ресурсов¹⁰². Кроме того, система приоритетов используется для определения порядка обработки и каталогизации поступающих ресурсов. Канадская система частично соответствует системе из четырех уровней, предложенной Руководством Секции библиографии: авторитетный, исчерпывающий (полный), расширенный и базовый.

Каталогизация максимального уровня — приписываются все применимые тематические и описательные точки доступа, все сведения, необходимые для идентификации описываемой единицы, все классификационные индексы по ДДК (полностью) и LCC; создаются стандартизированные предметные рубрики (LCSH, CSH, RVM) и авторитетные записи для заголовков. Каталогизация максимального уровня осуществляется в отношении всех публикаций, поступающих в фонды Справочной службы LAC (Библиотека и архивы Канады), Кадрового ресурсного центра, Канадского генеалогического центра, для современных детских книг, национальных и мультикультурных публикаций, ресурсов, имеющих ценность как особое наследие в области канадской музыки, литературы и истории.

Базовый уровень каталогизации — предметные рубрики LCSH, как правило, ограничиваются максимум двумя; присваиваются индексы ДДК и LCC, создаются авторитетные записи для заголовков. Базовая каталогизация предназначена для новейших музыкальных записей и публикаций Федерального правительства.

Каталогизация минимального уровня — предметные рубрики не присваиваются; как правило, сокращенные индексы ДДК присваиваются только материалам, указанным в Канадиане; классификационные индексы LCC присваиваются (с исключениями); авторитетные записи создаются для заголовков (исключение: не-Канадиана или материалы Канадианы до эпохи обязательного экземпляра). Каталогизация минимального уровня применяется к провинциальным государственным изданиям, зарубежным звукозаписям, коллекциям редких книг, трудам конференций, научным докладам и учебным пособиям.

Каталогизация сокращенного уровня — предметные рубрики не присваиваются; коды LCC присваиваются только в целях расстановки на полках; индексы ДДК не присваиваются, авторитетные записи не создаются. Такой уровень каталогизации применяется к старым изданиям всех видов, брошюрам, государственным изданиям муниципального уровня, зарубежным и международным официальным изданиям, немusicalным звукозаписям, популярной художественной литературе, информационным бюллетеням и публикациям, интересным узкой аудитории.

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

¹⁰¹ Политика уровней каталогизационной обработки публикаций, приобретенных Библиотекой и архивами Канады (LAC): <http://www.collectionscanada.gc.ca/cataloguing-standards/040006-2201-e.html>

¹⁰² Дополнительную информацию о каталогизационной обработке опубликованных электронных ресурсов см.: <http://www.collectionscanada.gc.ca/cataloguing-standards/040006-2201.04-e.html#a>

В целях обеспечения последовательного текущего доступа ко всем своим фондам Национальная библиотека Чехии определяет три основных уровня тематической каталогизации: расширенный (с подгруппами: полный и базовый), минимальный и суб-минимальный¹⁰³.

Расширенная/полная каталогизация — присваиваются все применимые точки доступа к авторитетным предметным данным и жанр/форма: тематические и географические термины CZENAS — как правило, три или четыре, максимум десять (для очень сложных тем или документов); термины жанр/форма CZENAS — максимум три или четыре (доступ к художественной литературе); индексы UDC/MRF (УДК с Главным справочным файлом) — эквиваленты терминов; термины классификации Conspectus — один или два (возможность присвоить два определяется инструкцией); кодированная информация — стандарты GAG и хронологические коды; английские эквиваленты предметных терминов. Каталогизация полного уровня применяется к печатным книгам с 1995 года и избранным онлайн-ресурсам.

Расширенная/базовая каталогизация — присваиваются основные точки доступа к авторитетным предметным данным и жанру/форме: тематические и географические термины CZENAS (не более трех); термины жанр/форма CZENAS (один или два); индексы UDC/MRF или индексы высшего уровня УДК (от одной до трех) или категория классификации Conspectus (одна). Материалом для базовой каталогизации являются ноты, картографические документы, графика, электронные и аудио-ресурсы.

Минимальный уровень — присваивается одна контролируемая точка доступа: UDC/MRF высшего уровня или категория Conspectus; возможны свободные ключевые слова или неконтролируемые цепочки предметных рубрик. Каталогизация минимального уровня применяется к большинству документов, вышедших с 1945 по 1995 годы.

Суб-минимальный уровень — не предоставляется контролируемый предметный доступ: возможны свободные ключевые слова или неконтролируемые цепочки предметных рубрик; возможно отсутствие предметного доступа. Каталогизация суб-минимального уровня предназначена для большинства традиционных документов, вышедших до 1945 года.

7.3 Национальные примеры опубликованной политики индексирования

Передовая практика тематического доступа — это метод и процесс, зависящий от конкретных условий отдельных национальных библиографических агентств в области тематического анализа, он может быть модифицирован или адаптирован к похожим условиям в других информационных учреждениях.

Хорошо продуманная, прозрачная и общедоступная политика индексирования очень важна, потому что она определяет основные задачи индексирования и классификации: обеспечить стандартный, последовательный, легкий и точный доступ к интеллектуальному содержанию документов (см. Главу 6).

Ниже приводятся некоторые интернет-адреса с национальными примерами опубликованной политики индексирования¹⁰⁴:

¹⁰³ Предметная каталогизация Национальной библиотеки Чешской Республики. Предметные авторитетные записи: http://www.nkp.cz/_en/pages/page.php3?page=fond_subjectcataloguing_eng_vp.htm

¹⁰⁴ Полный реестр данных национальной библиографии разных стран см. по адресу: <http://www.ifla.org/en/node/2216>

Дания

http://www.dbc.dk/om_dbc/nationale_opgaver/nationalbibliografi_old/nationalbibliografi-mappe/regler_standarder

Франция

http://www.bnf.fr/en/professionals/anx_cataloging_indexing/a.indexing_policy.html

http://www.bnf.fr/en/professionals/anx_cataloging_indexing/a.subject_reference_systems.html

Швейцария

http://www.nb.admin.ch/nb_professionnel/erschliessen/01495/01496/index.html?lang=en

8. Список рекомендаций

Стандарты и инструменты предметного доступа (см. главу 3)

Национальные библиографические агентства должны:

1. Взять на себя ведущую роль в развитии, поддержке и продвижении правил и стандартов тематического доступа на национальном уровне.
2. Учитывать международное сотрудничество при выборе национального инструмента индексирования. Соблюдать международные стандарты и распространять / использовать существующие инструменты по мере возможности.
3. Использовать контролируемое индексирование вместе с вербальным индексированием и с классификацией.
4. Обеспечивать доступ к материалам, зарегистрированным в национальной библиографии на языке (-ах) и графике (-ах) данной страны.
5. Делать как контролируемое, так и неконтролируемое индексирование доступным пользователям.
6. Использовать схемы вербального индексирования, охватывающие все темы и области знаний.
7. Использовать международную систему классификации.
8. Представлять контент, обогащенный данными, как дополнение к другим средствам тематического доступа.

Функциональность и интерфейс национальной библиографии (см. главу 4)

9. Выводить и обеспечивать возможность просмотра записей национальной библиографии по темам, используя или широкие категории, или иерархии высшего уровня.
10. Выводить предметные рубрики и классификационные индексы в библиографических записях.
11. Предоставлять полный и удобный функционал предметного поиска.

Сценарии приложений (индексация / уровни доступа) (см. главу 5)

12. Принимать решения о разных уровнях тематической каталогизации для различных видов изданий, основываясь на значении ресурса. Определять и публиковать критерии прагматического отбора ресурсов.
13. Использовать два уровня тематической каталогизации:
 - Полный уровень, обеспечивающий индексирование с расширенным доступом по авторитетным предметным данным, а также классификационные индексы;
 - минимальный уровень, присваивающий большинству ресурсов по крайней мере один контролируемый предметный термин и/или классификационные индексы, сокращенные при необходимости.

Политика индексирования национальных библиографирующих агентств (см. главу 6)

14. Обеспечивать ясность и легкость понимания политики индексирования для всех групп пользователей.
15. Публиковать принципы политики для внутреннего и внешнего использования. Публиковать в сети Интернет на языке, выбранном национальным библиографическим агентством, и, возможно, на английском языке, если выбранный язык не является английским.
16. Указывать, какие инструменты тематического доступа используются.

17. Указывать, какие виды ресурсов индексируются.
18. Указывать уровни и специфику индексирования.
19. Стараться поддерживать политику индексирования актуальной в целях обеспечения единообразного доступа к ресурсам.
20. Обновлять политику индексирования каждый раз, когда вводятся какие-либо изменения, и ясно показывать период, в течение которого действовала (действует) политика.

Словарь

<p style="text-align: center;">Aboutness Содержание («предметность»)</p>	<p>Соотношение между «произведением» и его главным предметом. Содержание — это понятие, занимающее центральное место в области организации знаний. Многие авторы внесли значительный вклад в понимание природы отношений «произведение-предмет» [FRSAD — Функциональные требования к предметным авторитетным данным]</p>
<p style="text-align: center;">Abstract Реферат</p>	<p>Краткое изложение содержания <i>ресурса</i> (книги, статьи, речи, доклада, диссертации и т.д.). Сокращенное, точное представление содержания произведения без добавленной интерпретации и критики [ANSI / NISO Z39.29-2005]</p>
<p style="text-align: center;">Access point Точка доступа</p>	<p>Имя, термин, код и т.д., с помощью которых осуществляется поиск и идентификация библиографических или авторитетных данных [FRAD — Функциональные требования к авторитетным данным; ICP — Декларация международных принципов каталогизации]. См. также: Controlled access point — Контролируемая точка доступа.</p>
<p style="text-align: center;">Authority control Авторитетный контроль</p>	<p>Средства, используемые для последовательного представления имени лица, названия места, термина или кода — как предмета, используемого в качестве точки доступа при поиске информации. Авторитетный контроль осуществляется вручную или в полуавтоматическом режиме с помощью авторитетного файла [FRSAD]. Набор правил или процедур, обеспечивающих последовательность представления форм имен или терминов в базе данных. [Словарь DCMИ — Инициатива продвижения метаданных Dublin Core].</p>
<p style="text-align: center;">Authorised access point Авторизованная точка доступа</p>	<p>Предпочтительная контролируемая точка доступа к объекту; создается и строится по соответствующим правилам и стандартам. [ISP].</p>
<p style="text-align: center;">Authority file Авторитетный файл</p>	<p>Собрание авторитетных записей. Этот файл содержит информацию о точках доступа — именах, заглавиях или предметных терминах, разрешенных к использованию в библиографических записях [FRSAD]</p>
<p style="text-align: center;">Authority record Авторитетная запись</p>	<p>Набор элементов данных, идентифицирующих объект и используемый как <i>авторизованная точка доступа</i> к такому объекту или вывода любой <i>точки доступа</i> к данному объекту [ISP]. Запись, которая регистрирует предпочтительную форму личного имени или организации, географического объекта или предметного термина. Может указывать</p>

	вариантные формы созданного заголовка; биографическую или культурологическую информацию, связанную с заголовком, а также ассоциированные заголовки [Словарь DСMI]
Automatic indexing Автоматизированное индексирование	Метод индексирования, при котором компьютер применяет алгоритм к заглавию и/или тексту произведения для выявления и извлечения слов и фраз, представляющих предметы, для использования в качестве рубрик, под которыми в указатель вносятся записи [ODLIS] ¹⁰⁵ .
Bibliographic control Библиографический учет	Идентификация и расположение объектов зарегистрированной информации, описанных и перечисленных в определенном порядке. Цель заключается в обеспечении доступа к библиографическому универсуму.
Bibliographic description Библиографическое описание	Набор библиографических данных, идентифицирующих библиографический ресурс [ISP]
Bibliographic record Библиографическая запись	Набор элементов данных, описывающих <i>библиографический ресурс</i> и обеспечивающих доступ к нему, а также определяющий связанные <i>произведения</i> и выражения [ISP]
Bibliographic resource Библиографический ресурс	Объект, отражающий библиотечную или аналогичную ей коллекцию, включающую продукты интеллектуального или художественного замысла. Библиографические ресурсы, по модели <i>FRBR</i> , — это объекты Группы 1: произведение, выражение, воплощение и физическая единица [ISP]
Classification Классификация	Группировка аналогичных или связанных объектов, разделение разнородных и несвязанных объектов и расположение получившихся в результате групп в логической и помогающей в поиске последовательности [BS 8723-1:2005] Акт расположения / распределения объектов по классам, группам или категориям одного типа; здесь: с использованием <i>систем библиотечной классификации</i> .
Classification scheme Схема классификации	Метод организации объектов в соответствии с предварительно установленными принципами; как правило, характеризуется определенной системой обозначений и иерархической структурой отношений между объектами [ANSI / NISO Z39.19-2005] Логическая схема расположения знаний, как правило, по <i>теме</i> . Схемы классификации являются символьными и / или числовыми [Словарь DСMI]

¹⁰⁵ ODLIS — Онлайнный словарь библиотечно-информационных наук Джоаны М. Райц:
<http://lu.com/odlis/search.cfm>

<p><i>Classification system see Classification scheme</i> Классификационная система <i>см. Классификационная схема</i></p>	
<p><i>Collaborative tagging see Social tagging</i> Совместные теги см. Социальные теги</p>	
<p>Collection Коллекция</p>	<p>1. Фактический или виртуальный набор двух или более <i>произведений</i> или их частей, объединенных или изданных вместе. 2. Фактический или виртуальный набор <i>библиографических ресурсов</i>, имеющихся в данном учреждении или созданных им. [ISP].`</p>
<p>Concept Понятие (концепт)</p>	<p>1. Единица речевого общения, образованная мысленным объединением некоторых или всех характеристик конкретного или абстрактного, реального или воображаемого объекта. Понятия (концепты) существуют в сознании как абстрактные <i>объекты</i> независимо от <i>терминов</i>, используемых для их выражения [ANSI / NISO Z39.19-2005] 2. Абстрактное понятие или идея, охватывающая полный спектр абстракций и имеющая возможность стать <i>предметом</i> произведения. Это области знаний, дисциплины, школы мысли, теории, процессы, методы, практики и т.д. [FRBR, FRAD, ICP]</p>
<p><i>Content analysis see Subject analysis</i> Анализ содержания (контент-анализ) см. Тематический анализ</p>	
<p><i>Content enriched (meta)data see Enriched cataloguing</i> Расширенный набор (мета)данных см. Расширенная каталогизация</p>	
<p>Controlled access point Контролируемая точка доступа</p>	<p>Точка доступа, записанная в авторитетной записи. Контролируемые точки доступа включают авторитетные формы имен, а также формы, обозначенные как варианты [ISP].</p>
<p>Controlled vocabulary Контролируемый словарь</p>	<p>Заданный набор последовательно используемых и тщательно определенных терминов [Словарь DCMI] При тематическом анализе и поиске информации использование авторизованного языкового подмножества в качестве терминов индексирования,</p>

	<p>например, тезаурусов, списков предметных рубрик, классификационных схем и других тематических авторитетных систем. Такие системы называются «контролируемыми словарями», «структурированными словарями», «концептуальными схемами», «схемами кодирования» и «системами организации знания», взаимозаменяемыми в зависимости от их функций и структуры, а также в соответствии с сообществами, их использующими [FRSAD]</p>
<p>Copy cataloguing Заемствующая каталогизация</p>	<p>Процесс адаптации заимствованной каталожной записи, подготовленной другой библиотекой или учреждением.</p>
<p>DDK ДДК</p>	<p><i>Десятичная классификация Дьюи</i> <i>Подробнее см. в Главе 3.5.1</i> <i>Национальные примеры применения см. в Главе 7.1.1.1</i></p>
<p>Descriptive cataloguing Дескриптивная (описательная) каталогизация</p>	<p>Часть каталогизации, которая предоставляет как описательные данные, так и непередметные точки доступа [ISP]</p>
<p>Descriptor Дескриптор</p>	<p>Термин, выбранный в качестве предпочтительного представления <i>понятия</i> или признака в указателе [ANSI/NISO Z39.14-1997]. Эквивалент «<i>предпочтительного термина</i>» [ANSI / NISO Z39.19-2005] При <i>индексировании</i> – слово, группа слов, фраза или символ, используемые для обозначения <i>предмета</i> произведения. Дескрипторы используются для группировки <i>ресурсов по теме</i> в рамках стандартной рубрики. Они состояются из единиц <i>контролируемого словаря</i>. См. также <i>Keyword (Ключевое слово)</i>, <i>Preferred term (Предпочтительный термин)</i></p>
<p>Disambiguation Многозначность</p>	<p>Многозначность разъясняется как следствие устранения двусмысленности. Смысловая неоднозначность слова ассоциируется с омонимами и полисемией. Такая многозначность обычна в контролируемых словарях [Hjørland¹⁰⁶]</p>
<p>Enriched cataloguing Расширенная каталогизация</p>	<p>Дополнение записей онлайн-библиотечного каталога оглавлениями, фрагментами текста, указателями, отзывами, изображениями обложек и т.д.</p>
<p>Entity Объект (физическая единица фонда)</p>	<p>Класс ключевых объектов, представляющих интерес для пользователей информации, определяемых на максимально высоком уровне и используемых для разработки концептуальных моделей</p>

¹⁰⁶ *Lifeboat for Knowledge Organisation* by Birger Hjørland, Concepts A-Z — «Спасательная шлюпка для организации знаний» Биргера Хьерланда, понятия A-Z см: [http://www.iva.dk/bh/lifeboat_ko/List% 20of 20concepts.htm%](http://www.iva.dk/bh/lifeboat_ko/List%20of20concepts.htm%20)

	библиографических данных: FRBR, FRAD и FRASAD [FRBR]
<i>Exhaustivity see Indexing exhaustivity</i> Полнота (избыточность) см. Полнота индексирования	
FRBR	<i>Функциональные требования к библиографическим записям</i> Концептуальная модель отношений объектов (entities), разработанная ИФЛА; она касающаяся пользовательских задач нахождения объектов и доступа к ним в онлайн-библиотечных каталогах и библиографических базах данных: http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr_2008.pdf
Free text searching Свободный текстовый поиск	Использование <i>естественного языка</i> при <i>поиске информации</i> (а не терминов, выбранных из списка контролируемого словаря, такого как список авторитетных предметных рубрик или дескрипторов). См. также: <i>Controlled vocabulary</i> (Контролируемый словарь), <i>Full text searching</i> (Полнотекстовый поиск), <i>Keyword</i> (Ключевое слово)
FRASAD	<i>Функциональные требования к предметным авторитетным данным</i> Концептуальная модель, разработанная ИФЛА; третья часть семейства моделей <i>FR</i> (Функциональные требования), фокусирующаяся на «предметном» отношении, то есть <i>содержанию произведения</i> . http://www.ifla.org/files/classification-andindexing/functional-requirements-for-subject-authoritydata/frasad-final-report.pdf
Full text Полный текст (полнотекстовый ресурс)	<i>Электронный ресурс</i> (например, библиографическая база данных), предоставляющий весь текст документа (в дополнение к <i>библиографическому описанию</i>).
<i>Full-text retrieval see Full-text searching</i> Нахождение полнотекстовых ресурсов см. Полнотекстовый поиск	
Full-text searching Полнотекстовый поиск	Методы поиска текстовых ресурсов, где по запросу предоставляется полный текст.
Genre Жанр	Вид, род или стиль литературного, музыкального произведения или произведения искусства; форма (роман, рассказ, стихотворение, драма и т. д.) или жанровые особенности литературных произведений (приключения, фэнтези, «ужастики», романтика, научная фантастика, вестерн и т. д.).

Granularity Детализация	Степень детализации, с которой объект информации или <i>ресурс</i> рассматривается или описывается [Словарь DСMІ]
<i>Heading see Subject heading</i> <i>Заголовок см. Предметный заголовок, Предметная рубрика</i>	
ICBNS	<i>Международная конференция по организации национальных библиографических служб</i>
ICP	<i>Декларация международных принципов каталогизации</i> Международное соглашение о принципах, лежащих в основе каталогизации в эпоху цифровых технологий, включающее основные правила, предназначенные для руководства стандартизированным развитием принципов каталогизации. Эти принципы могут применяться к библиографическим ресурсам и файлам других данных, созданных библиотеками, архивами музеями и прочими сообществами. http://www.ifla.org/VII/s13/icc/#imeicc
<i>Indexing see Subject Indexing</i> <i>Индексирование см. Тематическое индексирование</i>	
Indexing exhaustivity Полнота индексирования	Определяется как количество различных проиндексированных тем. См. также <i>Indexing specificity</i> (<i>Специфика индексирования</i>)
Indexing language Язык индексирования	<i>Контролируемый словарь</i> или <i>система классификации</i> и правила ее применения. Язык индексирования используется для представления <i>понятий</i> , отраженных в документе, и поиска документов с помощью <i>систем поиска и хранения информации</i> [ISO 5127/1] Язык индексирования — это искусственный язык, используемый для тематической <i>классификации /индексирования</i> документов. В основном представлен <i>системами классификации</i> и языками <i>вербального индексирования</i> .
Indexing policy Политика индексирования	План действий, выбранный библиографическим агентством в области <i>тематического индексирования</i> . Политика определяет, какие инструменты индексирования используются и какие документы каталогизируются по <i>темам</i> . Главная цель такой политики — обеспечение когерентных научных результатов.
Indexing specificity Специфика индексирования	Степень, в которой значение <i>предметной рубрики</i> , или <i>дескриптора</i> , или <i>классификационного индекса</i> соответствует по широте одной из главных <i>тем</i>

	<p>документа, которому они присвоены. Присвоенный <i>термин</i> может быть конкретным, широким или узким, однако он должен точно соответствовать основной <i>теме произведения</i>. [ODLIS]</p> <p>Способность с помощью структурированного словаря выразить тему глубоко и подробно [BS 8723-1:2005]</p> <p>Специфика <i>языка индексирования</i> — это способность языка описывать темы точно. Иногда определяется как степень <i>точности</i>, с которой документ индексируется [Hjørland]</p>
<p><i>Indexing tools see Indexing subject tools</i> <i>Инструменты индексирования см. Инструменты тематического индексирования</i></p>	
<p><i>Information retrieval see Information storage and retrieval</i> <i>Нахождение информации см. Хранение и нахождение информации</i></p>	
<p>Information storage and retrieval Хранение и нахождение информации</p>	<p>Набор действий и связанного с ними оборудования, программного обеспечения и документации, с помощью которых индексируется содержание объектов, а данные хранятся так, чтобы выбранные объекты содержания могли быть найдены в ответ на запросы пользователей с помощью команд, которые могут быть обработаны системой [ANSI / NISO Z39.19-2005]</p>
<p>ISBD</p>	<p><i>Международный стандарт библиографического описания</i></p> <p>Определяет требования к описанию и идентификации <i>ресурса</i>, устанавливает порядок приведения элементов описания и систему пунктуации, используемую в описании.</p> <p>http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/cat-isbd.htm</p>
<p>Keyword Ключевое слово</p>	<p>Слово естественного языка, считающееся значимым для индексирования документа и нахождения информации [ANSI / NISO Z39.19-2005]</p> <p>Слово, указывающее на основную <i>идею</i> или <i>тему ресурса</i>; используется в поисковых каталогах и базах данных.</p> <p>Ключевые слова — это <i>естественный язык</i>; применяются в тех случаях, когда не существует стандартизированного способа выразить тему.</p> <p><i>См. также: Descriptor (Дескриптор), Subject heading (Предметная рубрика)</i></p>
<p>Knowledge organization Организация знаний</p>	<p>Организация знаний (ОЗ) или организация информации (ОИ) означает область исследований,</p>

	связанных с библиотечно-информационной наукой (LIS). В этом аспекте ОЗ сводится к таким видам деятельности, как описание документов, <i>индексирование</i> и классификация, осуществляющиеся в библиотеках, базах данных, архивах и т. д. [Wikipedia]
Knowledge organization system Система организации знаний	Тезаурусы, списки предметных рубрик, классификационные схемы и другие авторитетные тематические системы. Такие системы называются «контролируемые словари», «структурированные словари», «концептуальные схемы», «схемы кодирования» и «системы организации знаний», взаимозаменяемые в зависимости от их функций и структуры, а также в соответствии с сообществами, их использующими [FRSAD]
KO see Knowledge organization ОЗ см. Организация знаний	
KOS see Knowledge organization system СОЗ см. Система организации знаний	
LCC	<i>Классификация Библиотеки Конгресса</i> <i>Подробнее см. в Главе 3.5.3</i> <i>Примеры национального применения см. в Главе 7.1.1.3</i>
LCSH	<i>Предметные рубрики Библиотеки Конгресса</i> <i>Подробнее см. в Главе 3.4.1</i> <i>Примеры применения в разных странах см. в Главе 7.1.2.1</i>
MeSH	<i>Медицинские предметные рубрики</i> Всеобъемлющий контролируемый словарь для <i>индексирования</i> журнальных статей и книг в области наук о жизни может также служить тезаурусом, облегчающим поиск. Создается и обновляется Национальной медицинской библиотекой США (NLM). MeSH можно просмотреть и скачать бесплатно в сети Интернет: http://www.nlm.nih.gov/mesh/ . Первоначально на английском языке, MeSH переведен на многие другие языки, он позволяет находить документы на разных языках.
Metathezaurus Метатезаурус	Упорядоченный перечень специализированного словаря научной дисциплины или группы родственных дисциплин, указывающий на <i>семантические связи</i> между <i>терминами</i> , предназначенный для интеграции ряда отдельных <i>контролируемых словарей (тезаурусов)</i> , созданных для облегчения поиска информации. Ярким примером является метатезаурус UMLS, создаваемый Национальной медицинской библиотекой США (NLM) в рамках Унифицированной системы медицинского языка

	с целью интеграции в систему единой терминологии биомедицинских наук [ODLIS]
Natural language Естественный язык	<p>Человеческий язык, при использовании которого структура и правила, эволюционируют обычно в течение продолжительного периода времени, в отличие от искусственного языка, основанного на правилах, созданных до его развития и использования, например, компьютерный язык. В поисковом программном обеспечении, предназначенном для обработки входящей информации, выраженной на естественном языке, пользователь может ввести запрос в той же форме, в которой он это бы написал или произнес («Где найти информацию о Фредерике Дугласе?») в отличие от поисковой формулировки «Фредерик Дуглас») [ODLIS]</p> <p>Язык, используемый человеком для вербальной коммуникации. Слова, извлеченные из текстов естественного языка в целях <i>индексирования</i> без <i>словарного контроля</i>, часто называют <i>ключевыми</i>. [ANSI/NISO Z39.19-2005]</p> <p>См. также: <i>Controlled vocabulary</i> (Контролируемый словарь), <i>Keyword</i> (Ключевое слово)</p>
<i>Non-preferred term see</i> <i>Variant term</i> Непредпочтительный термин <i>см. Вариантный термин</i>	
Notation Классификационный индекс	<p>Цифры, буквы и/или другие символы, используемые для представления основных разделов и подразделов <i>классификационной схемы</i>.</p> <p>Набор символов, представляющих <i>понятия</i> или <i>отношения</i> [BS 8723-1:2005]</p>
Ontology Онтология	<p>Иерархическая структура, которая формально определяет <i>семантические связи</i> набора <i>понятий</i>. Используется для создания структурированных/<i>контролируемых словарей</i>, обнаружения или обмена информацией. Примером является <i>тезаурус</i> [Словарь DСMІ]</p>
<i>Post-coordinated indexing see</i> <i>Post-coordination</i> Посткоординатное индексирование см. Посткоординация	
<i>Post-coordination</i> Посткоординация	<p>Система <i>индексирования</i>, в которой <i>предмет</i> (тема) документа анализируется по составным <i>понятиям</i> с помощью индексатора, а <i>предпочтительные термины</i> не комбинируются, пока не выбраны пользователем на стадии поиска [BS 8723-1:2005].</p> <p>Объединение терминов на стадии поиска, а не на стадии создания <i>перечня предметных рубрик</i> или стадии</p>

	<p><i>индексирования</i> [ANSI / NISO Z39.19-2005].</p> <p>Сочетание отдельных <i>терминов</i> в составные или комплексные <i>темы</i> в точке <i>нахождения</i> (поиска) информации.</p> <p><i>См. также Pre-coordination (Предкоординация)</i></p>
<p>Precision Точность</p>	<p>Мера эффективности поиска в процессе <i>нахождения информации</i>; определяется как отношение релевантных записей или документов, извлекаемых из базы данных, к общему числу извлеченных документов в ответ на запрос. Синоним термина «релевантность» [ODLIS].</p> <p><i>См. также Pre-coordination (Предкоординация), Recall (Полнота поиска)</i></p>
<p><i>Pre-coordinated indexing see</i> <i>Pre-coordination</i> <i>Предкоординатное</i> <i>индексирование см.</i> <i>Предкоординация</i></p>	
<p>Pre-coordination Предкоординация</p>	<p>Система <i>индексирования</i>, в которой <i>предпочтительные термины</i>, приписанные конкретному документу, синтаксически объединяются в одну или несколько цепочек, представляя уникальные комбинации, доступные в целях <i>нахождения информации</i> [BS 8723-1:2005]</p> <p>Формулировка многословной рубрики или связывание рубрики и подрубрик для создания формально контролируемого многоэлементного выражения понятия или объекта. Предкоординация часто используется для обеспечения логической сортировки связанных выражений [ANSI / NISO Z39.19-2005]</p>
<p>Preferred term Предпочтительный термин</p>	<p><i>Термин</i>, используемый для обозначения <i>понятия</i>. [BS 8723-1:2005]</p> <p>Один из двух или нескольких синонимов или лексических вариантов, выбранный в качестве термина для включения в <i>контролируемый словарь</i> [ANSI / NISO Z39.19-2005]. Известен также как «<i>дескриптор</i>».</p> <p>Заголовок для <i>физической единицы</i>, выбранный по правилам или стандартам и используемый в качестве основы для создания <i>авторизированной точки доступа</i> к данной единице [МСП].</p> <p><i>См. также Descriptor (Дескриптор), Non-preferred term (Непредпочтительный термин)</i></p>
<p>Query Запрос</p>	<p>Запрос, поданный как вводная информация при поиске по онлайн-овому каталогу или библиографической базе данных для извлечения записей или ресурсов, релевантных информационным потребностям пользователя. Некоторые системы хранения и нахождения информации поддерживают</p>

	запросы на естественном языке, но большинство систем требуют от пользователя формулировки поисковых выражений на искусственном языке, используемом для индексирования совместно с синтаксисом, приемлемым для поискового программного обеспечения. Запрос является приближенным представлением информационной потребности пользователя — импульсом для поиска [ODLIS]
Recall Полнота поиска	<p>Степень способности поисковой системы находить <u>все</u> объекты, релевантные по содержанию. Обычно выражается в процентах, рассчитанных делением числа извлеченных релевантных объектов на число всех релевантных объектов в составе коллекции [ANSI / NISO Z39.19-2005]</p> <p>При <i>нахождении информации</i> степень полноты поиска.</p> <p>Идеальная полнота поиска означает, что все релевантные документы найдены при поиске.</p> <p><i>См. также Precision (Точность).</i></p>
Related term Связанный термин	Термин или дескриптор, который тесно семантически связан с другим термином. В тезаурусах связанные термины часто обозначены RT и используются для иных видов семантических связей, нежели синонимия (USE; UF), омонимия (разделенные вставными квалификаторами), общие отношения и разделительные отношения (BT, NT). Связанные термины могут, например, выражать антагонистические, активные/пассивные, причинные, географические и парадигматические отношения [Хьерланд].
Relationship Отношения	Конкретная связь между <i>объектами (физическими единицами)</i> или их разными воплощениями [FRBR, ICP].
Resource Ресурс	Любая реальная или виртуальная <i>единица</i> , предоставляющая информацию. <i>См. также Work (Произведение)</i>
<i>Retrieval see Information storage and retrie</i> <i>Нахождение см.</i> <i>Хранение и нахождение информации</i>	
Semantic relations Семантические связи	Отношения между <i>понятиями</i> или значениями (а не между терминами). При <i>нахождении информации</i> основные функции <i>семантических связей</i> можно представить как способствующие повышению полноты и точности поиска. [Hjørland].
Semantic Web Семантический Веб	Термин, предложенный Тимом Бернерс-Ли, который видит будущее Интернета как Сети данных наподобие глобальной базы данных. Инфраструктура Семантического Веба позволит и машинам, и людям

	осуществлять дедукцию и организовывать информацию. Компоненты архитектуры включают семантику (значение элементов области знания), структуру (организация элементов) и синтаксис (коммуникация). http://www.w3.org/DesignIssues/Semantic.html [Словарь DСMІ].
Social tagging Социальные теги	Генерированные пользователем теги для комментирования и классификации содержания <i>произведений</i> .
<i>Specificity see Indexing specificity</i> <i>Специфика см. Специфика индексирования</i>	
Subject Предмет (тема)	<i>Предмет</i> или тема произведения См. также <i>Aboutness (Содержание («Предметность»))</i> , <i>Subject analysis (Тематический анализ)</i>
Subject access Предметный/тематический доступ	Способ, позволяющий людям идентифицировать, локализовать и использовать информацию, которая будет соответствовать их образовательным, профессиональным и личностным потребностям.
Subject access tools Инструменты предметного/тематического доступа	Системы и словари, представляющие и/или обозначающие темы или <i>предметы</i> , рассматриваемые в <i>ресурсах</i> . В целом инструменты классификационные и вербальные разнообразны. Они предназначены для того, чтобы помочь пользователям найти верный путь среди массы опубликованной информации. См. также <i>Classification scheme (Классификационные схемы)</i> , <i>Verbal indexing (Вербальное индексирование)</i>
Subject analysis Тематический анализ	Процесс идентификации интеллектуального содержания <i>произведения</i> . Результаты могут отображаться в каталоге или библиографическом ресурсе с помощью <i>классификационных индексов</i> или <i>предметных рубрик</i> .
Subject authority control Авторитетный предметный контроль	Действия, обеспечивающие последовательность присвоения <i>терминов</i> или кодов, представляющих <i>предмет</i> , используемых как <i>точки предметного доступа</i> при <i>нахождении информации</i> . Гарантия того, чтобы все публикации по <i>предмету</i> могут быть найдены и отображены под одной и той же <i>предметной рубрикой</i> [FRSAD]
Subject authority data Авторитетные предметные данные	Информация о <i>предметах</i> из <i>авторитетных файлов</i> . Данные в системе рубрикатора связаны <i>семантическими отношениями</i> , которые могут быть выражены в <i>записях рубрикаторов</i> или сгенерированы в соответствии с конкретными потребностями (например, представляя более широкие и узкие понятия) [FRSAD]

Subject authority file Авторитетный предметный файл	Собрание <i>авторитетных предметных записей</i> .
Subject authority record Авторитетная предметная запись	<i>Авторитетная запись понятия, которая показывает предпочтительный термин в установленной форме на данном языке индексирования, альтернативные формы и неpreferируемые термины, семантические связи с другими понятиями и соответствие предпочтительным терминам для того же понятия на других языках индексирования, а также содержит ссылки на авторитетные источники, использованные при формулировке определения такого предпочтительного термина</i>
Subject cataloguing Тематическая каталогизация	Часть каталогизации, обеспечивающая присвоение контролируемых предметных <i>терминов</i> и/или индексов классификации [ICP] <i>См. также Subject indexing (Тематическое индексирование)</i>
<i>Subject classification scheme see Classification scheme</i> Схема тематической классификации см. Классификационная схема	
Subject domain Предметная область	Отрасль знаний, область изучения, дисциплина.
Subject heading Предметный заголовок Предметная рубрика	Слово, группа слов или фраза, используемая для идентификации <i>предмета произведения</i> . Предметные рубрики используются для группировки <i>ресурсов</i> по одному <i>предмету</i> под одной стандартной предметной рубрикой. Это <i>контролируемые словари</i> .
Subject heading lists Списки предметных рубрик	Стандартизированный установленный перечень <i>предметных рубрик</i> .
Subject index Предметный указатель	Перечень <i>предметных рубрик</i> в алфавитном порядке, выбранных индексатором для представления содержания <i>произведения</i> . Часто отдельно от указателей имен и географических названий.
Subject indexing Тематическое/предметное индексирование	Представление темы/предмета <i>ресурса</i> (части ресурса или «объекта информации») в записи или в указателе в целях нахождения информации. Часто различают описательную каталогизацию, с одной стороны, и тематическое индексирование, с другой. При «описательной» каталогизации делается акцент на физических характеристиках объекта, то есть автор, заглавие, издатель, время и место издания и т. п., в то время как при тематическом индексировании делается акцент на идентификации «предмета» документа. Индексатором могут использоваться различные части

	<p>документа, например, заглавие, справочный аппарат или <i>полный текст</i>. Широко признано, что качество индексирования зависит от наличия реферата. Могут применяться различные методы, например, интеллектуальный анализ, сделанный человеком, или компьютерный анализ на основе статистического анализа частотности слова. Процесс тематического индексирования состоит из <i>тематического анализа</i>, за которым следует «перевод» выявленных <i>тем/предметов</i> в специальную применяемую систему [Hjérland].</p> <p>Тематическое индексирование — это процесс оценки информационных <i>единиц</i> и создание <i>терминов</i>, которые помогают при поиске и доступе к <i>ресурсу</i>. Термины индексирования можно формулировать на <i>естественном языке</i>, выбирать из <i>контролируемого словаря</i> или присваивать <i>классификационные индексы</i>. [Словарь DСMІ].</p> <p>Иногда индексирование используется в более узком смысле только для <i>вербального индексирования</i>.</p>
<p><i>Subject indexing policy see Indexing policy</i> Политика тематического индексирования см. Политика индексирования</p>	
<p>Subject searching Тематический поиск</p>	<p>Поиск произведения по его содержанию (aboutness) с использованием, например, <i>предметных рубрик</i> или <i>классификационных индексов</i>.</p>
<p>Synonymy Синонимия</p>	<p>Вид <i>семантического отношения</i>, при котором слово или фраза имеет то же (или почти то же) или эквивалентное значение, что и другой <i>термин</i>. В <i>языках индексирования</i> синонимы контролируются путем создания авторизованного перечня предпочтительных терминов индексирования, в котором синонимы считаются эквивалентами.</p>
<p>Table of contents (TOS) Оглавление</p>	<p>Перечень глав книги или заглавий статей сборника или журнала; обычно приводится в начале <i>ресурса</i>.</p>
<p><i>Tagging see Social tagging</i> Теги см. Социальные теги</p>	
<p>Term Термин</p>	<p>Слово или фраза, используемые в определенном точном значении для обеспечения доступа к записи.</p>
<p>Terminology Терминология</p>	<p>Слова, фразы и символы, представляющие <i>понятия</i> и <i>предметы</i>, используемые в определенной области исследований, обучения или деятельности, для которых значение (установленное по соглашению или договоренности специалистов) четко определено, иногда содержится в опубликованном словаре или лексиконе.</p> <p>Синонимично nomenclature (рус. яз.: терминология) [ODLIS].</p>

<p>Thesaurus Тезаурус</p>	<p><i>Контролируемый словарь</i>, в котором понятия представлены <i>предпочтительными терминами</i>, формально организованный так, что парадигматические отношения между понятиями четко выражены, а предпочтительные термины сопровождаются вводными записями для синонимов и квазисинонимов [BS 8723-1:2005].</p> <p><i>Контролируемый словарь</i>, организованный в определенном порядке и структурированный таким образом, что <i>различные отношения</i> между терминами отображаются четко и идентифицируются стандартизированными индикаторами отношений. Индикаторы отношений должны использоваться взаимнообразно [ANSI / NISO Z39.19-2005].</p> <p>Руководство по использованию <i>терминов</i>, показывающих семантические отношения между ними, с целью предоставления стандартизированного <i>контролируемого словаря</i> для хранения и нахождения информации.</p>
<p>Top classification hierarchies Классификационные иерархии высшего уровня</p>	<p>Высшие уровни / основные классы / основные подразделы <i>классификационной схемы</i>.</p>
<p>Topical heading Основная предметная рубрика</p>	<p>Предметная рубрика, которая представляет <i>понятие</i>, объект или аспект, раскрывая основной <i>предмет</i>; не включает форму/жанр, географическое название или хронологический период.</p>
<p>UDC УДК</p>	<p><i>Универсальная десятичная классификация</i> Подробнее см. в Главе 3.5.2 Национальные примеры см. в Главе 7.1.1.2</p>
<p>Uncontrolled access points Неконтролируемые точки доступа</p>	<p><i>Точка доступа</i>, которая не контролируется авторитетной записью [ISP].</p>
<p>Unicode</p>	<p>Универсальная схема кодирования, разработанная для обмена, обработки и отображения данных на основных языках мира, а также с использованием многих исторических и архаичных шрифтов. Unicode поддерживает работу многоязычного компьютерного мирового сообщества, позволяя компьютерам, использующим один язык, «разговаривать» с компьютерами, использующими другой язык. Зарегистрированная торговая марка компании «Юникод инк» [Словарь DСMІ]</p>
<p>Variant term Вариантный термин</p>	<p><i>Термин</i>, приведенный в записи, от которого дается перекрестная ссылка к <i>предпочтительному термину</i> в <i>контролируемом словаре</i>. Синонимичен <i>непредпочтительному термину</i>.</p> <p>См. также <i>Preferred term (Предпочтительный термин)</i></p>

<p>Verbal indexing Вербальное индексирование</p>	<p><i>Индексирование</i> при помощи языков <i>предметных рубрик</i> или других систем на основе обычных слов. <i>См. также Subject heading (Предметная рубрика)</i></p>
<p>Web resources Веб-ресурсы</p>	<p>Электронные публикации; онлайн-публикации, такие как электронные книги, электронные журналы, веб-сайты, а также оцифрованные документы.</p>
<p>Work Произведение</p>	<p>Творение мысли или искусства [FRBR, FRAD с изменениями в ISP].</p>

Список литературы

1. [Anderson and Pérez-Carballo 2001] Anderson, James. D., Pérez-Carballo José. The nature of indexing: How humans and machines analyze messages and texts for retrieval // *Information Processing and Management*. 2001. N 37. P. 231—277.
2. [Ardö 2009] Ardö, Anders. Automated classification: insights into benefits, costs, and lessons learned // *Extensions and Corrections to the UDC*. 2009. N 31. P. 171. — http://www.udcc.org/seminar2009/presentations/ardo_UDCSeminar2009.pdf
3. [Balikova 2009] Balíková, Marie. Focusing on user needs: new ways of subject access in Czechia. 2009. — <http://www.ifla2009satelliteflorence.it/meeting2/program/assets/Balikova.pdf>.
4. [Bell 1998] Bell, Barbara. *An Annotated Guide to Current National Bibliographies*. München : Saur, 1998.
5. [Broughton 2004] Broughton, Vanda. *Essential classification*. London : Facet Publishing 2004
6. [Broughton 2006] Broughton, Vanda: *Essential thesaurus construction*. London: Facet Publishing, 2006.
7. [Chan 2001] Chan, Lois Mai. *Library of Congress Classification in a New Setting: Beyond Shelfmarks*. Washington, D.C. : Library of Congress, Cataloging Distribution Service, 2001.
8. [Chan and Hodges 2000] Chan, Lois Mai, Hodges Theodora. Entering the Millennium: A New Century for LCSH. // *Cataloging and Classification Quarterly*. 2000. Vol. 29, N. 1/2. P. 225—226.
9. [Garshol 2004] Garshol, Lars Marius. Metadata? Thesauri? Taxonomies? Topic maps!: Making sense of it all. 2004. — <http://www.ontopia.net/topicmaps/materials/tm-vsthesauri.html>
10. [Gorman 2004] Gorman, Michael. Authority Control in the Context of Bibliographic Control in the Electronic Environment // *Cataloging and Classification Quarterly*. 2004. Vol. 38, N 3/4. P. 11-22.
11. [Haddad 1999] Haddad, Peter. National bibliography in Australia: Moving into the next millennium // *Conference Proceedings, 65th IFLA Council and General Conference, Bangkok, Thailand, 20—28 Aug. 1999*. — <http://ifla.queenslibrary.org/iv/ifla65/papers/016-123e.htm>
12. [Hazen 2004] Hazen, Dan. National bibliography in a globalized world: The Latin American case // *Programme and Proceedings, 70th IFLA General Conference and Council, Buenos Aires, Argentina, 22—27 Aug. 2004*. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla70/papers/158s-Hazen.pdf>
13. [Heiner-Freiling 2000] Heiner-Freiling, Magda. Survey on Subject Heading Languages Used in National Libraries and Bibliographies // *Cataloging and Classification Quarterly*. 2000. Vol. 29, N 1/2. P. 189-198.
14. [Hjørland 2005] Hjørland, Birger. Semantics and knowledge organization // *Annual Review of Information Science and Technology*. 2007. N 41. P. 367—405.
15. [Injac 2010] Injac, Vesna. Bibliography of Serbia – free online edition // *Programme and Proceedings, 76th IFLA General Conference and Assembly, Gothenburg, Sweden, 10—15 Aug. 2010*. — <http://www.ifla.org/files/hq/papers/ifla76/91-injac-en.pdf>
16. [Knutsen 2001] Knutsen, Unni. Changes in the National Bibliographies 1996-2001 // *Conference Programme and Proceedings, 67th IFLA Council and General Conference, Boston, USA 16—25 Aug. 2001*. — <http://www.ifla.org/IV/ifla67/papers/143-199e.pdf>

17. [Knutsen 2003] Knutsen, Unni. Electronic national bibliographies: State of the art review // Programme and Proceedings, 69th IFLA General Conference and Council, Berlin, Germany, 1—9 Aug. 2003. — <http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/109e-Knutsen.pdf>
18. [Krooks and Lancaster 1993] Krooks, D. A., Lancaster, F.W. The evolution of guidelines for thesaurus construction // *Libri*. 1993. Vol. 43, N 4. P. 326—342.
19. [Lambrecht 1992] Lambrecht, Jay H.. Minimal Level Cataloging by National Bibliographic Agencies. München : Saur, 1992.
20. [Landry 2009] Landry, Patrice. Guidelines for Multilingual Thesauri // Programme and Proceedings, 75th IFLA General Conference and Assembly, Milan, Italy, 23—27 Aug. 2009. — <http://www.ifla.org/files/hq/papers/ifla75/215-landry-en.pdf>
21. [Landry 2011] Landry, Patrice, Bultrini Leda, O'Neill Ed, Roe Sandra K. Subject Access: Preparing for the Future. München : DeGruyter, 2011.
22. [Lopes and Beall 1999] Lopes, Maria Ines, Beall, Julianne. Principles underlying subject heading languages (SHLs). München: Saur, 1999.
23. [Lucarelli et al 2009] Lucarelli, Anna, Cheti Alberto, Paradisi Federica. Subject indexing in Italy: Recent advances and future perspectives // Programme and Proceedings, 75th IFLA General Conference and Assembly, Milan, Italy, 23—27 Aug. 2009. — <http://www.ifla.org/files/hq/papers/ifla75/200-lucarelli-en.pdf>
24. [Markey 2006] Markey, Karen. Forty Years of Classification Online: Final Chapter or Future Unlimited? // *Cataloguing and Classification Quarterly*. 2006. Vol. 42, N 3. P. 1—63.
25. [Mann 2005] Mann, Thomas. Will Google's keyword searching eliminate the need for LC cataloguing and classification? 2005.— <http://www.guild2910.org/searching.htm>
26. [McKeen 2008] McKeen, Liz. Canadiana, the National Bibliography for Canada in the Digital Age // Programme and Proceedings, 74th IFLA General Conference and Council, Québec, Canada, 10—14 Aug. 2008. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla74/papers/162-McKeen-en.pdf>
27. [Olson and Boll 2001] Olson, Hope A., Boll John J. Subject analysis in online catalogs. Englewood. Colorado : Libraries Unlimited, 2001.
28. [Parent 2008] Parent, Ingrid. The importance of National Bibliographies in the Digital Age // Programme and Proceedings, 73rd IFLA General Conference and Council, Québec, Canada, 10—14 Aug. 2008. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla73/papers/089-Parenten.pdf>
29. [Pollitt 1997] Pollitt, A. Steven. The key role of classification and indexing in view-based searching // Conference Programme and Proceedings, 63rd IFLA General Conference, Copenhagen, Denmark, 31 Aug.—5 Sept. 1997. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla63/63polst.pdf>
30. [Rowley 1994] Rowley, Jennifer. The controlled versus natural indexing languages debate revisited: A perspective on information and retrieval practice and research // *Journal of Information Science*. 1994. Vol. 20, N 2. P. 108—119.
31. [Shields 2005] Shields, Ginger. LI-842 Automatic Indexing Assignment. 2005. — http://www.shieldsnetwork.com/LI842_Shields_Automatic_Indexing.pdf
32. [Soergel 2009] Soergel, Dagobert. Illuminating chaos: Using classification to harness the Web. Presented at Classification at a Crossroads: Multiple Directions to Usability: International UDC Seminar, The Hague, 29—30 Oct. 2009. — http://www.udcc.org/seminar2009/presentations/soergel_UDCSeminar2009.pdf
33. [Svenonius 1995] Svenonius, Elaine. Precoordination or not? // Subject indexing: principles and practices in the 90's : Proceedings of the IFLA Satellite meeting held in Lisbon, Portugal, 17—18 Aug. 1993. München : Saur 1995. P. 231—255.

34. [Svensson and Jahns 2010] Svensson, Lars G., Jahns Yvonne. PDF, CSV, RSS and other Acronyms: Redefining the Bibliographic Services in the German National Library // Programme and Proceedings, 76th IFLA General Conference and Assembly, Gothenburg, Sweden, 10—15 Aug. 2010. — <http://www.ifla.org/files/hq/papers/ifla76/91-svenssonen.pdf>
35. [Tillett and Cristán 2009] Tillett, Barbara B., Cristán Ana Lupe [ed.]. IFLA Cataloguing Principles: The Statement of International Cataloguing Principles (ICP) and its Glossary in 20 Languages. München : Saur, 2009.
36. [Williamson 1995] Williamson, Nancy J. Standards and standardization in subject analysis systems: Current status and future directions // Subject indexing: Principles and practices in the 90's : Proceedings of the IFLA Satellite meeting held in Lisbon, Portugal, 17—18 Aug. 1993. München: Saur, 1995. P. 278—291.
37. [Žumer 2005] Žumer, Maja. Guidelines for (electronic) national bibliographies: Work in progress // Conference Programme & Proceedings 71st IFLA General Conference and Council, 14—18 Aug. 2005, Oslo, Norway. — <http://archive.ifla.org/IV/ifla71/papers/073e-Zumer.pdf>
38. [Žumer 2009] National Bibliographies in the Digital Age : Guidance and New Directions / IFLA Working Group on Guidelines for national bibliographies ; ed. by Maja Žumer. — München : K.G. Saur, 2009. — 140 p. — (IFLA Series on Bibliographic Control ; vol. 39). — <http://archive.ifla.org/VII/s12/guidelines-national-bibliographies-electronic-age.pdf>
39. [Руководство Секции библиографии]. Национальная библиография в электронную эру: руководство и новые направления развития / Рабочая группа ИФЛА по созданию руководств, регламентирующих работу систем национальной библиографии ; ред. Майя Жумер ; пер. с англ. Н. К. Леликовой (Российская национальная библиотека). — <http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/series/39-ru.pdf>

Дополнительные ссылки на ресурсы

Functional requirements for bibliographic records : final report / IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. — München : K. G. Saur, 1998. — viii, 136 p. — (UBCIM publications. New series ; vol. 19). — ISBN 978-3-598-11382-6. <http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frbr/frbr.pdf>

Функциональные требования к библиографическим записям : окончат. отчет / Рос. библ. ассоц., Рос. гос. б-ка ; пер. с англ. [В. В. Арефьев ; науч. ред. пер.: Т. А. Бахтурина, Н. Н. Каспарова, Н. Ю. Кулыгина]. — Москва : РГБ, 2006. — [150] с. — <http://www.ifla.org/publications/translations-of-frbr#ru>

Functional Requirements for Authority Data : a conceptual model : final report, December 2008 / edited by Glenn E. Patton ; IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR) ; approved by the Standing Committees of the IFLA Cataloguing Section and IFLA Classification and Indexing Section, March, 2009. — München : K. G. Saur, 2009. 101 p., il., graf. (IFLA Series on Bibliographic Control ; vol. 34). ISBN 978-3-598-24282-3.

Функциональные требования к авторитетным данным : концептуальная модель : заключительный отчет, декабрь 2008 / под ред. Гленна Е. Патона ; Рабочая группа ИФЛА по разработке функциональных требований к авторитетным записям и их нумерации (FRANAR) ; одобрено Постоянными комитетами Секции по каталогизации и Секции по классификации и индексированию ИФЛА, март 2009 ; Междунар. федерация библ. ассоц. и учреждений, Рос. библ. ассоц. ; [пер. с англ. О. А. Лавренёва]. — Санкт-Петербург :

Российская национальная библиотека, 2011. — 115 с. : ил. : граф. — http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frad/frad_2009-ru.pdf

Functional Requirements for Subject Authority Data (FRSAD) : a conceptual model / ed. by Marcia Lei Zeng, Maja Žumer, Athena Salaba ; IFLA Working Group on the Functional Requirements for Subject Authority Records (FRSAR) ; approved by the Standing Committees of the IFLA Classification and Indexing Section. — Berlin ; München : De Gruyter Saur, 2011. — (IFLA Series on Bibliographic Control ; vol. 43). ISBN 978-3-11-025323-8. — <http://www.ifla.org/files/assets/classification-and-indexing/functional-requirements-for-subject-authority-data/frsad-final-report.pdf>

Функциональные требования к предметным авторитетным данным (FRSAD) / под ред. Марсии Лей Зенг, Майи Жумер, Афины Салаба ; Рабочая группа ИФЛА по разработке функциональных требований к предметным авторитетным данным (FRSAR) ; одобрено Постоянными комитетом Секции классификации и индексирования ИФЛА, июнь 2010. — <http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frsad/frsad-final-report-ru.pdf>

Guidelines for Multilingual Thesauri / by Working Group on Guidelines for Multilingual Thesauri, IFLA Classification and Indexing Section. — The Hague : International Federation of Library Associations and Institutions, 2009. — (Series: IFLA Professional Reports ; 115). <http://archive.ifla.org/VII/s29/pubs/Profrep115.pdf> [Руководство для многоязычных тезаурусов].

Guidelines for Subject Authority and Reference Entries / Working Group on Guidelines for Subject Authority Files of the Section on Classification and Indexing of the IFLA Division of Bibliographic Control. — München : K. G. Saur, 1993. — 62 p. — (IFLA Series on Bibliographic Control ; vol. 12). [Руководство по авторитетным предметным и справочным записям]

The Final Recommendations on the International Conference on National Bibliographic Services (ICNBS), 1998. — <http://www.ifla.org/files/assets/bibliography/publications/fina.pdf> .

Заключительные рекомендации Международной конференции по национальным библиографическим службам. — <http://www.ifla.org/files/assets/bibliography/publications/fina-r.pdf>

Open Knowledge Foundation: Principles of Open Bibliographic Data, Jan. 17, 2011. — <http://openbiblio.net/principles> [Фонд открытых знаний: принципы открытых библиографических данных]

Приложение 1: История рабочей группы

2003 год

Рабочая группа ИФЛА по разработке Руководства по стандартам тематического поиска в национальной библиографии была создана на Всемирном библиотечно-информационном конгрессе ИФЛА в Берлине под председательством Мартина Кунца. Другими членами стали Джулианна Билл, Андерс Като, Патрис Ландри, Дороти Мак-Гарри и Майя Жумер.

2004 год

Мартин Кунц представил доклад рабочей группы Постоянному комитету Секции классификации и индексирования ИФЛА. Рабочая группа называлась «Рабочая группа по разработке Руководства, отражающего передовой опыт». Она хотела изучить опыт и предложить минимальные стандарты для тематического доступа в национальных библиотеках. Участники рассмотрели критерии отбора документов для предоставления тематического доступа. Они заявили, что некоторые из этих принципов уже определены стандартами ISO, но не все.

Постоянный комитет согласился с тем, что Рабочая группа свою задачу выполнила. После совещания на Всемирном библиотечно-информационном конгрессе ИФЛА в Буэнос-Айресе ее переименовали в «Рабочую группу по разработке Руководства по минимальным требованиям к тематическому доступу для национальных библиографических агентств».

Мартин Кунц и Патрис Ландри сообщили о наличии в группе 8 человек и поиске новых членов. Они поставили три задачи, которые должны быть завершены к июню 2005 года: переработать проектное задание для группы и составить анкету для национальных библиографических агентств к началу 2005 года, а также определить методологию сбора и анализа данных. Таким образом, первый год был экспериментальным, а работа в этот год строилась на основе результатов совещания в Копенгагене, посвященного национальной библиографии, и трудах Барбары Белл. Кроме того, участники хотели провести тест в группе. Пиа Леф было предложено дополнительно включить участника из Секции библиографии. Луис Хан отметил, что Магда Хайнер-Фрейлинг сделала доклад и обзор по теме. Дороти Мак-Гарри пересмотрела объем работ, и к ноябрю 2004 года группа отлично работала.

2005 год

Возникли некоторые проблемы с распределением обязанностей между руководителями. Поскольку двойное руководство группой себя не оправдало, было предложено перестроить работу группы, а также пригласить новых членов, в том числе и некоторых из прежнего Постоянного комитета, для того чтобы заново распределить обязанности в данной Рабочей группе. После ухода Мартина Кунца деятельность Рабочей группы возобновилась, и план работы был составлен заново.

В Осло на Всемирном библиотечно-информационном конгрессе ИФЛА к участию пригласили новых членов. Цель состояла в содействии использованию предметного индексирования и классификации в национальной библиографии и включения тематического доступа в национальную библиографию. В ходе указанного Всемирного библиотечно-информационного конгресса ИФЛА двенадцать членов Рабочей группы проявили заинтересованность и пересмотрели задачи проекта в последующие месяцы. Работа над «минимальными требованиями» была прекращена, а Рабочая группа должна была разрабатывать «Руководство по тематическому доступу для национальных

библиографических агентств»; следовательно, ее целью являлся не просто минимальный тематический доступ. Был предложен план действий на ближайшие два года. В октябре—ноябре 2005 года группа собрала данные о политике индексирования разных национальных библиографических агентств, чтобы определить, нужен ли обзор. Был создан список рассылки. Коллеги представили данные о своих системах классификации, списках предметных рубрик и стратегии работы с тезаурусами или сводную информацию на английском или французском языках. Целью рабочей группы было руководство для тех, кто создает новые предметные языки индексирования. Предполагалась не выработка политики ИФЛА, а представление данных о различных стратегиях и практиках, используемых в национальных библиотеках.

2006 год

Целью «Руководства» назывался доступ различных заинтересованных сторон к национальной библиографии. Группа согласилась с тем, что необходимо сосредоточиться на стратегиях тематического индексирования национальных библиотек, и взяла шесть национальных стратегий (Швейцария, Франция, Германия, Канада, США и Великобритания). Несмотря на то, что все это примеры были из западных стран, Рабочая группа заявила, что они сильно различаются и не работают как модель. Рамки Руководства обсуждались в дальнейшем в ходе совещания на Всемирном библиотечно-информационном конгрессе в Сеуле.

2007 год

Патрис Ландри надеялся получить больше данных о стратегиях от различных национальных библиографических агентств; из них Рабочая группа могла бы извлечь общие элементы. В феврале он встречался в Париже с Франсуазой Бурдон, составившей перечень таких элементов. Эта информация вошла в доклад, представленный обоими на совместном открытом заседании секций: Библиография, Национальные библиотеки и Классификация и индексирование в ходе Всемирного библиотечно-информационного конгресса ИФЛА в Дурбане. Дальнейшее обсуждение шло в группе на совещании Рабочей группы в Дурбане.

2008 год

Патрис Ландри извинился за то, что не смог активно работать в качестве председателя Рабочей группы в связи с многочисленными обязанностями на работе, а также исполнением должности председателя в Отделе библиографического учета ИФЛА, но продолжил председательствовать в Рабочей группе. Все члены Рабочей группы подтвердили, что по-прежнему заинтересованы в ее работе.

2009 год

Рабочая группа не смогла активно работать из-за рабочей нагрузки каждого участника вплоть до лета. Так как члены Рабочей группы все еще полагали, что работу следует продолжать, особенно в связи с выходом Руководства Секции библиографии «Национальная библиография в электронную эру», то все согласились с тем, что Рабочая группа должна быть возобновлена и что необходим председатель. Барбара Тиллетт и Майя Жумер подчеркнули необходимость тематического доступа в национальной библиографии, поскольку об этом заявлено и в Международных принципах каталогизации. Франсуаза Бурдон предложила Рабочей группе сотрудничать с секциями Каталогизации и Библиографии, а Майя Жумер указала на необходимости включить в состав Группы членов из Рабочей группы по подготовке руководства «Национальная библиография в электронную

эру». Ивонна Янс приняла должность председателя Рабочей группы. Совещание состоялось на Всемирном библиотечно-информационном конгрессе в Милане. Группа во многом стала опираться на уже проделанную работу, т. е. документ, составленный Франсуазой Бурдон и Патрисом Ландри, и на Руководство Секции библиографии. Для эффективной работы над предварительным вариантом «Руководства» была обеспечена связь через Wiki.

Очередное совещание Рабочая группа провела в декабре 2009 года в Германии на средства, выделенные Руководством ИФЛА (3000 евро). В Германии участники согласовали основные параметры «Руководства». Целью стала подготовка «Руководства» для обсуждения на всемирном уровне и публикации силами фирмы «Заур» в 2011 году.

2010 год

Участники работали над различными главами «Руководства» и создали его как дополнение к «Национальной библиографии в электронную эру». Было организовано совещание в ходе Всемирного библиотечно-информационного конгресса ИФЛА в Гетеборге.

2011 год

Очередное совещание Рабочей группы состоялось в марте 2011 года в Германии при финансировании ИФЛА. Рекомендации были доработаны. Проект «Руководства» стал доступным для всемирного рассмотрения с мая по июль 2011 года. Были получены отзывы от национальных библиотек Австралии, Австрии, Канады, Чешской Республики, Дании, Израиля, Италии (Флоренция), Латвии, Новой Зеландии, Сельскохозяйственной библиотеки США и конкретно от Пэт Рива, Квебека, Канады. На двух заключительных совещаниях Рабочей группы в ходе Всемирного библиотечно-информационного конгресса ИФЛА в Сан-Хуане, Пуэрто-Рико, были проанализированы отзывы и отредактировано «Руководство».

«Руководство», наконец, было утверждено Постоянным комитетом Секции по классификации и индексированию, а также Постоянным комитетом Секции библиографии.

Приложение 2 : Участники Рабочей группы ИФЛА по разработке Руководства для национальных библиографических агентств по обеспечению тематического доступа

Следующие участники непрерывно или с частичной занятостью участвовали в деятельности Рабочей группы:

Мария Баликова	Национальная библиотека Чешской Республики, Чешская Республика
Джулиан Билл	Библиотека Конгресса, США
Франсуаза Бурдон	Национальная библиотека Франции, Франция
Пино (Джузеппе) Бизза	Справочная библиотека (Квериниана), Брешиа, Италия
Леда Балтрини	АРПА Лацио, Рим, Италия
Андерс Като	Королевская библиотека — Шведская национальная библиотека / Библиотека Гетеборгского университета, Швеция
Шарлин Г. Шу	Колумбийский университет, Нью-Йорк, США
Джонатан Фернер	Высшая школа педагогики и информатики Университета Калифорнии, Лос-Анджелес, США
Ивонн Йанс (председатель Рабочей группы 2009-2012)	Немецкая национальная библиотека, Германия
Ульрик Юнгер	Немецкая национальная библиотека, Германия
Мартин Кунц (сопредседатель 2003-2005)	Немецкая национальная библиотека, Германия
Патрис Ландри (председатель 2003-2009)	Швейцарская национальная библиотека, Швейцария
Дороти Мак-Гарри	Университет Калифорнии, Лос-Анджелес, США
Сирье Нилбе	Национальная библиотека Эстонии, Эстония
Юнице Мария Сильва Пинто	Библиотека искусств, Лиссабон, Португалия
Ингеборга Райп	Национальная библиотека, Норвегия
Магдалена Сванберг	Королевская библиотека — Национальная библиотека Швеции, Швеция
Тордис Т. Тораринздоттир	Библиотека Юношеского колледжа,

Барбара Тиллетт	Рейкьявик, Исландия
Нэнси Дж. Уильямсон	Библиотека Конгресса, США
	Факультет библиотечно-информационных наук (ФБИН), Университет Торонто, Канада
Екатерина Зайцева	Государственная публичная научно-техническая библиотека России, Россия
Марсия Зенг	Школа библиотечно-информационных наук, Государственный университет штата Кент, США
Майя Жумер	Люблянский университет, Словения